

ANNO 2002

JAHR 2002

PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE



AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL

[S228020124971 | A020 | L010 |]

LEGGE PROVINCIALE  
18 giugno 2002, n. 8

**Disposizioni sulle  
acque**

[B228020124971 | A020 | L010 |]

LANDESGESETZ  
vom 18. Juni 2002, Nr. 8

**Bestimmungen über die  
Gewässer**

ANNO 2002

JAHR 2002

**PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL**

[S228020124971|A020|L010|]

LEGGE PROVINCIALE 18 giugno 2002, n. 8

**Disposizioni sulle acque****INDICE**

Legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8  
Disposizioni sulle acque

**TITOLO I  
PRINCIPI GENERALI E COMPETENZE**

Articolo 1		
Finalità .....	pag.	7
Articolo 2		
Definizioni .....	pag.	8
Articolo 3		
Compiti della Provincia .....	pag.	10
Articolo 4		
Compiti dei comuni .....	pag.	11
Articolo 5		
Servizio integrato di fognatura e depurazione .....	pag.	11

**TITOLO II  
UTILIZZAZIONE DELLE RISORSE IDRICHE**

**Capo I  
ACQUA POTABILE**

Articolo 6		
Utilizzazione dell'acqua .....	pag.	13
Articolo 7		
Approvvigionamento idropotabile pubblico .....	pag.	13
Articolo 8		
Acquedotti di acqua potabile privati .....	pag.	13
Articolo 9		
Categorie di acquedotti di acqua potabile .....	pag.	14
Articolo 10		
Collaudo tecnico-igienico .....	pag.	14
Articolo 11		
Obblighi dei gestori di acquedotti pubblici .....	pag.	14

[B228020124971|A020|L010|]

LANDESGESETZ vom 18. Juni 2002, Nr. 8

**Bestimmungen über die Gewässer****INHALTSVERZEICHNIS**

Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8  
Bestimmungen über die Gewässer

**I. TITEL  
GRUNDSÄTZE UND ZUSTÄNDIGKEITEN**

Artikel 1		
Ziele .....	S.	7
Artikel 2		
Begriffsbestimmungen .....	S.	8
Artikel 3		
Aufgaben des Landes .....	S.	10
Artikel 4		
Aufgaben der Gemeinden .....	S.	11
Artikel 5		
Der einheitliche Abwasserdienst .....	S.	11

**II. TITEL  
GEWÄSSERNUTZUNG**

**I. Kapitel  
TRINKWASSER**

Artikel 6		
Nutzung des Wassers .....	S.	13
Artikel 7		
Öffentliche Trinkwasserversorgung .....	S.	13
Artikel 8		
Private Trinkwasserleitungen .....	S.	13
Artikel 9		
Kategorien der Trinkwasserleitungen .....	S.	14
Artikel 10		
Technisch-hygienische Bauabnahme .....	S.	14
Artikel 11		
Pflichten der Betreiber von öffentlichen Trinkwasserleitungen .....	S.	14

Articolo 12	
Regolamento di acquedotto .....	pag. 15
Articolo 13	
Gestori di acquedotti esistenti .....	pag. 15
Articolo 14	
Usi potabili domestici liberi .....	pag. 15

**Capo II**  
**AREE DI TUTELA DELL'ACQUA POTABILE**

Articolo 15	
Aree di tutela dell'acqua potabile .....	pag. 15
Articolo 16	
Procedura per l'istituzione di aree di tutela dell'acqua potabile .....	pag. 16
Articolo 17	
Indennizzi.....	pag. 17
Articolo 18	
Istituzione di zone di tutela per risorse idriche già utilizzate .....	pag. 17

**Capo III**  
**ACQUE SOTTERRANEE**

Articolo 19	
Scavi e prelievi di acqua sotterranea .....	pag. 18
Articolo 20	
Istruttoria .....	pag. 19
Articolo 21	
Sostituzione di pozzi.....	pag. 19
Articolo 22	
Costruzione ed esercizio di impianti per l'estrazione di acqua sotterranea.....	pag. 20
Articolo 23	
Utilizzazione dell'acqua sotterranea .....	pag. 20

**TITOLO III**  
**TUTELA DELLE ACQUE**

**Capo I**  
**OBIETTIVI DI QUALITÀ DEI CORPI IDRICI E PIANO DI TUTELA DELLE ACQUE**

Articolo 24	
Rilevamento delle caratteristiche dei corpi idrici..	pag. 20
Articolo 25	
Obiettivi di qualità ambientale.....	pag. 21
Articolo 26	
Obiettivi di qualità per corpi idrici a specifica destinazione .....	pag. 22

Artikel 12	
Wasserleitungsordnung .....	S. 15
Artikel 13	
Bestehende Trinkwasserversorgungsunternehmen	S. 15
Artikel 14	
Freie Trink- und Hauswassernutzungen .....	S. 15

**II. Kapitel**  
**TRINKWASSERSCHUTZGEBIETE**

Artikel 15	
Trinkwasserschutzgebiete.....	S. 15
Artikel 16	
Verfahren zur Ausweisung von Trinkwasserschutzgebieten .....	S. 16
Artikel 17	
Entschädigungen .....	S. 17
Artikel 18	
Ausweisung von Trinkwasserschutzgebieten für bereits genutzte Wasservorkommen.....	S. 17

**III. Kapitel**  
**GRUNDWASSER**

Artikel 19	
Grundwasseraufschlüsse .....	S. 18
Artikel 20	
Wasserrechtsverfahren .....	S. 19
Artikel 21	
Ersetzung von Tiefbrunnen.....	S. 19
Artikel 22	
Bau und Betrieb von Anlagen zur Grundwasserentnahme.....	S. 20
Artikel 23	
Nutzung von Grundwasser .....	S. 20

**III. TITEL**  
**GEWÄSSERSCHUTZ**

**I. Kapitel**  
**QUALITÄTSZIELE DER GEWÄSSER UND GEWÄSSERSCHUTZPLAN**

Artikel 24	
Erhebung der Eigenschaften der Gewässer .....	S. 20
Artikel 25	
Umweltqualitätsziele .....	S. 21
Artikel 26	
Qualitätsziele für Gewässer mit zweckbestimmter Nutzung .....	S. 22

Articolo 27  
Piano di tutela delle acque ..... pag. 23

Articolo 28  
Coordinamento con le previsioni urbanistiche ..... pag. 24

Capo II  
DISCIPLINA DEGLI SCARICHI DI ACQUE REFLUE

Articolo 29  
Criteri generali di ammissibilità degli scarichi di acque reflue ..... pag. 24

Articolo 30  
Reti fognarie ..... pag. 25

Articolo 31  
Scarichi sul suolo ..... pag. 25

Articolo 32  
Scarichi nel sottosuolo e nelle acque sotterranee.. pag. 26

Articolo 33  
Scarichi in acque superficiali ..... pag. 27

Articolo 34  
Scarichi in rete fognaria ..... pag. 28

Articolo 35  
Scarichi di sostanze pericolose ..... pag. 29

Articolo 36  
Smaltimento dei liquami di autocaravan ..... pag. 30

Articolo 37  
Riciclo e riutilizzo dell'acqua ..... pag. 30

Capo III  
AUTORIZZAZIONI ALLO SCARICO DI ACQUE REFLUE E DEI RELATIVI IMPIANTI

Articolo 38  
Approvazione dei progetti relativi allo scarico delle acque reflue ..... pag. 31

Articolo 39  
Collaudo delle opere e autorizzazione degli scarichi ..... pag. 32

Articolo 40  
Scarichi esistenti di acque reflue ..... pag. 34

Articolo 41  
Esercizio degli impianti ..... pag. 34

Capo IV  
ULTERIORI MISURE PER LA TUTELA DELLE ACQUE

Articolo 42  
Trattamento di rifiuti presso impianti di depurazione di acque reflue urbane ..... pag. 35

Artikel 27  
Gewässerschutzplan..... S. 23

Artikel 28  
Koordinierung mit den urbanistischen Plänen..... S. 24

II. Kapitel  
REGELUNG DER ABWASSERABLEITUNGEN

Artikel 29  
Allgemeine Kriterien für die Zulässigkeit der Abwasserableitungen..... S. 24

Artikel 30  
Kanalisationen..... S. 25

Artikel 31  
Ableitungen auf den Boden ..... S. 25

Artikel 32  
Ableitungen in den Untergrund und in das Grundwasser ..... S. 26

Artikel 33  
Ableitung in Oberflächengewässer ..... S. 27

Artikel 34  
Ableitung in die Kanalisation..... S. 28

Artikel 35  
Ableitung von gefährlichen Stoffen ..... S. 29

Artikel 36  
Entsorgung der Abwässer von Wohnmobilen..... S. 30

Artikel 37  
Kreislaufführung und Wiederverwendung des Wassers ..... S. 30

III. Kapitel  
GENEHMIGUNG ZUR ABWASSERABLEITUNG UND GENEHMIGUNG DER ENTSPRECHENDEN ANLAGEN

Artikel 38  
Genehmigung der Projekte zur Ableitung von Abwasser..... S. 31

Artikel 39  
Bauabnahme der Bauten und Ermächtigung der Ableitungen ..... S. 32

Artikel 40  
Bestehende Abwasserableitungen ..... S. 34

Artikel 41  
Betrieb der Anlagen..... S. 34

IV. Kapitel  
WEITERE MASSNAHMEN FÜR DEN SCHUTZ DER GEWÄSSER

Artikel 42  
Behandlung von Abfällen in Kläranlagen für kommunales Abwasser ..... S. 35

Articolo 43 Fanghi derivanti dal trattamento delle acque reflue urbane.....	pag. 36
Articolo 44 Stoccaggio e spargimento di fertilizzanti e di pesticidi in agricoltura.....	pag. 36
Articolo 45 Deposito di sostanze inquinanti .....	pag. 37
Articolo 46 Acque meteoriche e di lavaggio di aree esterne ....	pag. 38
Articolo 47 Derivazioni d'acqua.....	pag. 38
Articolo 48 Sistemazioni idrauliche delle acque superficiali e tutela delle relative aree di pertinenza .....	pag. 38
Articolo 49 Disposizioni in materia di bacini artificiali e di restituzioni di acque .....	pag. 39
Articolo 50 Estrazione di ghiaia, sabbia e altri materiali.....	pag. 40
Articolo 51 Pericolo di inquinamento delle acque .....	pag. 41
Articolo 52 Inquinamento delle acque.....	pag. 41

Capo V  
DISPOSIZIONI FINANZIARIE

Articolo 53 Tariffa del servizio di fognatura e depurazione.....	pag. 42
Articolo 54 Contributi per la realizzazione delle reti fognarie e dei relativi impianti di depurazione ed interventi a tutela delle acque.....	pag. 43
Articolo 55 Versamenti per il finanziamento di reti fognarie e dei relativi impianti di depurazione .....	pag. 44

**TITOLO IV  
VIGILANZA E DISPOSIZIONI FINALI**

Capo I  
VIGILANZA E SANZIONI

Articolo 56 Vigilanza .....	pag. 45
Articolo 57 Sanzioni amministrative .....	pag. 46

Artikel 43 Schlämme aus der Behandlung des kommunalen Abwassers .....	S. 36
Artikel 44 Lagerung und Ausbringung von Dünger und Pestiziden in der Landwirtschaft.....	S. 36
Artikel 45 Lagerung von verunreinigenden Stoffen.....	S. 37
Artikel 46 Niederschlagswasser und Waschwasser von Außenflächen .....	S. 38
Artikel 47 Wasserleitungen.....	S. 38
Artikel 48 Verbauung von Oberflächengewässern und Schutz der angrenzenden Flächen .....	S. 38
Artikel 49 Bestimmungen über künstliche Stauräume und Wasserrückgaben .....	S. 39
Artikel 50 Abbau von Kies, Sand und anderem Material.....	S. 40
Artikel 51 Gefahr einer Gewässerverunreinigung.....	S. 41
Artikel 52 Verunreinigung der Gewässer .....	S. 41

V. Kapitel  
FINANZBESTIMMUNGEN

Artikel 53 Tarif für den Kanaldienst und für die Abwasserbehandlung.....	S. 42
Artikel 54 Zuschüsse für den Bau von Kanalisationen und der entsprechenden Kläranlagen und für Maßnahmen zum Schutz der Gewässer .....	S. 43
Artikel 55 Überweisungen für die Finanzierung von Kanalisationen und der entsprechenden Kläranlagen.....	S. 44

**IV. TITEL  
ÜBERWACHUNG UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

I. Kapitel  
ÜBERWACHUNG UND STRAFEN

Artikel 56 Überwachung .....	S. 45
Artikel 57 Verwaltungsstrafen.....	S. 46

Capo II DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE	II. Kapitel SCHLUSS- UND ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN
Articolo 58 Modifica degli allegati ..... pag. 48	Artikel 58 Änderung der Anlagen ..... S. 48
Articolo 59 Modifica di leggi provinciali ..... pag. 49	Artikel 59 Änderung von Landesgesetzen ..... S. 49
Articolo 60 Abrogazione di norme ..... pag. 50	Artikel 60 Aufhebung von Bestimmungen ..... S. 50
Articolo 61 Disposizioni transitorie ..... pag. 51	Artikel 61 Übergangsbestimmungen ..... S. 51
Articolo 62 Copertura finanziaria ..... pag. 51	Artikel 62 Finanzielle Deckung ..... S. 51
<i>Allegato A</i> Valori limite di emissione per impianti di depurazione di acque reflue urbane con una potenzialità $\geq 2.000$ a.e. .... pag. 52	<i>Anlage A</i> Emissionsgrenzwerte für Kläranlagen für kommunales Abwasser mit einer Leistung $\geq 2.000$ EW ..... S. 52
<i>Allegato B</i> Valori limite di emissione per impianti di depurazione di acque reflue urbane e domestiche con una potenzialità inferiore a 2000 a.e. dopo un trattamento secondario ..... pag. 54	<i>Anlage B</i> Emissionsgrenzwerte für Kläranlagen für kommunales und häusliches Abwasser mit einer Leistung von weniger als 2000 EW nach einer Zweitbehandlung ..... S. 54
<i>Allegato C</i> Valori limite di emissione per impianti di depurazione di acque reflue urbane e domestiche dopo un trattamento primario ..... pag. 55	<i>Anlage C</i> Emissionsgrenzwerte für Kläranlagen für kommunales und häusliches Abwasser nach einer Erstbehandlung ..... S. 55
<i>Allegato D</i> Valori limite di emissione per lo scarico di acque reflue industriali in acque superficiali ..... pag. 56	<i>Anlage D</i> Emissionsgrenzwerte für die Ableitung von industriellem Abwasser in Oberflächengewässer ..... S. 56
<i>Allegato E</i> Valori limite di emissione per lo scarico di acque reflue industriali in reti fognarie ..... pag. 59	<i>Anlage E</i> Emissionsgrenzwerte für die Ableitung von industriellem Abwasser in Kanalisationen ..... S. 59
<i>Allegato F</i> Valori limite di emissione per unità di prodotto per specifici cicli produttivi ..... pag. 61	<i>Anlage F</i> Emissionsgrenzwerte je Produkteinheit für spezifische Produktionsverfahren ..... S. 61
<i>Allegato G</i> Valori limite di emissione per le acque reflue industriali che recapitano sul suolo ..... pag. 67	<i>Anlage G</i> Emissionsgrenzwerte für die Ableitung von industriellem Abwasser auf den Boden ..... S. 67
<i>Allegato H</i> Elementi e sostanze chimiche considerati di natura tossica in base alla loro tossicità, persistenza e bioaccumulabilità ..... pag. 70	<i>Anlage H</i> Elemente und chemische Stoffe, die aufgrund der Toxizität, Langlebigkeit und Bioakkumulation als toxische Stoffe eingestuft werden ..... S. 70
<i>Allegato I</i> Metodi di riferimento per il controllo e la valutazione dei risultati ..... pag. 71	<i>Anlage I</i> Referenzmethoden für die Überwachung und die Auswertung der Ergebnisse ..... S. 71
<i>Allegato L</i> Insediamenti produttivi le cui acque reflue sono assimilate alle acque reflue domestiche ..... pag. 73	<i>Anlage L</i> Produktionsbetriebe, deren Abwässer als häusliche Abwässer eingestuft werden ..... S. 73
<i>Allegato M</i> Opere e scarichi di acque reflue di competenza del sindaco ..... pag. 75	<i>Anlage M</i> Bauten und Abwasserableitungen im Zuständigkeitsbereich des Bürgermeisters ..... S. 75
Note alla LP n. 8/2002 ..... pag. 76	Anmerkungen zum LG Nr. 8/2002 ..... S. 76

[S228020124971|A020|L010|]

LEGGE PROVINCIALE

18 giugno 2002, n. 8

**Disposizioni sulle acque**

IL CONSIGLIO PROVINCIALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

promulga la seguente legge:

**TITOLO I  
PRINCIPI GENERALI E COMPETENZE***Art. 1  
Finalità*

1. La presente legge disciplina l'utilizzazione e la tutela delle acque della provincia di Bolzano, al fine di conseguire i seguenti obiettivi:

- a) prevenire e ridurre l'inquinamento e attuare il risanamento dei corpi idrici inquinati;
- b) conseguire il miglioramento dello stato delle acque ed adeguate protezioni di quelle destinate a particolari usi;
- c) perseguire usi sostenibili e durevoli delle risorse idriche, con priorità per quelle potabili;
- d) mantenere la capacità naturale di autodepurazione dei corpi idrici nonché la loro capacità di sostenere comunità animali e vegetali ampie e ben diversificate.

2. Gli obiettivi di cui al comma 1 vengono perseguiti attraverso i seguenti strumenti:

- a) individuazione degli obiettivi di qualità ambientale e per specifica destinazione dei corpi idrici;
- b) tutela integrata degli aspetti qualitativi e quantitativi nell'ambito di ciascun bacino idrografico e adeguato sistema di controlli e di sanzioni;
- c) rispetto dei valori limite di emissione agli scarichi previsti dalla presente legge;
- d) adeguamento delle reti fognarie e degli impianti di depurazione delle acque reflue urbane alle disposizioni della presente legge;
- e) individuazione di misure per la prevenzione e la riduzione dell'inquinamento;
- f) individuazione di misure tese alla conservazione, al riciclo, al riutilizzo e al risparmio delle risorse idriche.

[B228020124971|A020|L010|]

LANDESGESETZ

vom 18. Juni 2002, Nr. 8

**Bestimmungen über die gewässer**

DER SÜDTIROLER LANDTAG

hat folgendes Gesetz genehmigt,

DER LANDESHAUPTMANN

beurkundet es:

**I. TITEL  
GRUNDSÄTZE UND ZUSTÄNDIGKEITEN***Art. 1  
Ziele*

1. Dieses Gesetz regelt die Nutzung des Wassers und den Schutz der Gewässer in Südtirol, um folgende Ziele zu erreichen:

- a) Vorbeugung und Verminderung von Verunreinigungen und Sanierung der verunreinigten Gewässer,
- b) Verbesserung des Zustandes der Gewässer und geeignete Schutzmaßnahmen für Gewässer mit zweckbestimmter Nutzung,
- c) Förderung einer nachhaltigen und dauerhaften Nutzung der Wasserressourcen, wobei das Trinkwasser Vorrang hat,
- d) Erhaltung der natürlichen Selbstreinigungskraft der Gewässer und ihrer Fähigkeit, Lebensraum für eine breite und differenzierte Organismengemeinschaft zu sichern.

2. Die Ziele laut Absatz 1 werden durch folgende Tätigkeiten und Maßnahmen verfolgt:

- a) Bestimmung von Umweltqualitätszielen für Gewässer und von Qualitätszielen für Gewässer mit zweckbestimmter Nutzung,
- b) integrierter Schutz der qualitativen und quantitativen Aspekte eines jeden Wassereinzugsgebiets und angemessenes Kontroll- und Strafsystem,
- c) Beachtung der von diesem Gesetz vorgesehenen Emissionsgrenzwerte für Ableitungen,
- d) Anpassung der Kanalisationen und der Kläranlagen für kommunales Abwasser an die Bestimmungen dieses Gesetzes,
- e) Bestimmung von Maßnahmen zur Vorbeugung und Verringerung der Verunreinigung,
- f) Festlegung von Maßnahmen zur Erhaltung, Kreislaufführung, Wiederverwendung und zum sparsamen Umgang mit Wasser.

Art. 2  
Definizioni

1. Ai fini della presente legge si intende per:
- a) "acque superficiali": tutti i componenti naturali ed artificiali del sistema idrografico che contengono o convogliano le acque dolci superficiali correnti o stagnanti;
  - b) "acque sotterranee": tutte le acque che si trovano sotto la superficie del suolo nella zona di saturazione e a contatto diretto con il suolo ed il sottosuolo;
  - c) "corpo idrico": un elemento discreto ed omogeneo delle acque superficiali o sotterranee, quale una falda acquifera, un lago, un bacino artificiale, un torrente, fiume o canale;
  - d) "obiettivo di qualità ambientale": obiettivo da raggiungere per il corpo idrico relativamente allo stato ecologico e chimico per quanto concerne lo stato delle acque superficiali e relativamente allo stato quantitativo e chimico per quanto concerne lo stato delle acque sotterranee;
  - e) "obiettivo di qualità per destinazione specifica": obiettivo di qualità da raggiungere per il corpo idrico affinché sia garantita la specifica destinazione d'uso dell'acqua;
  - f) "inquinamento": lo scarico effettuato direttamente o indirettamente dall'uomo nell'ambiente idrico di sostanze o di energia, le cui conseguenze sono tali da mettere in pericolo la salute umana, nuocere alle risorse viventi e al sistema ecologico idrico, compromettere le attrattive o ostacolare altri usi legittimi delle acque;
  - g) "scarico": qualsiasi immissione diretta tramite condotta di acque reflue domestiche, industriali o urbane, effettuata nelle acque superficiali e sotterranee, sul suolo, nel sottosuolo, in rete fognaria e in impianti di depurazione di acque reflue urbane; sono escluse dalla nozione di scarico le immissioni delle acque di cui agli articoli 42, 44, 46 e 49;
  - h) "fognature separate": la rete fognaria costituita da due condotte, una che canalizza le sole acque meteoriche di dilavamento e può essere dotata di dispositivi per la raccolta e la separazione delle acque di prima pioggia, l'altra che canalizza le altre acque reflue unitamente alle eventuali acque di prima pioggia;
  - i) "acque di scarico": tutte le acque reflue provenienti da uno scarico;
  - j) "acque reflue domestiche": acque reflue provenienti da insediamenti di tipo residenziale e da servizi, derivanti prevalentemente dal metabolismo umano e da attività domestiche, nonché da insediamenti produttivi che diano origine a scarichi assimilabili alle acque reflue domestiche di cui all'allegato L;
  - k) "acque reflue urbane": acque reflue domestiche o il miscuglio di acque reflue domestiche, di acque reflue industriali ovvero meteoriche di dilava-

Art. 2  
Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieses Gesetzes versteht man unter
- a) „Oberflächengewässer“: alle natürlichen und künstlichen Bestandteile des hydrographischen Systems, welche stehende oder fließende Oberflächenwässer enthalten oder befördern;
  - b) „Grundwasser“: alles unterirdische Wasser in der Sättigungszone, das in unmittelbarer Berührung mit dem Boden oder dem Untergrund steht;
  - c) „Gewässer“: ein separater und homogener Oberflächen- oder Grundwasserkörper, wie ein Grundwasserleiter, ein See, ein Speicherbecken, ein Bach, Fluss oder ein Kanal;
  - d) „Umweltqualitätsziel“: Ziel, das für das Gewässer zu erreichen ist und anhand des ökologischen und chemischen Zustandes für Oberflächengewässer und anhand des mengenmäßigen und chemischen Zustandes im Falle von Grundwasser bestimmt wird;
  - e) „Qualitätsziel für zweckbestimmte Nutzung“: zu erreichendes Qualitätsziel für Gewässer, um eine zweckbestimmte Nutzung des Wassers zu gewährleisten;
  - f) „Verunreinigung“: eine vom Mensch direkt oder indirekt getätigte Ableitung von Stoffen oder Energie in Gewässer, welche die menschliche Gesundheit gefährden, die Lebewesen und das Ökosystem der Gewässer schädigen, die Attraktivität des Gewässers schmälern oder andere rechtmäßige Nutzungen der Gewässer behindern;
  - g) „Ableitung“: jede direkte Einleitung mittels Leitung von häuslichen, kommunalen und industriellen Abwässern in Oberflächengewässer, in Grundwasser, auf den Boden, in den Untergrund, in die Kanalisation sowie in die Kläranlagen für kommunales Abwasser; ausgenommen sind die Einleitungen der Gewässer laut den Artikeln 42, 44, 46 und 49;
  - h) „Trennkanalisationen“: das Kanalisationsnetz, welches aus zwei Leitungen besteht: eine Leitung kanalisiert nur das Niederschlagswasser und kann mit Systemen für die Sammlung und die Trennung des ersten Regenwassers ausgestattet sein, während die andere Leitung die restlichen Abwässer mit dem eventuellen ersten Regenwasser kanalisiert;
  - i) „Abwässer“: alle Abwässer, die aus einer Ableitung stammen;
  - j) „häusliches Abwasser“: Abwasser aus Wohngebieten und den dazugehörigen Einrichtungen, vorwiegend menschlichen Ursprungs, und aus Tätigkeiten der Haushalte sowie aus den in Anhang L angeführten Produktionsbetrieben, bei denen Abwasser anfällt, welches dem häuslichen gleichgestellt werden kann;
  - k) „kommunales Abwasser“: häusliches Abwasser oder Gemisch aus häuslichem Abwasser, industriellem Abwasser oder Niederschlagswasser in



- mento convogliate in reti fognarie, anche separate e provenienti da agglomerato;
- l) "acque reflue industriali": qualsiasi tipo di acque reflue scaricate da edifici o installazioni in cui si svolgono attività commerciali o di produzione di beni, diverse dalle acque reflue domestiche e dalle acque meteoriche di dilavamento;
- m) "agglomerato": area in cui la popolazione o le attività economiche sono sufficientemente concentrate così da rendere possibile, cioè tecnicamente ed economicamente realizzabile, anche in rapporto ai benefici ambientali conseguibili, la raccolta e il convogliamento delle acque reflue urbane verso un impianto di depurazione delle acque reflue urbane o verso un punto di scarico finale;
- n) "rete fognaria": sistema di condotte per la raccolta e il convogliamento delle acque reflue urbane;
- o) "1 a.e. (abitante equivalente)": carico organico biodegradabile, avente una richiesta biochimica di ossigeno a cinque giorni (BOD5) di 60 g di ossigeno al giorno;
- p) "impianto di depurazione": complesso di opere ed impianti in grado di assicurare un trattamento appropriato delle acque reflue, compreso il trattamento del fango prima della riutilizzazione o dello smaltimento;
- q) "trattamento appropriato": trattamento delle acque reflue mediante un processo o un sistema di smaltimento che, dopo lo scarico, garantisca la conformità dei corpi idrici ricettori ai relativi obiettivi di qualità ovvero la conformità dello scarico alle disposizioni della presente legge;
- r) "trattamento primario": trattamento delle acque reflue domestiche e urbane mediante un processo fisico o chimico che comporti la sedimentazione dei solidi sospesi, ovvero mediante altri processi a seguito dei quali il BOD5 delle acque reflue in arrivo sia ridotto almeno del 20 per cento prima dello scarico e i solidi sospesi totali delle acque reflue in arrivo siano ridotti almeno del 50 per cento;
- s) "trattamento secondario": il trattamento delle acque reflue domestiche e urbane mediante un processo che in genere comporta il trattamento biologico con sedimentazione secondaria, o un altro processo che garantisca allo scarico la conformità ai valori limite di emissione di cui agli allegati A o B;
- t) "fanghi": i fanghi residui, trattati o non trattati, provenienti dagli impianti di depurazione;
- u) "valore limite di emissione": limite di accettabilità di una sostanza inquinante contenuta in uno scarico, misurata in concentrazione, ovvero in peso per unità di prodotto o di materia prima lavorata o in peso per unità di tempo;
- Kanalisationsnetze, die auch getrennt gesammelt werden können und aus einem Siedlungsgebiet stammen;
- l) „industrielles Abwasser“: jede Art von Abwasser, welches aus Gebäuden oder Anlagen, in welchen Handelstätigkeiten oder die Herstellung von Gütern stattfinden, abgeleitet wird, soweit es sich nicht um häusliches Abwasser und Niederschlagswasser handelt;
- m) „Siedlungsgebiet“: ein Gebiet, in welchem die Besiedlung oder die wirtschaftlichen Aktivitäten ausreichend konzentriert sind, so dass es möglich ist, das heißt technisch und in Bezug auf die erreichbaren Umweltvorteile auch wirtschaftlich verwirklichtbar, das kommunale Abwasser zu sammeln und zu einer Kläranlage für kommunales Abwasser oder zu einer Einleitungsstelle weiterzuleiten;
- n) „Kanalisation“: das Leitungssystem, in dem kommunales Abwasser gesammelt und abgeleitet wird;
- o) „1 EW (Einwohnerwert)“: die organisch-biologisch abbaubare Belastung mit einem biochemischen Sauerstoffbedarf in fünf Tagen (BSB5) von 60 g Sauerstoff pro Tag;
- p) „Kläranlage“: die Gesamtheit der Bauwerke und Anlagen, die eine geeignete Behandlung des Abwassers gewährleisten, einschließlich der Schlammbehandlungen vor der Wiederverwendung oder der Entsorgung;
- q) „geeignete Behandlung“: die Behandlung von Abwasser durch ein Verfahren oder ein Entsorgungssystem, das sicherstellt, dass die aufnehmenden Gewässer nach der Ableitung den vorgegebenen Qualitätszielen entsprechen oder dass die Ableitung den Bestimmungen dieses Gesetzes entspricht;
- r) „Erstbehandlung“: physikalische oder chemische Behandlung des häuslichen und kommunalen Abwassers mit Hilfe eines Verfahrens, bei dem sich die Schwebstoffe absetzen, oder anderer Verfahren, bei denen - bezogen auf die Werte im Zulauf - der BSB5 um mindestens 20 Prozent und die gesamten Schwebstoffe um mindestens 50 Prozent verringert werden;
- s) „Zweitbehandlung“: die Behandlung des häuslichen und kommunalen Abwassers durch ein biologisches Aufbereitungsverfahren mit Nachklärung oder ein anderes Verfahren, bei dem an der Ableitung die Emissionsgrenzwerte nach Anhang A oder B eingehalten werden;
- t) „Klärschlamm“: der behandelte oder unbehandelte Schlamm aus Kläranlagen;
- u) „Emissionsgrenzwert“: zulässige Höchstkonzentration oder Höchstfracht eines Schadstoffes in einer Ableitung, die in Konzentration oder in Gewicht je Produkt- oder je verarbeitete Rohstoffeinheit oder in Gewicht pro Zeiteinheit gemessen wird;

- |  |  |
|--|--|
| <p>v) "applicazione al terreno": l'apporto di materiale al terreno mediante spandimento sulla superficie del terreno, iniezione nel terreno, interrimento, mescolatura con gli strati superficiali del terreno;</p> <p>w) "utilizzazione agronomica": la gestione di effluenti di allevamento, di acque reflue provenienti da aziende agricole e piccole aziende agroalimentari, dalla loro produzione all'applicazione al terreno, finalizzata all'utilizzo delle sostanze nutritive ed ammendanti contenute nei medesimi, ovvero all'utilizzo irriguo o fertirriguo;</p> <p>x) "concimi chimici": qualsiasi fertilizzante prodotto mediante procedimento industriale;</p> <p>y) "effluente di allevamento": le deiezioni del bestiame o una miscela di lettiera e di deiezione di bestiame, anche sotto forma di prodotto trasformato;</p> <p>z) "fertilizzante": qualsiasi sostanza contenente uno o più composti azotati, sparsa sul terreno per stimolare la crescita della vegetazione; sono compresi gli effluenti di allevamento, le acque reflue provenienti da aziende agricole e agroalimentari, i residui degli allevamenti ittici e i fanghi di cui alla lettera t);</p> <p>aa) "stabilimento industriale" o semplicemente "stabilimento": qualsiasi edificio o installazione in cui si svolgono attività commerciali o industriali che comportano la produzione, la trasformazione ovvero l'utilizzazione delle sostanze di cui agli allegati D ed E ovvero qualsiasi altro processo produttivo che comporti la presenza di tali sostanze nello scarico.</p> | <p>v) „Ausbringung auf dem Boden“: Zufuhr von Stoffen auf den Boden durch Ausbringung auf die Bodenoberfläche, Einbringung in den Boden, Unterpflügen und Vermischung mit den oberflächlichen Bodenschichten;</p> <p>w) „Landwirtschaftliche Nutzung“: die Bewirtschaftung der Wirtschaftsdünger, der Abwässer aus landwirtschaftlichen Betrieben und aus kleinen Betrieben für die Verarbeitung von landwirtschaftlichen Produkten, von der Erzeugung bis zur Ausbringung auf den Boden, mit dem Ziel der Nutzung der Nähr- und Bodenverbesserungsstoffe, die in diesen enthalten sind, beziehungsweise für Bewässerungs- oder düngende Bewässerungszwecke;</p> <p>x) „Kunstdünger“: jeder Dünger, der durch industrielle Verfahren hergestellt wird;</p> <p>y) „Wirtschaftsdünger“: tierische Ausscheidungen oder eine Mischung aus Streu und diesen Ausscheidungen, auch in Form eines verarbeiteten Produktes;</p> <p>z) „Dünger“: jede Substanz, die eine oder mehrere Stickstoffverbindungen enthält und auf den Boden ausgebracht wird, um das Wachstum der Vegetation zu fördern; inbegriffen sind die Wirtschaftsdünger, die Abwässer aus Landwirtschaftsbetrieben und aus Betrieben für die Verarbeitung von landwirtschaftlichen Produkten, die Rückstände der Fischzucht und die Schlämme laut Buchstabe t);</p> <p>aa) „Industriebetrieb“ oder einfach „Betrieb“: jedes Gebäude oder jede Anlage, in denen Handels- oder Industrietätigkeiten durchgeführt werden, bei welchen die Substanzen laut den Anhängen D und E produziert, verarbeitet oder verwendet werden, oder auch jedes andere Produktionsverfahren, bei dem diese Substanzen in der Ableitung enthalten sind.</p> |
|--|--|

### Art. 3

#### *Compiti della Provincia*

1. Alla Provincia compete:
- a) l'istituzione delle aree di tutela dell'acqua potabile e l'elaborazione del piano di tutela dell'acqua potabile per ogni area;
  - b) la redazione del piano provinciale di tutela delle acque;
  - c) il coordinamento delle attività e degli interventi degli enti responsabili dell'attuazione del piano di tutela delle acque;
  - d) la realizzazione e gestione degli impianti di smaltimento delle acque reflue, se previsto dal piano di tutela delle acque;
  - e) la formazione del catasto degli scarichi di acque reflue non recapitanti in rete fognaria;
  - f) la vigilanza sull'osservanza delle norme della presente legge nonché il rilascio degli atti e dei provvedimenti di propria competenza;

### Art. 3

#### *Aufgaben des Landes*

1. Aufgaben des Landes sind
- a) die Ausweisung der Trinkwasserschutzgebiete und die Erstellung des Trinkwasserschutzgebietsplans,
  - b) die Erstellung des Gewässerschutzplans,
  - c) die Koordinierung der Tätigkeiten und Maßnahmen der für die Durchführung des Gewässerschutzplans zuständigen Körperschaften,
  - d) die Errichtung und die Führung der Abwasserentsorgungsanlagen, falls dies vom Gewässerschutzplan vorgesehen ist,
  - e) die Erstellung des Katasters der Abwasserableitungen, die nicht in die Kanalisation münden,
  - f) die Einhaltung der Bestimmungen dieses Gesetzes zu überwachen, sowie Akte und Maßnahmen zu setzen, welche im eigenen Zuständigkeitsbereich liegen,

- g) il rilevamento delle caratteristiche qualitative e quantitative dei corpi idrici, la designazione e la classificazione dei corpi idrici in funzione degli obiettivi di qualità;
- h) la divulgazione delle informazioni sullo stato di qualità delle acque;
- i) l'adozione dei provvedimenti sostitutivi necessari in caso di inerzia degli enti competenti.

*Art. 4  
Compiti dei comuni*

1. Ai comuni compete:
- a) l'approvvigionamento potabile pubblico e la determinazione della tariffa per il servizio idropotabile;
  - b) l'approvazione del regolamento di acquedotto;
  - c) la gestione del catasto degli acquedotti pubblici;
  - d) la realizzazione e gestione della rete fognaria per gli agglomerati urbani in conformità al piano di tutela delle acque;
  - e) l'estrazione e lo smaltimento del fango dei sistemi di smaltimento individuali di cui all'articolo 34, comma 3, nei casi previsti dal regolamento di esecuzione;
  - f) l'adozione di un regolamento per il servizio di fognatura e di depurazione, in conformità ed entro i termini che verranno fissati con regolamento di esecuzione;
  - g) la vigilanza sull'osservanza delle norme della presente legge, nonché il rilascio delle autorizzazioni, dei pareri e dei provvedimenti di propria competenza.

2. Per la realizzazione e gestione delle reti fognarie e degli impianti di depurazione di interesse sovra-comunale, i comuni si avvalgono del servizio integrato di cui all'articolo 5. Al servizio integrato di fognatura e depurazione i comuni possono altresì trasferire servizi idrici di interesse comunale.

*Art. 5  
Il servizio integrato di fognatura e depurazione*

1. Il servizio integrato di fognatura e depurazione è la forma di cooperazione degli enti locali per la gestione associata dei seguenti compiti:
- a) la realizzazione e gestione delle reti fognarie e degli impianti di depurazione delle acque reflue urbane di interesse sovra-comunale;
  - b) il coordinamento tra i gestori dei servizi a livello comunale;
  - c) l'assunzione di altre funzioni relative ai servizi di fognatura, depurazione e approvvigionamento

- g) die Erhebung der qualitativen und quantitativen Merkmale der Gewässer sowie die Bezeichnung und Klassifizierung der Gewässer in Bezug auf die Qualitätsziele,
- h) die Veröffentlichung der Informationen über den Qualitätszustand der Gewässer,
- i) die Durchführung der erforderlichen Ersatzmaßnahmen bei Untätigkeit der zuständigen Körperschaften.

*Art. 4  
Aufgaben der Gemeinden*

1. Aufgaben der Gemeinden sind
- a) die öffentliche Trinkwasserversorgung und die Festlegung der Gebühren für den Trinkwasserversorgungsdienst,
  - b) die Genehmigung der Wasserleitungsordnung,
  - c) die Führung des Katasters der öffentlichen Trinkwasserleitungen,
  - d) die Errichtung und die Führung der Kanalisationen und der Kläranlagen für das kommunale Abwasser der Siedlungsgebiete in Übereinstimmung mit dem Gewässerschutzplan,
  - e) die Entnahme und Entsorgung des Schlammes der individuellen Entsorgungssysteme laut Artikel 34 Absatz 3 in den von der Durchführungsverordnung vorgesehenen Fällen,
  - f) die Anwendung einer Betriebsordnung für den Abwasserdienst in Übereinstimmung und innerhalb der Termine, die mit Durchführungsverordnung festgelegt werden,
  - g) die Einhaltung der Bestimmungen dieses Gesetzes zu überwachen, sowie Ermächtigungen zu erteilen, Gutachten zu erstellen und Maßnahmen zu setzen, welche im eigenen Zuständigkeitsbereich liegen.

2. Für die Errichtung und die Führung der Kanalisationen und der Kläranlagen von übergemeindlichem Interesse bedienen sich die Gemeinden des einheitlichen Dienstes laut Artikel 5. Dem einheitlichen Abwasserdienst können die Gemeinden auch Wasserdienste von Gemeindeinteresse übertragen.

*Art. 5  
Der einheitliche Abwasserdienst*

1. Der einheitliche Abwasserdienst ist die Form der Zusammenarbeit der Gebietskörperschaften zur gemeinsamen Bewältigung folgender Aufgaben:
- a) die Errichtung und die Führung der Kanalisationen und der Kläranlagen für kommunales Abwasser von übergemeindlichem Interesse,
  - b) die Koordinierung zwischen den Betreibern der Dienste auf Gemeindeebene,
  - c) die Übernahme anderer Aufgaben im Zusammenhang mit der Kanalisation und der Ab-

idropotabile, delegate dagli enti locali associati, anche singolarmente, o dalla Provincia.

2. Il servizio di cui al comma 1 è organizzato sulla base di ambiti territoriali ottimali delimitati dalla Giunta provinciale, tenendo conto dell'omogeneità idrogeografica e di adeguate dimensioni gestionali, entro 180 giorni dall'entrata in vigore della presente legge, sentiti i comuni, il consorzio dei comuni e le comunità comprensoriali. Contestualmente la Giunta provinciale individua le forme di cooperazione idonee, l'ente locale responsabile del coordinamento, nonché le opere e gli impianti di interesse sovracomunale.

3. Entro 180 giorni dalla delimitazione degli ambiti territoriali ottimali i comuni ricadenti in ciascun ambito territoriale ottimale organizzano il servizio di cui al comma 1 secondo criteri di efficienza, di efficacia e di economicità.

4. Gli enti locali non possono cedere la proprietà degli impianti, delle reti e delle altre dotazioni destinate all'esercizio dei servizi di acquedotto, fognatura e depurazione. La proprietà di questi beni può essere conferita dagli enti locali, anche in forma associata, a società di capitale a prevalente capitale pubblico locale. A tali società gli enti locali possono assegnare la gestione del servizio mediante affidamento diretto o per mezzo di gara ad evidenza pubblica nonché il compito di espletare le gare. In caso di affidamento diretto della gestione del servizio va prevista la separazione contabile tra i vari settori.

5. Le immobilizzazioni, le attività e le passività relative ai servizi di cui al comma 1, lettera a), ivi compresi gli oneri relativi all'ammortamento dei mutui, sono trasferite al servizio integrato di fognatura e depurazione.

6. Le opere e gli impianti relativi al servizio di cui al comma 1, salvo diverse disposizioni della convenzione, sono affidati gratuitamente in concessione al gestore del servizio integrato di fognatura e depurazione, il quale assume i relativi oneri nei termini previsti dalla convenzione e dal relativo disciplinare.

wasserbehandlung sowie die Trinkwasserversorgung, die von den jeweiligen zusammengeschlossenen Gebietskörperschaften, auch einzeln, oder vom Land übertragen werden.

2. Der Dienst laut Absatz 1 wird aufgrund von optimalen Einzugsgebieten organisiert, wobei diese Gebiete von der Landesregierung unter Berücksichtigung der hydrogeographischen Homogenität und der zur Führung geeigneten Größenordnungen innerhalb von 180 Tagen nach In-Kraft-Treten dieses Gesetzes abgegrenzt werden, nachdem die Gemeinden, der Gemeindenverband und die Bezirksgemeinschaften angehört wurden. Gleichzeitig bestimmt die Landesregierung die geeigneten Zusammenschlussformen, die Gebietskörperschaft, welche für die Koordinierung verantwortlich ist, sowie die Bauten und Anlagen von übergemeindlichem Interesse.

3. Innerhalb von 180 Tagen ab der Abgrenzung der optimalen Einzugsgebiete organisieren die Gemeinden eines jeden Einzugsgebiets den Dienst laut Absatz 1 nach leistungsorientierten und wirtschaftlichen Gesichtspunkten.

4. Die lokalen Körperschaften dürfen das Eigentum der Anlagen, der Netze und der anderen Einrichtungen, welche für die Führung des Trinkwasser-, Abwasser- und Kanaldienstes bestimmt sind, nicht abtreten. Das Eigentum dieser Güter kann von den lokalen Körperschaften, auch wenn sie in Verbänden zusammengeschlossen sind, an Kapitalgesellschaften mit mehrheitlicher öffentlicher Beteiligung übertragen werden. Die lokalen Körperschaften können auch die Führung des Dienstes durch direkte Beauftragung oder durch öffentliche Ausschreibung, sowie die Aufgabe, die öffentliche Ausschreibung durchzuführen, an die genannten Gesellschaften zuteilen. Im Falle einer direkten Beauftragung des Dienstes ist die buchhalterische Trennung zwischen den verschiedenen Sektoren vorzusehen.

5. Die Verbindlichkeiten, die Aktiva und die Passiva der Dienste laut Absatz 1 Buchstabe a), einschließlich der Amortisierungskosten der Darlehen, werden dem einheitlichen Abwasserdienst übertragen.

6. Sofern in der Vereinbarung nichts anderes festgelegt ist, werden die Bauten und Anlagen, die zum Dienst laut Absatz 1 gehören, dem Betreiber des einheitlichen Abwasserdienstes unentgeltlich in Konzession übertragen; der Betreiber übernimmt die entsprechenden Kosten zu den in der Vereinbarung und im Auflagenheft festgesetzten Bedingungen.

**TITOLO II**  
**UTILIZZAZIONE DELLE RISORSE IDRICHE**

CAPO I  
ACQUA POTABILE

Art. 6  
*Utilizzazione dell'acqua*

1. L'utilizzazione delle acque destinate al consumo umano è prioritaria rispetto agli altri usi del medesimo corpo idrico superficiale o sotterraneo. Gli altri usi sono ammessi quando la risorsa è sufficiente e a condizione che non ledano la qualità delle acque destinate al consumo umano. In via di principio dopo l'uso per il consumo umano si dà la priorità all'uso agricolo.

2. L'acqua potabile per acquedotti pubblici può essere prelevata solo da corpi idrici sotterranei e superficiali, sottoposti a vincolo di tutela ai sensi delle disposizioni di cui al capo II.

Art. 7  
*Approvvigionamento idropotabile pubblico*

1. I comuni sono responsabili del servizio idropotabile sul loro territorio. Essi organizzano il servizio al fine di garantire un approvvigionamento efficiente ed economico, attraverso la razionalizzazione ed il risparmio della risorsa idrica sul territorio comunale.

2. La concessione di derivazione d'acqua è rilasciata in via di principio al comune o, per acquedotti sovracomunali, ai comuni interessati o a consorzi di comuni.

3. I comuni possono affidare mediante convenzione il servizio idropotabile ad altri soggetti gestori o anche ad una pluralità di soggetti, sempreché sia garantita l'efficienza e l'economicità del servizio. In questo caso la concessione è rilasciata al gestore del servizio idropotabile.

4. La tariffa per il servizio idropotabile è determinata dal comune avendo riguardo per l'entità dei costi di gestione degli impianti e delle aree di tutela dell'acqua potabile, in modo che sia assicurata la copertura dei costi di gestione e degli ammortamenti relativi agli investimenti sostenuti direttamente dagli enti gestori.

Art. 8  
*Acquedotti di acqua potabile privati*

1. Nuovi piccoli acquedotti privati o impianti ad isola possono essere gestiti da privati su parere favo-

**II. TITEL**  
**GEWÄSSERNUTZUNG**

I. KAPITEL  
TRINKWASSER

Art. 6  
*Nutzung des Wassers*

1. Die Nutzung des Wassers zur Versorgung der Menschen mit Trinkwasser hat Vorrang gegenüber den anderen Nutzungen desselben Oberflächen- oder Grundwasserkörpers. Die übrigen Nutzungen sind nur dann zulässig, wenn das Wasservorkommen ausreichend ist und die Qualität des Trinkwassers nicht beeinträchtigt wird. Nach der Nutzung als Trinkwasser wird grundsätzlich der landwirtschaftlichen Nutzung der Vorzug eingeräumt.

2. Trinkwasser für öffentliche Trinkwasserleitungen darf nur aus unterirdischen und oberflächlichen Wasservorkommen entnommen werden, die gemäß den Bestimmungen von Kapitel II unter Schutz gestellt sind.

Art. 7  
*Öffentliche Trinkwasserversorgung*

1. Die Gemeinden sind verantwortlich für den Trinkwasserversorgungsdienst in ihrem Gebiet. Sie organisieren diesen Dienst, um im Gemeindegebiet eine effiziente und wirtschaftliche Versorgung durch Rationalisierung und sparsamen Umgang mit den vorhandenen Wasservorkommen zu gewährleisten.

2. Die Wasserkonzession wird grundsätzlich der Gemeinde oder, bei übergemeindlichen Trinkwasserleitungen, den betroffenen Gemeinden oder Gemeindenverbunden erteilt.

3. Die Gemeinden können den Trinkwasserversorgungsdienst mit Konvention anderen Betreibern oder mehreren Betreibern übertragen, sofern Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes gewährleistet sind. In diesem Fall wird die Konzession dem jeweiligen Betreiber des Trinkwasserversorgungsdienstes erteilt.

4. Die Gebühren für den Trinkwasserversorgungsdienst werden von den Gemeinden festgelegt. Dabei ist den Betriebskosten der Anlagen und der Trinkwasserschutzgebiete Rechnung zu tragen, damit die Betriebskosten und die Amortisierungskosten für die unmittelbar vom Betreiber vorgenommenen Investitionen abgedeckt sind.

Art. 8  
*Private Trinkwasserleitungen*

1. Neue kleine private Trinkwasserleitungen oder Eigenversorgungsanlagen im „Inselbetrieb“ können

revoles del comune interessato nel caso in cui, per ragioni tecniche o economiche, l'allacciamento all'acquedotto pubblico sia solo difficilmente possibile. In tal caso è rilasciata al richiedente privato la relativa concessione di derivazione d'acqua.

#### Art. 9

##### *Categorie di acquedotti di acqua potabile*

1. Si distinguono le seguenti categorie di acquedotti di acqua potabile:

- a) acquedotti pubblici che svolgono servizio di approvvigionamento potabile pubblico;
- b) acquedotti privati per l'approvvigionamento di esercizi pubblici;
- c) acquedotti privati per l'approvvigionamento di singole case di abitazione, masi e similari.

2. Tutti gli acquedotti di acqua potabile, compresi quelli liberi ai sensi dell'articolo 12-bis della legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, e successive modifiche, devono essere progettati secondo le direttive tecniche impartite dalla Giunta provinciale.

#### Art. 10

##### *Collaudo tecnico-igienico*

1. Gli acquedotti pubblici di acqua potabile concessi o approvati non possono essere posti in esercizio se non previo collaudo. A tal fine, il gestore dell'acquedotto comunica all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche l'avvenuta realizzazione delle opere e richiede l'esecuzione del collaudo.

2. Il collaudo tecnico-igienico delle opere è effettuato da un tecnico dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche e da un tecnico dell'azienda sanitaria territorialmente competente, in presenza del responsabile dell'acquedotto. È fatto obbligo di redigere un verbale di collaudo.

#### Art. 11

##### *Obblighi dei gestori di acquedotti pubblici*

1. Il gestore dell'acquedotto deve garantire i requisiti minimi del servizio idropotabile sul territorio di sua competenza stabiliti nel regolamento di esecuzione.

2. Nel regolamento di esecuzione è altresì stabilito quali dati di esercizio devono essere trasmessi annualmente all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche per la loro raccolta, elaborazione e pubblicazione a fini statistici.

von Privaten geführt werden, wenn der Anschluss an die öffentliche Trinkwasserleitung aus technischen oder wirtschaftlichen Gründen nur schwer möglich ist und wenn die zuständige Gemeinde ein positives Gutachten abgibt. Die Wasserkonzession wird dann dem privaten Antragsteller erteilt.

#### Art. 9

##### *Kategorien der Trinkwasserleitungen*

1. Es werden folgende Kategorien von Trinkwasserleitungen unterschieden:

- a) öffentliche Trinkwasserleitungen, über welche der öffentliche Trinkwasserversorgungsdienst ausgeübt wird,
- b) private Trinkwasserleitungen zur Versorgung von Gaststätten,
- c) private Trinkwasserleitungen zur Versorgung einzelner Wohngebäude, Höfe u.ä

2. Alle Trinkwasserleitungen, auch die laut Artikel 12-bis des Landesgesetzes vom 4. September 1976, Nr. 40, in geltender Fassung, wasserrechtlich befreiten Trinkwasserleitungen, müssen nach den von der Landesregierung festgelegten technischen Richtlinien projektiert werden.

#### Art. 10

##### *Technisch-hygienische Bauabnahme*

1. Öffentliche Trinkwasserleitungen, die in Konzession vergeben oder bewilligt wurden, dürfen erst nach erfolgter Bauabnahme in Betrieb genommen werden. Zu diesem Zweck teilt der Betreiber der Trinkwasserleitung dem Landesamt für Gewässernutzung die Fertigstellung der Anlagen mit und beantragt die Durchführung der Bauabnahme.

2. Die technisch-hygienische Bauabnahme wird von einem Techniker des Landesamtes für Gewässernutzung und einem Techniker des gebietsmäßig zuständigen Sanitätsbetriebes im Beisein des Verantwortlichen der Trinkwasserleitung durchgeführt. Es ist ein Abnahmeprotokoll zu verfassen.

#### Art. 11

##### *Pflichten der Betreiber von öffentlichen Trinkwasserleitungen*

1. Der Betreiber der öffentlichen Trinkwasserleitung muss die mit Durchführungsverordnung festgelegten Mindestanforderungen des Trinkwasserversorgungsdienstes innerhalb seines Zuständigkeitsgebietes erfüllen.

2. In der Durchführungsverordnung wird außerdem angegeben, welche Betriebsdaten jährlich dem Landesamt für Gewässernutzung zur Sammlung, Ausarbeitung und Wiedergabe in Form von Statistiken übermittelt werden müssen.

3. I comuni sono obbligati a costituire e gestire un catasto degli acquedotti pubblici situati sul loro territorio.

*Art. 12*  
*Regolamento di acquedotto*

1. Sulla base dei requisiti minimi di cui al comma 1 dell'articolo 11, ogni gestore di acquedotto pubblico redige un proprio regolamento di acquedotto, approvato dal sindaco del comune interessato. Se il regolamento di acquedotto non corrisponde alle esigenze di un approvvigionamento efficiente e razionale a livello comunale, il sindaco prescrive le modifiche assolutamente necessarie, con particolare riguardo all'area di approvvigionamento e all'obbligo di allacciamento.

2. È fatto obbligo di trasmettere copia del regolamento di acquedotto di cui al comma 1 all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.

*Art. 13*  
*Gestori di acquedotti esistenti*

1. I gestori del servizio idropotabile pubblico esistenti alla data di entrata in vigore della presente legge continuano a gestire il servizio fino alla scadenza della relativa concessione o approvazione. Alla scadenza della concessione il trasferimento degli impianti oppure l'eventuale continuazione della gestione del servizio si disciplina mediante convenzione con il comune.

2. Entro due anni dalla data di entrata in vigore del regolamento di esecuzione del presente titolo II, ogni gestore d'acquedotto esistente redige il proprio regolamento di acquedotto di cui all'articolo 12.

*Art. 14*  
*Usi potabili domestici liberi*

1. L'uso libero ai sensi dell'articolo 12-bis della legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, e successive modifiche, non trova applicazione per gli acquedotti di acqua potabile di cui all'articolo 9, comma 1, lettera a).

**CAPO II**  
**AREE DI TUTELA DELL'ACQUA POTABILE**

*Art. 15*  
*Aree di tutela dell'acqua potabile*

1. La Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia istituisce delle aree di tutela dell'acqua potabile per assicurare, mantenere e migliorare le caratteristiche qualitative e quantitative delle risorse idriche destinate all'approvvigionamento potabile pubblico.

3. Die Gemeinden sind verpflichtet, einen Kataster der öffentlichen Trinkwasserleitungen auf ihrem Gebiet zu führen.

*Art. 12*  
*Wasserleitungsordnung*

1. Auf Grund der in Artikel 11 Absatz 1 genannten Mindestanforderungen erstellt jeder Betreiber einer öffentlichen Trinkwasserleitung eine Wasserleitungsordnung, die vom Bürgermeister der zuständigen Gemeinde genehmigt wird. Entspricht die Wasserleitungsordnung nicht einer guten und rationellen Wasserversorgung im Gemeindegebiet, schreibt der Bürgermeister die unbedingt notwendigen Änderungen vor, besonders was den Versorgungsbereich und die Anschlusspflicht betrifft.

2. Eine Kopie der Wasserleitungsordnung laut Absatz 1 ist dem Landesamt für Gewässernutzung zu übermitteln.

*Art. 13*  
*Bestehende Trinkwasserversorgungsunternehmen*

1. Die bei In-Kraft-Treten dieses Gesetzes bereits bestehenden Trinkwasserversorgungsunternehmen üben den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst bis zum Ablauf der Konzession oder Genehmigung aus. Bei Ablauf der Konzession wird mittels Konvention mit der Gemeinde die Übertragung der Anlagen oder die eventuelle Weiterführung des Dienstes geregelt.

2. Innerhalb von zwei Jahren nach In-Kraft-Treten der Durchführungsverordnung zu diesem Titel II muss jedes bestehende Wasserversorgungsunternehmen die in Artikel 12 vorgesehene Wasserleitungsordnung erstellen.

*Art. 14*  
*Freie Trink- und Hauswassernutzungen*

1. Die freie Nutzung gemäß Artikel 12-bis des Landesgesetzes vom 4. September 1976, Nr. 40, in geltender Fassung, gilt nicht für die Trinkwasserleitungen laut Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe a).

**II. KAPITEL**  
**TRINKWASSERSCHUTZGEBIETE**

*Art. 15*  
*Trinkwasserschutzgebiete*

1. Zur Sicherstellung, Erhaltung und Verbesserung der Qualität und Menge der Trinkwasservorkommen für die öffentliche Trinkwasserversorgung werden von der Landesabteilung Wasser und Energie Trinkwasserschutzgebiete aus-

Queste aree di tutela devono essere segnalate al pubblico mediante appositi tabelloni.

2. Ai fini di una tutela differenziata e per evitare limitazioni eccessive alle utilizzazioni, l'area di tutela può essere suddivisa nelle zone di tutela I, II e III:

- a) la zona I deve garantire una sufficiente tutela da inquinamenti e danneggiamenti delle opere di captazione d'acqua potabile e delle immediate vicinanze. In questa zona sono permesse soltanto le attività connesse con l'approvvigionamento idropotabile. Il comune ha facoltà di espropriare le aree entro il perimetro di questa zona o di imporre una servitù;
- b) la zona II deve garantire una sufficiente tutela da inquinamenti di natura biologica e batteriologica nonché da inquinamenti da sostanze chimiche facilmente degradabili nel terreno;
- c) la zona III deve garantire la tutela da inquinamenti da sostanze inquinanti non facilmente degradabili nel terreno, nonché da danni generali alle risorse idriche.

3. Per ogni area di tutela dell'acqua potabile l'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche elabora il relativo piano di tutela dell'acqua potabile, nel quale sono fissati l'estensione delle zone di tutela e gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso necessari per il raggiungimento degli obiettivi di tutela. I documenti, studi e rilievi necessari sono forniti dal gestore dell'acquedotto.

4. Nel regolamento di esecuzione sono specificati i generali divieti, vincoli e limitazioni all'uso che possono essere introdotti nelle aree di tutela dell'acqua potabile. L'applicazione di concimi e pesticidi nell'area di tutela dell'acqua potabile avviene secondo le direttive emanate dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche in collaborazione con la Ripartizione provinciale Sperimentazione agraria e forestale.

5. Le risorse idriche che rivestono importanza per il futuro fabbisogno idropotabile pubblico possono essere salvaguardate mediante aree di riserva. Gli obiettivi di tutela corrispondono a quelli della zona III delle aree di tutela dell'acqua potabile.

6. Il comune ha facoltà di espropriare le aree entro il perimetro della zona di tutela o di imporre una servitù, qualora non possa essere altrimenti garantito il regime di protezione e non si possa raggiungere un'intesa con i proprietari delle aree interessate.

#### Art. 16

##### *Procedura per l'istituzione di aree di tutela dell'acqua potabile*

1. L'istituzione dell'area di tutela dell'acqua potabile avviene secondo le stesse disposizioni vigenti

gewiesen. Diese Schutzgebiete sind der Öffentlichkeit mit Tafeln anzuzeigen.

2. Im Sinne eines differenzierten Schutzes und zur Vermeidung übermäßiger Nutzungsbeschränkungen kann das Trinkwasserschutzgebiet in die Schutzzonen I, II und III unterteilt werden:

- a) die Zone I muss ausreichenden Schutz der Trinkwassergewinnungsanlagen und ihrer unmittelbaren Umgebung vor Verunreinigung und Beeinträchtigung bieten. In dieser Zone sind nur Tätigkeiten, die in Zusammenhang mit der Trinkwasserversorgung stehen, erlaubt. Die Gemeinde hat die Befugnis, die Flächen dieser Zone im Enteignungsweg zu erwerben oder eine Dienstbarkeit aufzuerlegen;
- b) die Zone II muss ausreichenden Schutz vor Verschmutzung biologischer und bakteriologischer Art sowie vor im Boden leicht abbaubaren chemischen Schadstoffen bieten;
- c) die Zone III muss Schutz vor Verschmutzung durch im Boden schwer abbaubare Schadstoffe bieten sowie allgemeine Beeinträchtigungen des Wasservorkommens verhindern.

3. Für jedes Trinkwasserschutzgebiet wird vom Landesamt für Gewässernutzung ein Trinkwasserschutzgebietsplan erstellt, in dem die Ausdehnung des Schutzgebietes und der Schutzzonen sowie die spezifischen Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt werden, die zur Erreichung der Schutzziele notwendig sind. Die notwendigen Unterlagen, Studien und Erhebungen werden vom Betreiber der Trinkwasserleitung geliefert.

4. In der Durchführungsverordnung werden die allgemeinen Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen spezifiziert, die in den Trinkwasserschutzgebieten festgelegt werden können. Die Anwendung von Düngemitteln und Pflanzenschutzmitteln im Trinkwasserschutzgebiet erfolgt nach den vom Landesamt für Gewässernutzung in Zusammenarbeit mit der Abteilung Land- und forstwirtschaftliches Versuchswesen festgelegten Richtlinien.

5. Wasservorkommen, die für den zukünftigen öffentlichen Trinkwasserbedarf von Bedeutung sind, können durch Trinkwasserschongebiete geschützt werden. Die Schutzziele entsprechen jenen der Zone III der Trinkwasserschutzgebiete.

6. Die Gemeinde hat die Befugnis, die Flächen innerhalb des Trinkwasserschutzgebietes zu enteignen oder eine Dienstbarkeit aufzuerlegen, wenn der Schutz auf andere Art nicht gewährleistet und mit den Grundeigentümern kein Einvernehmen erzielt werden kann.

#### Art. 16

##### *Verfahren zur Ausweisung von Trinkwasserschutzgebieten*

1. Die Ausweisung des Trinkwasserschutzgebietes erfolgt nach den für das Wasserrechtsverfahren



per l'istruttoria delle derivazioni d'acqua pubblica di cui alle leggi provinciali 23 agosto 1978, n. 49, e successive modifiche, e 4 settembre 1976, n. 40, e successive modifiche.

2. La proposta per il piano di tutela dell'acqua potabile è trasmessa, contestualmente all'ordinanza di ammissione all'istruttoria della domanda di derivazione d'acqua, ai comuni interessati che provvedono ad informare i proprietari dei fondi interessati, il gestore dell'acquedotto, le aziende sanitarie competenti, la Ripartizione provinciale Foreste, la Ripartizione provinciale Agricoltura e l'associazione degli agricoltori più rappresentativa sul territorio provinciale, che trasmettono le loro prese di posizione entro 30 giorni dalla data del sopralluogo. La proposta del piano di tutela dell'acqua potabile è esposta al pubblico presso i comuni interessati e presso l'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.

3. L'istruttoria è effettuata nell'ambito dell'istruttoria per le derivazioni d'acqua e l'approvazione del piano di tutela dell'acqua potabile avviene contestualmente al rilascio della concessione di derivazione dall'assessore provinciale competente per la gestione delle risorse idriche.

4. Il piano di tutela dell'acqua potabile è inserito d'ufficio nel piano urbanistico del comune interessato da parte della Ripartizione provinciale Urbanistica. Prescrizioni difformi contenute nel rispettivo piano urbanistico sono da intendersi abrogate.

#### *Art. 17 Indennizzi*

1. Al proprietario o all'usufruttuario dei terreni siti nell'area di tutela dell'acqua potabile è dovuto un indennizzo annuo, qualora la normale utilizzazione agricola o forestale sia limitata. L'indennizzo è a carico del gestore dell'acquedotto ed il suo ammontare è determinato dal comune competente entro sei mesi dal provvedimento di concessione, secondo le direttive stabilite dalla Giunta provinciale. Il gestore dell'impianto di approvvigionamento dell'acqua potabile è tenuto a liquidare entro 60 giorni dalla prima fissazione della somma d'indennizzo l'importo dovuto alla persona avente diritto.

2. In caso di inosservanza dei vincoli di cui all'articolo 15, per i quali sono previsti indennizzi, oltre all'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 57, sono sospesi i pagamenti a titolo di indennizzo per l'anno corrispondente.

#### *Art. 18 Istituzione di zone di tutela per risorse idriche già utilizzate*

1. Per le risorse idriche già utilizzate per l'approvvigionamento potabile pubblico che non sia-

der Wasserableitungen geltenden Bestimmungen gemäß den Landesgesetzen vom 23. August 1978, Nr. 49, in geltender Fassung, und vom 4. September 1976, Nr. 40, in geltender Fassung.

2. Zusammen mit der Anordnung der Zulassung des Wasserleitungsgesuchs zum Wasserrechtsverfahren wird der Vorschlag für den Trinkwasserschutzgebietsplan den zuständigen Gemeinden, welche die betroffenen Grundeigentümer verständigen, dem Betreiber der Trinkwasserleitung, den zuständigen Sanitätsbetrieben, der Landesabteilung Forstwirtschaft, der Landesabteilung Landwirtschaft und der auf Landesebene repräsentativsten Bauernvereinigung übermittelt, die ihre Stellungnahmen innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum des Lokalausweises übermitteln. Der Vorschlag für den Trinkwasserschutzgebietsplan liegt in den zuständigen Gemeinden und im Amt für Gewässernutzung zur Einsicht auf.

3. Das Verfahren wird im Rahmen des Wasserrechtsverfahrens durchgeführt; die Genehmigung des Trinkwasserschutzgebietsplans erfolgt durch den für die Gewässernutzung zuständigen Landesrat gleichzeitig mit der Erteilung der Wasserkonzession.

4. Der Trinkwasserschutzgebietsplan wird von Amts wegen von der Landesabteilung Raumordnung in den Bauleitplan der betroffenen Gemeinde eingetragen. Anderslautende Vorschriften, die in den Bauleitplänen enthalten sind, sind als außer Kraft gesetzt zu betrachten.

#### *Art. 17 Entschädigungen*

1. Dem Grundeigentümer oder dem Nutznießer von im Trinkwasserschutzgebiet gelegenen Flächen steht eine jährliche Entschädigung zu, wenn die übliche land- oder forstwirtschaftliche Nutzung eingeschränkt ist. Die Entschädigung geht zu Lasten des Betreibers der Trinkwasserleitung; der Betrag wird von der zuständigen Gemeinde innerhalb von sechs Monaten ab Konzessionsdekret gemäß den von der Landesregierung festgelegten Richtlinien festgelegt. Der Betreiber der Trinkwasseranlage ist verpflichtet, innerhalb 60 Tagen nach der erstmaligen Festlegung der Entschädigungssumme diese an die Anspruchsberechtigten auszuzahlen.

2. Werden Auflagen gemäß Artikel 15, für welche Entschädigungen vorgesehen sind, nicht erfüllt, so werden außer der Anwendung der Verwaltungsstrafen gemäß Artikel 57 die Entschädigungszahlungen für das betreffende Jahr ausgesetzt.

#### *Art. 18 Ausweisung von Trinkwasserschutzgebieten für bereits genutzte Wasservorkommen*

1. Für Wasservorkommen, die bereits für die öffentliche Trinkwasserversorgung genutzt werden,

no state sottoposte a vincolo di tutela, le rispettive aree di tutela dell'acqua potabile sono istituite dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche secondo la procedura semplificata di cui ai commi successivi.

2. Entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, i comuni trasmettono all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche i grafici della posizione delle captazioni destinate all'approvvigionamento potabile pubblico.

3. Nel caso in cui non esista uno studio idrogeologico per queste fonti idropotabili, il comune competente provvede entro un anno all'elaborazione di uno studio idrogeologico semplificato secondo i criteri del regolamento di esecuzione. Questi studi costituiscono la base per l'istituzione delle aree di tutela dell'acqua potabile secondo i criteri di cui al comma 2 dell'articolo 15. I divieti, i vincoli e le limitazioni all'uso necessari per il raggiungimento degli obiettivi di tutela di cui al comma 2 dell'articolo 15 sono stabiliti nel regolamento di esecuzione, in base ad una proposta elaborata entro sei mesi da un gruppo di lavoro tecnico istituito dalla Giunta provinciale, composto da un rappresentante dell'Ufficio gestione risorse idriche, delle aziende sanitarie, della Ripartizione provinciale Agricoltura, dei comuni e dell'associazione degli agricoltori più rappresentativa sul territorio provinciale.

4. I documenti grafici indicanti l'estensione delle aree di tutela dell'acqua potabile sono trasmessi ai comuni interessati, ai gestori degli acquedotti, alle aziende sanitarie, alla Ripartizione provinciale Foreste ed alla Ripartizione provinciale Urbanistica. Quest'ultima provvede d'ufficio all'inserimento delle aree di tutela nel piano urbanistico comunale. Il comune pubblica i documenti grafici all'albo comunale per 30 giorni e informa i proprietari dei fondi interessati.

5. L'istituzione delle aree di tutela dell'acqua potabile di cui al comma 1 ha effetto trascorsi sei mesi dalla data di trasmissione della documentazione al comune.

6. Le aree di tutela dell'acqua potabile istituite con questa procedura sono equiparate a quelle di cui agli articoli 15, 16 e 17.

### CAPO III ACQUE SOTTERRANEE

#### Art. 19 *Scavi e prelievi di acqua sotterranea*

1. Ogni scavo e prelievo di acqua sotterranea, anche tramite prove di pompaggio oppure allo scopo di abbassamento dell'acqua sotterranea, nonché la produzione di calore con acqua sotterranea devono esse-

jedoch nicht unter Schutz gestellt worden sind, werden die entsprechenden Trinkwasserschutzgebiete vom Landesamt für Gewässernutzung nach dem in den folgenden Absätzen beschriebenen vereinfachten Verfahren ausgewiesen.

2. Innerhalb eines Jahres nach In-Kraft-Treten dieses Landesgesetzes übermitteln die Gemeinden dem Landesamt für Gewässernutzung eine graphische Darstellung der Lage der öffentlichen Trinkwasserbezugsquellen.

3. Sofern für diese Wasserbezugsquellen nicht bereits eine hydrogeologische Studie vorliegt, lässt die zuständige Gemeinde innerhalb eines Jahres eine vereinfachte hydrogeologische Studie nach den in der Durchführungsverordnung angeführten Kriterien erstellen. Diese Studien sind die Grundlage für die Ausweisung der Trinkwasserschutzgebiete, die nach den Kriterien von Artikel 15 Absatz 2 erfolgt. Die Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen, die zur Erreichung der Schutzziele gemäß Artikel 15 Absatz 2 notwendig sind, werden mit Durchführungsverordnung bestimmt, aufgrund eines Vorschlages, der innerhalb von sechs Monaten von einer von der Landesregierung eingesetzten technischen Arbeitsgruppe, die aus jeweils einem Vertreter des Amtes für Gewässernutzung, der Sanitätsbetriebe, der Abteilung Landwirtschaft, der Gemeinden und der auf Landesebene repräsentativsten Bauernvereinigung besteht, erstellt wird.

4. Die graphischen Unterlagen mit der Ausdehnung der Trinkwasserschutzgebiete werden den zuständigen Gemeinden, den Betreibern der Trinkwasserversorgungsanlagen, den Sanitätsbetrieben, der Landesabteilung Forstwirtschaft und der Landesabteilung Raumordnung übermittelt. Die Landesabteilung Raumordnung nimmt die Eintragung der Trinkwasserschutzgebiete in den Bauleitplan von Amts wegen vor. Die Gemeinde veröffentlicht die graphischen Unterlagen an der Amtstafel für 30 Tage und verständigt die betroffenen Grundeigentümer.

5. Die Ausweisung der Trinkwasserschutzgebiete gemäß Absatz 1 wird nach sechs Monaten ab der Übermittlung der Unterlagen an die Gemeinde wirksam.

6. Die nach diesem Verfahren ausgewiesenen Trinkwasserschutzgebiete sind jenen laut den Artikeln 15, 16 und 17 gleichgestellt.

### III. KAPITEL GRUNDWASSER

#### Art. 19 *Grundwasseraufschlüsse*

1. Jeder Grundwasseraufschluss und jede Grundwasserentnahme, auch durch Pumpversuche oder zur Grundwasserabsenkung, sowie die Wärmegewinnung mit Grundwasser müssen durch den für

re autorizzati o concessi dall'assessore provinciale competente per la gestione delle risorse idriche.

2. Sono esenti da autorizzazione o concessione gli scavi temporanei non destinati direttamente al prelievo o all'utilizzo d'acqua, quali trivellazioni di sondaggio eseguite allo scopo di indagini geologiche o idrogeologiche, purché non siano effettuate prove di pompaggio, oppure gli scavi risultanti dalla costruzione di opere ed impianti o da lavori di movimento terra, nonché abbassamenti dell'acqua sotterranea con una quantità d'estrazione d'acqua inferiore a 10 l/s, autorizzati dal sindaco del comune competente.

3. Gli scavi indicati al comma 2 devono essere chiusi entro il più breve tempo possibile e devono essere adottate tutte le misure di precauzione per evitare un inquinamento dell'acqua sotterranea.

*Art. 20  
Istruttoria*

1. Per la costruzione e l'utilizzo di ogni genere di impianti, pozzi o trivellazioni per l'estrazione di acqua sotterranea si applicano le disposizioni vigenti in materia di derivazione d'acqua pubblica, salvo quanto disposto in questo capo.

2. La domanda, corredata della documentazione prescritta, va presentata all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, il quale provvede alla sua pubblicazione per 15 giorni presso l'ufficio stesso, nonché all'albo comunale del comune ove sono previste le opere e a quello degli altri comuni eventualmente interessati.

3. Le trivellazioni di assaggio, le prove di pompaggio o gli abbassamenti dell'acqua sotterranea sono autorizzati dall'assessore provinciale competente per la gestione delle risorse idriche.

4. L'utilizzazione di acque sotterranee, anche per la produzione di calore senza prelievo d'acqua, è concessa dall'assessore provinciale competente per la gestione delle risorse idriche. In caso di domande per l'utilizzazione di acqua sotterranea, per le quali è stata autorizzata solo la trivellazione d'assaggio, può essere rilasciata la concessione per l'estrazione e l'utilizzazione dell'acqua sotterranea, previa presentazione della necessaria documentazione integrativa all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.

5. Nel decreto di cui al comma 3 è stabilito il termine entro il quale devono essere eseguite la trivellazione d'assaggio, le prove di pompaggio o gli abbassamenti dell'acqua sotterranea.

*Art. 21  
Sostituzione di pozzi*

1. La sostituzione di pozzi autorizzati o concessi deve essere denunciata all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche. La denuncia contiene la dichiarazione

Gewässernutzung zuständigen Landesrat ermächtigt oder in Konzession vergeben werden.

2. Nicht ermächtigungs- oder konzessionspflichtig sind temporäre Grundwasseraufschlüsse, die nicht unmittelbar für die Wasserentnahme oder -nutzung bestimmt sind, wie Sondierungsbohrungen für geologische oder hydrogeologische Erhebungen, sofern keine Pumpversuche durchgeführt werden, oder Grundwasseraufschlüsse, die bei der Errichtung von Bauten und Anlagen oder bei Erdbewegungsarbeiten entstehen, sowie Grundwasserabsenkungen mit einer Fördermenge unter 10 l/s, die vom Bürgermeister der zuständigen Gemeinde ermächtigt werden.

3. Diese in Absatz 2 genannten Aufschlüsse müssen innerhalb kürzester Zeit wieder beseitigt werden und es müssen alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, um eine Verschmutzung des Grundwassers zu verhindern.

*Art. 20  
Wasserrechtsverfahren*

1. Unbeschadet der Bestimmungen dieses Kapitels gelten für die Errichtung und Benützung jeder Art von Anlagen, Brunnen oder Bohrungen zur Förderung unterirdischen Wassers die einschlägigen Rechtsvorschriften über die Ableitung öffentlicher Gewässer.

2. Das Gesuch ist mit den vorgeschriebenen Unterlagen beim Landesamt für Gewässernutzung einzureichen, das die Veröffentlichung für 15 Tage beim genannten Amt und an der Amtstafel der Gemeinde, wo die Anlagen errichtet werden sollen, und an jener der anderen eventuell betroffenen Gemeinden veranlasst.

3. Die Probebohrungen, Pumpversuche oder Grundwasserabsenkungen werden von dem für Gewässernutzung zuständigen Landesrat ermächtigt.

4. Die Nutzungen von Grundwasser, auch zur Wärmegewinnung ohne Wasserentnahme, werden von dem für Gewässernutzung zuständigen Landesrat in Konzession vergeben. Ist bei Gesuchen um die Nutzung von Grundwasser nur die Probebohrung bewilligt worden, kann die Konzession zur Förderung und Nutzung des Grundwassers nach Vorlage der notwendigen zusätzlichen Unterlagen beim Landesamt für Gewässernutzung erteilt werden.

5. Im Dekret laut Absatz 3 wird die Frist festgelegt, innerhalb welcher die Probebohrungen, die Pumpversuche oder die Grundwasserabsenkungen abzuschließen sind.

*Art. 21  
Ersetzung von Tiefbrunnen*

1. Die Ersetzung von bewilligten Tiefbrunnen muss beim Landesamt für Gewässernutzung gemeldet werden. Die Meldung enthält die Erklärung des

di impegno del proprietario del fondo di ricostruire il pozzo sulla stessa particella fondiaria, a non più di 50 metri di distanza da quello da sostituire e almeno 30 metri di distanza dal pozzo più vicino, con una profondità non superiore a quella del pozzo preesistente, mantenendo la medesima destinazione d'uso e con la stessa quantità d'acqua derivata. Il pozzo deve essere ricostruito secondo le norme tecniche stabilite dall'amministrazione provinciale. Resta ferma la durata originaria.

#### Art. 22

##### *Costruzione ed esercizio di impianti per l'estrazione di acqua sotterranea*

1. La Giunta provinciale stabilisce le norme tecniche per la costruzione di pozzi e per l'esecuzione di trivellazioni, nonché le relative norme di esercizio.

2. La ditta che costruisce il pozzo deve certificare la fine e la corretta esecuzione dei lavori nonché il rispetto delle prescrizioni contenute nell'autorizzazione o concessione per la perforazione del pozzo stesso. La certificazione deve essere presentata all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche entro 30 giorni dal completamento del pozzo.

3. L'impresa che senza autorizzazione o concessione da parte della pubblica amministrazione realizza per conto di un terzo un impianto per l'estrazione di acqua sotterranea è obbligata in solido con il terzo committente al pagamento della sanzione amministrativa di cui all'articolo 57, comma 1, lettera a).

#### Art. 23

##### *Utilizzazione dell'acqua sotterranea*

1. Le acque sotterranee estratte da falde in pressione sono di principio riservate all'uso potabile. L'utilizzazione di dette acque per altri fini può essere concessa solo in carenza di idonee acque superficiali o quando l'estrazione dalla falda freatica non sia possibile.

### **TITOLO III TUTELA DELLE ACQUE**

#### CAPO I

##### **OBIETTIVI DI QUALITÀ DEI CORPI IDRICI E PIANO DI TUTELA DELLE ACQUE**

#### Art. 24

##### *Rilevamento delle caratteristiche dei corpi idrici*

1. L'Agenzia provinciale per l'ambiente, applicando i criteri e le metodologie per il monitoraggio e

Grundeigentümers, dass der Brunnen auf derselben Grundparzelle in einer Entfernung von nicht mehr als 50 Metern, mit einem Mindestabstand von 30 Metern vom nächstgelegenen Tiefbrunnen und nicht tiefer als der zu ersetzende und für die gleiche Zweckbestimmung und mit der gleichen Fördermenge wieder errichtet wird. Der Tiefbrunnen muss gemäß den von der Landesverwaltung festgesetzten technischen Normen wieder errichtet werden. Die ursprüngliche Dauer bleibt aufrecht.

#### Art. 22

##### *Bau und Betrieb von Anlagen zur Grundwasserentnahme*

1. Die Landesregierung legt die technischen Normen für die Errichtung von Brunnen und Bohrungen und die Regeln für deren Betrieb fest.

2. Die Firma, welche den Brunnen errichtet, muss die Beendigung der Arbeiten und ihre korrekte Ausführung sowie die Einhaltung der in der Ermächtigung oder Konzession zur Bohrung des Brunnens enthaltenen Vorschriften bestätigen. Diese Bestätigung muss innerhalb von 30 Tagen ab Fertigstellung des Brunnens dem Landesamt für Gewässernutzung vorgelegt werden.

3. Wer als Unternehmer ohne Ermächtigung oder Konzession von Seiten der öffentlichen Verwaltung für eine Drittperson eine Anlage zur Förderung unterirdischen Wassers errichtet, ist solidarisch mit dem Auftraggeber zur Zahlung der Geldbuße laut Artikel 57 Absatz 1 Buchstabe a) verpflichtet.

#### Art. 23

##### *Nutzung von Grundwasser*

1. Die Entnahme von unterirdischen Gewässern aus gespannten Grundwasserleitern ist grundsätzlich der Trinkwassernutzung vorbehalten. Die Nutzung dieser Gewässer für andere Zwecke kann nur dann in Konzession vergeben werden, wenn keine geeigneten Oberflächengewässer vorhanden sind oder eine Entnahme aus dem freien Grundwasserleiter nicht möglich ist.

### **III. TITEL GEWÄSSERSCHUTZ**

#### I. KAPITEL

##### **QUALITÄTSZIELE DER GEWÄSSER UND GEWÄSSERSCHUTZPLAN**

#### Art. 24

##### *Erhebung der Eigenschaften der Gewässer*

1. Die Landesagentur für Umwelt führt nach den auf Staatsebene und von der Europäischen Union

la classificazione dei corpi idrici e quelli relativi alla disciplina degli scarichi di acque reflue stabiliti dallo Stato e dall'Unione Europea, rileva i seguenti dati:

- a) le caratteristiche qualitative e quantitative dei corpi idrici superficiali e sotterranei ed il loro andamento nel tempo;
- b) gli scarichi pubblici e privati nei corpi idrici e le loro caratteristiche;
- c) le caratteristiche degli impianti di depurazione delle acque reflue urbane e dei relativi collettori principali, nonché i dati relativi alla loro funzionalità.

2. Ai fini dell'accertamento delle condizioni dei corpi idrici, l'Agenzia predispone stazioni fisse e mobili di rilevamento.

#### Art. 25

##### *Obiettivi di qualità ambientale*

1. Gli obiettivi di qualità ambientale sono fissati con il piano di tutela dell'acqua in funzione della capacità dei corpi idrici di mantenere i processi naturali di autodepurazione e di sostenere comunità animali e vegetali ampie e ben diversificate.

2. Ai fini del comma 1 si applicano le definizioni relative agli stati di qualità di cui all'allegato 1 del decreto legislativo 11 maggio 1999, n. 152, e successive modifiche.

3. Il piano di tutela delle acque di cui all'articolo 27 stabilisce per i corpi idrici significativi le misure necessarie al perseguimento, entro il 31 dicembre 2007, dell'obiettivo di qualità ambientale corrispondente allo stato di "sufficiente" ed entro il 31 dicembre 2015 i requisiti dello stato di "buono", assicurando in ogni caso per tutti i corpi idrici l'adozione di misure atte ad impedire un ulteriore degrado.

4. Nel piano di tutela delle acque vengono altresì individuate le aree ad elevata protezione di rilevante interesse ambientale e naturalistico per le acque, nelle quali deve essere mantenuto o raggiunto l'obiettivo di qualità ambientale corrispondente allo stato di elevato.

5. Per taluni corpi idrici entro un'area limitata possono essere motivatamente stabiliti obiettivi di qualità meno rigorosi rispetto a quelli previsti ai commi 3 e 4, qualora ricorra almeno una delle seguenti condizioni:

- a) il corpo idrico abbia subito gravi ripercussioni dall'attività umana che rendano manifestamente impossibile o economicamente insostenibile un significativo miglioramento dello stato qualitativo;
- b) il raggiungimento dell'obiettivo di qualità previsto non sia perseguibile a causa della natura litologica e geomorfologica del bacino di appartenenza;

festgelegten Kriterien und Methoden für die Überwachung und die Klassifizierung der Gewässer sowie für die Regelung der Abwasserableitungen die Erhebung folgender Daten durch:

- a) die qualitativen und quantitativen Eigenschaften der Oberflächengewässer und der Grundwasserkörper sowie deren Veränderung im Laufe der Zeit,
- b) die öffentlichen und privaten Abwasserableitungen in die Gewässer und deren Eigenschaften,
- c) die Eigenschaften der Kläranlagen für das kommunale Abwasser und der entsprechenden Hauptsammler sowie die Daten über ihre Funktionsfähigkeit.

2. Für die Erhebung des Zustandes der Gewässer erstellt die Agentur ortsfeste und mobile Messstationen.

#### Art. 25

##### *Umweltqualitätsziele*

1. Die Umweltqualitätsziele werden mit dem Gewässerschutzplan im Hinblick auf die Fähigkeit der Gewässer, die natürliche Selbstreinigungskraft zu erhalten und einen Lebensraum für eine breite und differenzierte Organismengemeinschaft zu sichern, festgelegt.

2. Für die Zwecke des Absatzes 1 gelten die Qualitätsdefinitionen laut Anlage 1 des Legislativdekrets vom 11. Mai 1999, Nr. 152, in geltender Fassung.

3. Der Gewässerschutzplan laut Artikel 27 legt für die bedeutsamen Gewässer die erforderlichen Maßnahmen fest, um bis zum 31. Dezember 2007 das Ziel eines „ausreichenden“ und bis zum 31. Dezember 2015 das eines „guten“ ökologischen Zustandes zu erreichen. Auf jeden Fall sind für alle Gewässer Maßnahmen zu treffen, um eine weitere Verschlechterung des Zustandes zu vermeiden.

4. Mit dem Gewässerschutzplan werden weiters die besonders geschützten Gebiete festgelegt, welche von relevanter Bedeutung für die Umwelt und den Naturschutz in Bezug auf die Gewässer sind. In diesen Gebieten ist ein sehr guter ökologischer Zustand zu erhalten oder zu erreichen.

5. Innerhalb eines begrenzten Gebietes können für bestimmte Gewässer weniger strenge Qualitätsziele als in den Absätzen 3 und 4 festgelegt werden, sofern mindestens eine der folgenden Bedingungen zutrifft:

- a) durch menschliche Tätigkeiten wurde das betreffende Gewässer erheblich beeinträchtigt, sodass eine Verbesserung seines Zustandes nachweislich nicht möglich oder aus Kostengründen unangemessen ist;
- b) das Qualitätsziel kann aufgrund der lithologischen und geomorfologischen Gegebenheiten des entsprechenden Einzugsgebietes nicht erreicht werden;

- c) l'esistenza di circostanze impreviste o eccezionali, quali alluvioni e siccità.

6. Quando ricorrono le condizioni di cui al comma 5, la definizione di obiettivi meno rigorosi è consentita purché i medesimi non comportino l'ulteriore deterioramento dello stato del corpo idrico e, fatto salvo il caso di cui alla lettera b) del comma 5, non sia pregiudicato il raggiungimento degli obiettivi di qualità fissati per gli altri corpi idrici all'interno dello stesso bacino idrografico. La definizione di obiettivi

*Art. 26*

*Obiettivi di qualità per corpi idrici a specifica destinazione*

1. L'obiettivo di qualità per corpi idrici a specifica destinazione individua lo stato dei corpi idrici idoneo ad una particolare utilizzazione da parte dell'uomo o alla vita dei pesci.

2. Sono acque a specifica destinazione:

- a) le acque superficiali destinate alla produzione di acqua potabile;
- b) le acque destinate alla balneazione;
- c) le acque superficiali che per essere idonee alla vita dei pesci richiedono protezione e miglioramento.

3. Fermo restando quanto disposto all'articolo 25, con il piano di tutela delle acque sono individuate le acque a specifica destinazione di cui al comma 2 e sono stabiliti gli interventi di salvaguardia per mantenere o adeguare dette acque allo specifico obiettivo di qualità nonché i tempi di attuazione. Con il piano di tutela delle acque possono altresì essere individuati ulteriori destinazioni dei corpi idrici ed i relativi obiettivi di qualità.

4. Spetta all'Agenzia:

- a) la classificazione secondo le caratteristiche fisiche, chimiche, biologiche e microbiologiche dei corpi idrici;
- b) la predisposizione e l'aggiornamento periodico dell'elenco di tutte le acque di cui al comma 2 indicando le caratteristiche ed i risultati degli ultimi rilevamenti;
- c) l'individuazione delle zone idonee alla balneazione sulla base dei risultati delle analisi e delle eventuali ispezioni effettuate durante il periodo di campionamento relativo all'anno precedente. Tale individuazione deve essere portata a conoscenza delle amministrazioni comunali interessate almeno un mese prima dell'inizio della stagione balneare;
- d) la concessione di deroghe nei casi previsti.

- c) das Vorhandensein von unvorhergesehenen oder außergewöhnlichen Umständen, wie Überschwemmungen und Dürren.

6. Wenn die Bedingungen laut Absatz 5 zutreffen, ist die Festlegung von weniger strengen Zielen nur dann gestattet, wenn eine weitere Verschlechterung des Zustandes des Gewässers ausgeschlossen werden kann und, mit Ausnahme des Falles laut Absatz 5 Buchstabe b), die Erreichung der Qualitätsziele der anderen Gewässer des gleichen Einzugsgebietes nicht gefährdet wird.

*Art. 26*

*Qualitätsziele für Gewässer mit zweckbestimmter Nutzung*

1. Das Qualitätsziel für Gewässer mit zweckbestimmter Nutzung stellt den Zustand der Gewässer fest, der für eine bestimmte Nutzung durch den Menschen oder für das Leben der Fische geeignet ist.

2. Als Gewässer mit zweckbestimmter Nutzung gelten:

- a) die Oberflächengewässer für die Herstellung von Trinkwasser,
- b) die Badegewässer,
- c) die Oberflächengewässer, welche schutz- und verbesserungsbedürftig sind, um Lebensraum für Fische zu sein.

3. Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 25 werden mit dem Gewässerschutzplan die Gewässer mit zweckbestimmter Nutzung laut Absatz 2 festgestellt; weiters werden die Schutzmaßnahmen zur Beibehaltung und zur Erreichung des entsprechenden Qualitätszieles sowie die Termine zur Durchführung der Maßnahmen festgelegt. Mit dem Gewässerschutzplan können weiters andere Nutzungen der Gewässer und die entsprechenden Qualitätsziele festgestellt werden.

4. Der Agentur obliegen

- a) die Klassifizierung der Gewässer aufgrund ihrer physikalischen, chemischen, biologischen und mikrobiologischen Eigenschaften,
- b) die Erstellung und die periodische Anpassung des Verzeichnisses aller Gewässer laut Absatz 2, mit Angabe der Eigenschaften und der Ergebnisse der letzten Erhebungen,
- c) die Ausweisung der Gebiete, welche zum Baden geeignet sind, und zwar auf der Grundlage der Analyseergebnisse und allfälliger Inspektionen während der vorhergehenden Badesaison. Die Ausweisung muss den betroffenen Gemeindeverwaltungen mindestens einen Monat vor Beginn der Badesaison zur Kenntnis gebracht werden,
- d) die Gewährung von Ausnahmen in den vorgesehenen Fällen.

5. I comuni delimitano le zone non balneabili mediante apposita segnaletica e provvedono ad informare i cittadini.

*Art. 27*

*Piano di tutela delle acque*

1. La tutela dei corpi idrici, considerati nei loro aspetti qualitativi e quantitativi come beni di interesse pubblico, è perseguita mediante il piano di tutela delle acque.

2. Il piano di tutela delle acque contiene in particolare:

- a) le caratteristiche dei corpi idrici;
- b) l'individuazione degli obiettivi di qualità ambientale e per specifica destinazione;
- c) le misure di tutela qualitativa e quantitativa tra loro integrate e coordinate per bacino idrografico;
- d) l'indicazione della cadenza temporale degli interventi e delle relative priorità;
- e) il fabbisogno di reti fognarie e impianti di depurazione per acque reflue urbane con l'indicazione delle opere di interesse sovracomunale, della localizzazione degli impianti e delle relative priorità e tempi di realizzazione nonché dei valori limite di emissione;
- f) le prescrizioni e indicazioni in merito alla gestione dei servizi di fognatura e depurazione, all'organizzazione delle relative strutture tecniche, amministrative e di controllo degli scarichi, al personale addetto e alle attrezzature e apparecchiature tecniche necessarie;
- g) vincoli di tutela e gli interventi di bonifica dei corpi idrici;
- h) programma di verifica dell'efficacia degli interventi previsti.

3. Entro il 31 dicembre 2003 l'Agenzia redige il progetto di piano di tutela delle acque, che costituisce piano di settore ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche. Qualora vengano approvati progetti implicitamente dichiarati di pubblica utilità va assicurata l'applicazione delle disposizioni di cui al capo III della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

4. Sulla base delle previsioni del piano di tutela delle acque le autorità competenti effettuano la revisione delle grandi e piccole concessioni di derivazione d'acqua al fine del mantenimento o del perseguimento degli obiettivi di qualità. Ove necessario possono disporre prescrizioni, limitazioni temporali e quantitative, nonché la revoca delle concessioni nel caso in cui vengano accertate condizioni di grave degrado ambientale, senza che ciò possa dar luogo alla corresponsione di indennizzo da parte della pubblica amministrazione, fatta salva la relativa riduzione del canone demaniale di concessione.

5. Den Gemeinden obliegen die Abgrenzung und Beschilderung der zum Baden nicht geeigneten Gebiete sowie die Information der Bevölkerung.

*Art. 27*

*Gewässerschutzplan*

1. Der Schutz der Gewässer, welche in qualitativer und quantitativer Hinsicht als Gut von öffentlichem Interesse zu betrachten sind, wird durch den Gewässerschutzplan geregelt.

2. Der Gewässerschutzplan beinhaltet Folgendes:

- a) die Eigenschaften der Gewässer,
- b) die Bestimmung der Umweltqualitätsziele und der Ziele für zweckbestimmte Nutzung,
- c) die Qualitäts- und Quantitätsschutzmaßnahmen, welche nach Wassereinzugsgebiet ergänzt und koordiniert sind,
- d) die Angabe der Termine für die Durchführung der Maßnahmen und der Prioritäten,
- e) die Ermittlung des Bedarfs an Kanalisationen und Kläranlagen für kommunales Abwasser mit Angabe der Anlagen von übergemeindlichem Interesse sowie die Festlegung des Standortes der Anlagen, der Dringlichkeit, der Ausführungszeit und der Emissionsgrenzwerte,
- f) die Vorschriften und Hinweise zur Führung von Abwasserdiensten, zur Organisation der entsprechenden Verwaltungs- und Kontrollstrukturen und der technischen Dienste, zum Personal der Dienste und zu den erforderlichen technischen Ausstattungen und Geräten,
- g) die Schutzbestimmungen und Sanierungsmaßnahmen der Gewässer,
- h) das Programm zur Überprüfung der Wirksamkeit der vorgesehenen Maßnahmen.

3. Bis zum 31. Dezember 2003 erarbeitet die Agentur den Entwurf für den Gewässerschutzplan, der als Fachplan gemäß Artikel 11 des Landesgesetzes vom 11 August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, zu betrachten ist. Bei Projekten, die für gemeinnützig erklärt sind, werden bei der Genehmigung die Bestimmungen des III. Abschnittes des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, angewandt.

4. Aufgrund der Vorgaben des Gewässerschutzplans werden von den zuständigen Behörden die Änderungen der Konzessionen für große und kleine Wasserableitungen vorgenommen, um die Umweltqualitätsziele zu erhalten oder zu erreichen. Dabei können sie, wenn notwendig, weitere Vorschriften, zeitliche und mengenmäßige Einschränkungen sowie, bei Feststellung von grober Beeinträchtigung der Umwelt, den Widerruf der Konzession anordnen, ohne dass dadurch eine Entschädigung seitens der öffentlichen Verwaltung zu entrichten ist, mit Ausnahme der entsprechenden Herabsetzung des Wassersinzses.

## Art. 28

*Coordinamento con le previsioni urbanistiche*

1. L'approvazione del piano di tutela delle acque e dei relativi progetti comporta la variante agli strumenti urbanistici in vigore ed equivale a dichiarazione di pubblica utilità, nonché di indifferibilità ed urgenza degli interventi ivi previsti.

2. Con la localizzazione degli impianti di depurazione delle acque reflue urbane, deve essere delimitata anche l'ampiezza della relativa zona di rispetto in funzione della potenzialità e della tipologia dell'impianto nonché delle caratteristiche dei luoghi e devono essere definiti i relativi vincoli di tutela. Entro tali zone va in ogni caso vietato l'insediamento di nuovi edifici di tipo residenziale. Tale disposizione si applica anche agli impianti di depurazione esistenti.

3. Nei piani urbanistici, loro varianti o revisioni, l'ubicazione dei nuovi insediamenti civili e produttivi dovrà essere stabilita in località idonee, in rapporto alla tutela delle acque, tenendo conto della disponibilità idrica, della convenienza di raggruppare lavorazioni omogenee e di utilizzare servizi pubblici di fognatura e depurazione.

## CAPO II

## DISCIPLINA DEGLI SCARICHI DI ACQUE REFLUE

## Art. 29

*Criteri generali di ammissibilità degli scarichi di acque reflue*

1. Gli scarichi di acque reflue sono soggetti ad autorizzazione, ad eccezione degli scarichi di acque reflue domestiche in reti fognarie, i quali sono sempre ammessi purché osservino il regolamento di fognatura e depurazione.

2. Tutti gli scarichi sono disciplinati in funzione del rispetto degli obiettivi di qualità dei corpi idrici e devono rispettare i valori limite di emissione ed i requisiti di cui alla presente legge nonché quelli fissati con l'autorizzazione.

3. Per il perseguimento degli obiettivi di qualità possono essere stabiliti valori limite di emissione per gli scarichi più restrittivi di quelli fissati dagli allegati alla presente legge, sia per concentrazione massima ammissibile sia per quantità massima per unità di tempo in ordine ad ogni sostanza inquinante e per gruppi o famiglie di sostanze affini, ovvero valori limite di emissione per parametri aggiuntivi non previsti dagli allegati.

4. Il rispetto dei valori limite di emissione non può in alcun caso essere conseguito mediante diluizione con acque prelevate esclusivamente allo scopo. Può inoltre essere disposto che lo scarico delle acque

## Art. 28

*Koordinierung mit den urbanistischen Plänen*

1. Die Genehmigung des Gewässerschutzplans und der entsprechenden Projekte bewirkt die Änderung der geltenden urbanistischen Planungsinstrumente und gilt als Erklärung der Gemeinnützigkeit, Unaufschiebbarkeit und Dringlichkeit der im Plan vorgesehenen Maßnahmen.

2. Mit der Festlegung des Standortes der Kläranlagen für kommunales Abwasser müssen auch die Größe der entsprechenden Bannzone in Bezug auf die Leistung und Typologie der Anlage und die Eigenschaften des Standortes festgelegt werden. Weiters sind die Schutzbestimmungen für diese Zonen festzulegen, in welchen die Ansiedlung von neuen Wohngebäuden auf jeden Fall verboten ist. Diese Bestimmung ist auch auf die bestehenden Kläranlagen anzuwenden.

3. In den Bauleitplänen oder in deren Abänderungen oder Überarbeitungen ist der Standort neuer Wohnsiedlungen und Produktionsanlagen in Orten vorzusehen, welche in Hinblick auf den Gewässerschutz dafür geeignet sind; dabei sind die Verfügbarkeit an Wasser sowie die Vorteile der Zusammenlegung gleichartiger Verarbeitungen und der Nutzung öffentlicher Abwasserdienste zu berücksichtigen.

## II. KAPITEL

## REGELUNG DER ABWASSERABLEITUNGEN

## Art. 29

*Allgemeine Kriterien für die Zulässigkeit der Abwasserableitungen*

1. Die Abwasserableitungen sind ermächtigungspflichtig, mit Ausnahme der Ableitungen von häuslichen Abwässern in die Kanalisation, welche immer zulässig sind, wenn sie die Betriebsordnung für den Abwasserdienst einhalten.

2. Alle Abwasserableitungen sind unter Berücksichtigung der Qualitätsziele der Gewässer geregelt und müssen die Emissionsgrenzwerte und die Bedingungen dieses Gesetzes und jene der Ermächtigung einhalten.

3. Um die Qualitätsziele einzuhalten, können auch strengere Emissionsgrenzwerte als die in den Anhängen zu diesem Gesetz festgelegten, vorgeschrieben werden, und zwar sowohl bezüglich der zulässigen Höchstkonzentration als auch der Höchstmenge pro Zeiteinheit, und zwar für jeden Schmutzstoff und für jede Stoffgruppe oder Stofffamilie beziehungsweise Emissionsgrenzwerte für zusätzliche in den Anhängen nicht berücksichtigte Parameter.

4. Die Einhaltung der Emissionsgrenzwerte darf auf keinen Fall durch Verdünnung mit ausschließlich zu diesem Zweck entnommenem Wasser erfolgen. Es kann weiters vorgeschrieben werden, dass die Ablei-



di lavaggio, di raffreddamento e di quelle impiegate per la produzione di energia sia separato dallo scarico terminale.

5. Qualora le acque prelevate da un corpo idrico superficiale presentino parametri con valori superiori ai valori limite di emissione, la disciplina dello scarico è fissata in base alla natura delle alterazioni e agli obiettivi di qualità del corpo idrico ricettore, fermo restando che le caratteristiche qualitative dello stesso non devono venire peggiorate.

6. L'Agenzia può promuovere e stipulare accordi e contratti di programma con i soggetti economici interessati, al fine di favorire il risparmio idrico, il riutilizzo delle acque di scarico ed il recupero come materia prima dei fanghi di depurazione, con la possibilità di ricorrere a strumenti economici, di stabilire agevolazioni in materia di adempimenti amministrativi e di fissare, per le sostanze ritenute utili, limiti agli scarichi in deroga alla disciplina generale, nel rispetto comunque delle norme comunitarie e delle misure necessarie al conseguimento degli obiettivi di qualità.

*Art. 30  
Reti fognarie*

1. Gli agglomerati con oltre 15.000 a.e. (abitante equivalente) devono essere provvisti di reti fognarie per le acque reflue urbane. Gli agglomerati con un numero di a.e. inferiore vanno dotati di rete fognaria entro le seguenti scadenze:

- a) 31 dicembre 2004 per quelli con un numero di a.e. compreso tra 2.000 e 15.000;
- b) 31 dicembre 2006 per quelli con meno di 2.000 a.e.

2. I requisiti a cui devono rispondere la progettazione, la costruzione e la manutenzione delle reti fognarie vengono definiti con regolamento di esecuzione.

3. Con il piano di tutela delle acque vengono stabiliti i casi in cui la costruzione di una rete fognaria per gli agglomerati comporta costi eccessivi non giustificati dai vantaggi ambientali ottenibili nonché i sistemi individuali o altri sistemi pubblici o privati adeguati che raggiungano lo stesso livello di protezione ambientale.

*Art. 31  
Scarichi sul suolo*

1. È vietato qualsiasi scarico di acque reflue sul suolo o negli strati superficiali del sottosuolo, fatta eccezione per i seguenti tipi di scarichi:

- a) scarichi di cui all'articolo 30, comma 3, e all'articolo 34, comma 3, nel rispetto delle norme

tung von Waschwasser, Kühlwasser oder Wasser, welches zur Energieherstellung dient, vom Endablauf getrennt wird.

5. Falls das aus einem Oberflächengewässer entnommene Wasser Werte über den Emissionsgrenzwerten aufweist, werden die Bedingungen der Abwasserablenkung aufgrund der Beeinträchtigung und der Qualitätsziele des Gewässers, in dem die Ableitung stattfindet, festgelegt, wobei jedoch die qualitativen Eigenschaften desselben nicht verschlechtert werden dürfen.

6. Die Agentur kann Programmabkommen und -verträge mit den Wirtschaftsakteuren fördern und abschließen, um das Wassersparen, die Wiederverwendung der Abwässer und die Rückgewinnung der Klärschlämme als Rohstoff zu fördern. Dabei kann sie wirtschaftliche Instrumente anwenden, verwaltungsmäßige Erleichterungen und für als nützlich erachtete Substanzen Ableitungswerte in Abweichung von den allgemeinen Bestimmungen festlegen; die EU-Richtlinien und die zur Erreichung der Qualitätsziele notwendigen Maßnahmen sind auf jeden Fall zu beachten.

*Art. 30  
Kanalisationen*

1. Die Siedlungsgebiete mit einem Einwohnerwert von über 15.000 müssen mit Kanalisationen für das kommunale Abwasser ausgestattet sein. Die Siedlungsgebiete mit einem geringeren Einwohnerwert sind innerhalb der folgenden Termine damit auszustatten:

- a) bis zum 31. Dezember 2004 jene mit einem Einwohnerwert zwischen 2.000 und 15.000,
- b) bis zum 31. Dezember 2006 jene mit einem Einwohnerwert unter 2.000.

2. Die Anforderungen, welchen die Projektierung, der Bau und die Wartung der Kanalisationen entsprechen müssen, werden mit Durchführungsverordnung festgelegt.

3. Mit dem Gewässerschutzplan werden jene Fälle festgelegt, in welchen die Errichtung einer Kläranlage für die Siedlungsgebiete übermäßige Kosten mit sich bringt, die durch den erreichbaren Nutzen für die Umwelt nicht gerechtfertigt sind, sowie individuelle Systeme oder andere geeignete öffentliche oder private Maßnahmen, die das gleiche Umweltschutzniveau gewährleisten.

*Art. 31  
Ableitungen auf den Boden*

1. Jegliche Ableitung von Abwasser auf die Bodenoberfläche oder in die oberen Bodenschichten ist verboten. Ausgenommen sind folgende Ableitungen:

- a) die im Artikel 30 Absatz 3 und im Artikel 34 Absatz 3 vorgesehenen Ableitungen, unter Einhal-

e dei valori limite di emissione che verranno stabilite con il regolamento di esecuzione;

- b) scarichi di acque reflue urbane per i quali sia accertata l'impossibilità tecnica o l'eccessiva onerosità di recapito in corpi idrici superficiali, a fronte dei benefici ambientali conseguibili, nel rispetto delle norme e dei valori limite di emissione che verranno stabiliti con il regolamento di esecuzione;
- c) scarichi di acque reflue industriali per i quali sia accertata l'impossibilità tecnica o l'eccessiva onerosità a fronte dei benefici ambientali conseguibili, a recapitare in corpi idrici superficiali, nel rispetto dei valori limite di emissione di cui all'allegato G;
- d) scaricatori di piena e di sicurezza a servizio delle reti fognarie;
- e) scarichi di acque provenienti dalla lavorazione di rocce naturali, nonché dagli impianti di lavaggio delle sostanze minerali, purché i relativi fanghi siano costituiti esclusivamente da acqua ed inerti naturali e non comportino danneggiamento delle falde acquifere o instabilità dei suoli;
- f) scarichi di acque meteoriche convogliate in reti fognarie separate.

2. Per gli scarichi di cui al comma 1 può essere richiesta un'indagine idrogeologica preventiva, qualora la situazione idrogeologica non sia già nota.

#### Art. 32

##### *Scarichi nel sottosuolo e nelle acque sotterranee*

1. È vietato qualsiasi scarico di acque reflue, nel sottosuolo e nelle acque sotterranee, fatta eccezione per i seguenti tipi di scarichi:
  - a) scarichi nella stessa falda delle acque utilizzate per scopi geotermici ivi compresi quelli degli impianti di scambio termico;
  - b) scarico nella stessa falda delle acque di infiltrazione di miniere o cave o delle acque scaricate nel corso di determinati lavori di ingegneria civile;
  - c) scarico di acque risultanti dall'estrazione di idrocarburi nelle unità geologiche profonde da cui gli stessi idrocarburi sono stati estratti, ovvero in unità dotate delle stesse caratteristiche, che contengano o abbiano contenuto idrocarburi, indicando le modalità dello scarico. Lo scarico non deve contenere altre acque reflue o altre sostanze pericolose diverse, per qualità e quantità, da quelle derivanti dalla separazione degli idrocarburi. Le relative autorizzazioni sono rilasciate

tung der Vorschriften und Emissionsgrenzwerte, die mit der Durchführungsverordnung festgelegt werden,

- b) die Ableitungen von kommunalem Abwasser, für welche festgestellt wird, dass die Ableitung in ein Oberflächengewässer nicht möglich ist oder zu hohe Kosten verursacht, die gegenüber den Vorteilen für die Umwelt nicht zu rechtfertigen sind, unter Einhaltung der Vorschriften und Emissionsgrenzwerte, die mit Durchführungsverordnung festgelegt werden,
- c) die Ableitungen von industriellem Abwasser, für welche festgestellt wird, dass die Ableitung in ein Oberflächengewässer technisch nicht möglich ist oder zu hohe Kosten verursacht, die gegenüber den Vorteilen für die Umwelt nicht zu rechtfertigen sind, unter Einhaltung der Emissionsgrenzwerte laut Anlage G,
- d) die Regen- und Notüberläufe der Kanalisationen,
- e) die Ableitungen von Abwässern aus der Verarbeitung von natürlichen Gesteinen sowie aus den Waschanlagen der Mineralstoffe, vorausgesetzt, die entsprechenden Schlämme bestehen ausschließlich aus Wasser und natürlichen Inertstoffen und verursachen keine Verschmutzung des Grundwassers oder Instabilität der Böden,
- f) Ableitungen von Regenwasser aus Kanalisationen mit Trennsystem.

2. Für die Einleitungen laut Absatz 1 ist eine präventive hydrogeologische Untersuchung erforderlich, wenn die hydrogeologische Lage noch nicht bekannt ist.

#### Art. 32

##### *Ableitungen in den Untergrund und in das Grundwasser*

1. Jegliche Ableitung von Abwasser in den Untergrund und in das Grundwasser ist verboten. Ausgenommen sind folgende Ableitungen:
  - a) die Ableitungen in dieselbe Grundwasserschicht des Wassers, das für geothermische Zwecke genutzt wird, einschließlich des Wassers von Anlagen für den Wärmeaustausch,
  - b) die Ableitungen in dieselbe Grundwasserschicht von Wasser, das in Gruben, Bergwerken und Steinbrüchen einsickert, oder von Wasser, das bei bestimmten Bauarbeiten abgeleitet wird,
  - c) die Ableitungen von Wasser, das aus der Erdölförderung stammt, in geologische Einheiten, aus denen das Erdöl gefördert wurde, oder in andere Einheiten mit denselben Eigenschaften, welche Erdöl enthalten oder enthalten haben; die Art der Ableitung ist anzugeben. Die Ableitung darf keine andere Abwässer oder andere gefährliche Substanzen enthalten als jene, die sich in Bezug auf Qualität und Menge von den Substanzen, die bei der Trennung des Erdöls entstehen, nicht un-

con la prescrizione delle precauzioni tecniche necessarie a garantire che le acque di scarico non raggiungano altri sistemi idrici o non danneggino altri ecosistemi.

2. Per gli scarichi di cui al comma 1 è richiesta un'indagine idrogeologica preventiva.

#### Art. 33

##### *Scarichi in acque superficiali*

1. Le acque reflue domestiche devono essere sottoposte prima dello scarico in acque superficiali ad un trattamento appropriato, nel rispetto delle norme e dei valori limite di emissione che verranno stabilite con il regolamento di esecuzione.

2. Le acque reflue urbane devono essere sottoposte, prima dello scarico in acque superficiali, ad un trattamento appropriato come segue:

- a) lo scarico proveniente da agglomerati con 2.000 o più a.e. va sottoposto ad un trattamento secondario atto al rispetto dei valori limite di emissione di cui all'allegato A, ad eccezione dei limiti relativi al fosforo totale e all'azoto totale per i quali il rispetto dei limiti va raggiunto per uno o entrambi i parametri a seconda della situazione locale, entro l'anno 2005; tale eccezione vale anche per il raggiungimento del limite relativo all'azoto ammoniacale;
- b) lo scarico proveniente da agglomerati con un numero di a.e. compreso tra 200 e 1999 va sottoposto, salvo casi particolari, entro il 31 dicembre 2005 ad un trattamento secondario atto al rispetto dei valori limite di emissione di cui all'allegato B;
- c) lo scarico proveniente da agglomerati con meno di 200 a.e. va sottoposto entro il 31 dicembre 2005 almeno ad un trattamento primario atto al rispetto dei valori limite di emissione di cui all'allegato C;
- d) per gli scarichi di reti fognarie provenienti da agglomerati a forte fluttuazione stagionale degli abitanti equivalenti può essere definita una disciplina specifica, fermo restando il conseguimento degli obiettivi di qualità ambientale.

3. Gli scarichi di acque reflue domestiche e urbane situati in zone d'alta montagna, al di sopra dei 1.500 metri sul livello del mare, dove, a causa delle basse temperature non è possibile effettuare un trattamento biologico efficace, possono essere sottoposti ad un trattamento meno spinto, purché studi dettagliati comprovino che essi non avranno ripercussioni negative sull'ambiente.

4. Gli scarichi di acque reflue industriali in acque superficiali devono rispettare i valori limite di emis-

terscheiden. Die entsprechenden Ermächtigungen sind mit der Vorschrift der notwendigen technischen Vorsichtsmaßnahmen zu erteilen, um zu vermeiden, dass die Abwässer andere Wassersysteme erreichen oder andere Ökosysteme schädigen.

2. Für die Ableitungen laut Absatz 1 ist eine präventive hydrogeologische Untersuchung erforderlich.

#### Art. 33

##### *Ableitung in Oberflächengewässer*

1. Die häuslichen Abwässer müssen vor der Ableitung in Oberflächengewässer einer geeigneten Behandlung unterzogen werden, unter Einhaltung der Vorschriften und Emissionsgrenzwerte, die mit Durchführungsverordnung festgelegt werden.

2. Das kommunale Abwasser muss vor der Ableitung in Oberflächengewässer einer geeigneten Behandlung wie folgt unterzogen werden:

- a) die Ableitung aus Siedlungsgebieten mit einem Einwohnerwert von 2.000 und mehr ist einer Zweitbehandlung zur Einhaltung der Emissionsgrenzwerte laut Anlage A zu unterziehen, mit Ausnahme für die Parameter Gesamtphosphor und Gesamtstickstoff, für welche der Emissionsgrenzwert für einen oder beide Parameter gemäß der lokalen Lage innerhalb des Jahres 2005 zu erreichen ist; diese Ausnahme gilt auch für die Erreichung des Grenzwertes bezüglich des Ammoniumstickstoffs;
- b) die Ableitung aus Siedlungsgebieten mit einem Einwohnerwert zwischen 200 und 1999 ist, mit Ausnahme von Sonderfällen, bis zum 31. Dezember 2005 einer Zweitbehandlung zur Einhaltung der Emissionsgrenzwerte laut Anlage B zu unterziehen;
- c) die Ableitung von Siedlungsgebieten mit einem Einwohnerwert von weniger als 200 ist bis zum 31. Dezember 2005 mindestens einer Erstbehandlung zur Einhaltung der Grenzwerte laut Anlage C zu unterziehen;
- d) für die Ableitungen von Kanalisationen aus Siedlungsgebieten mit starker Saisonschwankung des Einwohnerwertes kann eine spezifische Regelung festgelegt werden: die Erreichung der Umweltqualitätsziele bleibt aufrecht.

3. Die Ableitung von häuslichen und kommunalen Abwässern in Hochgebirgsregionen über 1.500 m über dem Meeresspiegel, bei der aufgrund niedriger Temperaturen eine wirksame biologische Behandlung schwierig ist, kann einer weniger gründlichen Behandlung unterzogen werden, sofern anhand eingehender Untersuchungen nachgewiesen wird, dass die Umwelt durch das Einleiten dieses Abwassers nicht geschädigt wird.

4. Ableitungen von industriellen Abwässern in Oberflächengewässer müssen den Emissionsgrenz-

sione di cui all'allegato D nonché quelli più restrittivi stabiliti con l'atto di autorizzazione in funzione del perseguimento degli obiettivi di qualità. Quando le caratteristiche dello scarico, ancorché depurato, siano tali da non garantire il rispetto degli obiettivi di qualità definiti dal piano di tutela delle acque, lo scarico non può essere autorizzato.

5. È vietato lo scarico di acque reflue in laghi naturali.

6. Lo scarico e l'eventuale trattamento delle acque meteoriche di dilavamento sono soggetti alle disposizioni di cui all'articolo 46.

#### Art. 34

##### *Scarichi in rete fognaria*

1. Gli scarichi di acque reflue domestiche in reti fognarie sono sempre ammessi, purché vengano osservati i regolamenti per il servizio di fognatura e depurazione.

2. Gli scarichi di acque reflue domestiche devono confluire nella rete fognaria, se distano meno di 200 metri dalla rete stessa e ciò sia possibile in base alle pendenze ed alla morfologia dei terreni di sedime. Il regolamento di esecuzione definisce gli ulteriori casi in cui gli scarichi di acque reflue domestiche devono confluire nella rete fognaria. Nei casi sopracitati il sindaco notifica all'interessato l'obbligo di eseguire l'allacciamento nonché il termine, non superiore a sei mesi, entro il quale deve esservi data esecuzione. In caso di inosservanza il sindaco provvede d'ufficio. Le spese relative sono poste a carico del trasgressore.

3. Nei casi in cui l'allacciamento alla rete fognaria non è prescritto ai sensi del comma 2, il regolamento di esecuzione definisce i sistemi di smaltimento individuali idonei.

4. Gli scarichi di acque reflue industriali biodegradabili, che per quantità e qualità possono essere depurati negli impianti di depurazione delle acque reflue urbane, devono confluire nella rete fognaria, se distano meno di 200 metri dalla rete stessa e ciò sia possibile in base alle pendenze ed alla morfologia dei terreni di sedime. Nei casi sopracitati il sindaco notifica all'interessato l'obbligo di eseguire l'allacciamento nonché il termine, non superiore a sei mesi, entro il quale deve esservi data esecuzione. In caso di inosservanza il sindaco provvede d'ufficio. Le spese relative sono poste a carico del trasgressore.

5. Con il regolamento di esecuzione vengono definiti gli ulteriori casi in cui gli scarichi di acque reflue industriali devono confluire nella rete fognaria e le caratteristiche tecniche degli impianti di pretrattamento da installare prima dello scarico nella rete fognaria, al fine di rispettare le seguenti condizioni:

werten laut Anlage D sowie den strengeren Emissionsgrenzwerten, die mit der Ermächtigung zwecks Erreichung der Qualitätsziele festgelegt werden, entsprechen. Wenn die Eigenschaften der Ableitung, obwohl diese einer Behandlung unterzogen worden ist, nicht die im Gewässerschutzplan festgelegten Qualitätsziele gewährleisten, darf die Abwasserableitung nicht ermächtigt werden.

5. Die Abwasserableitung in natürliche Seen ist verboten.

6. Für die Ableitung und die eventuelle Behandlung des Niederschlagswassers gelten die Bestimmungen laut Artikel 46.

#### Art. 34

##### *Ableitung in die Kanalisation*

1. Die Ableitungen von häuslichen Abwässern in die Kanalisationen sind immer zugelassen, vorausgesetzt, es wird die Betriebsordnung für den Abwasserdienst eingehalten.

2. Die häuslichen Abwässer müssen in die Kanalisation eingeleitet werden, wenn sie weniger als 200 Meter von der Kanalisation entfernt sind und dies aufgrund der Bodenneigung und -beschaffenheit möglich ist. Mit Durchführungsverordnung werden die weiteren Fälle bestimmt, bei denen die Ableitung des häuslichen Abwassers in die Kanalisation Pflicht ist. In den oben angeführten Fällen ordnet der Bürgermeister dem Betroffenen an, den Anschluss innerhalb einer Höchstfrist von sechs Monaten vorzunehmen. Bei Nichtbefolgung sorgt der Bürgermeister von Amts wegen für den Anschluss. Die entsprechenden Kosten gehen zu Lasten des Übertreters.

3. Für die Fälle, in welchen der Anschluss an die Kanalisation gemäß Absatz 2 nicht vorgeschrieben ist, werden mit Durchführungsverordnung geeignete individuelle Entsorgungssysteme festgelegt.

4. Die Ableitungen von biologisch abbaubarem industriellem Abwasser, welche aufgrund der Menge und Qualität in den Kläranlagen für kommunales Abwasser gereinigt werden können, müssen in die Kanalisation eingeleitet werden, wenn sie weniger als 200 Meter von der Kanalisation entfernt sind und dies aufgrund der Bodenneigung und -beschaffenheit möglich ist. In den oben angeführten Fällen ordnet der Bürgermeister dem Betroffenen an, den Anschluss innerhalb einer Höchstfrist von sechs Monaten vorzunehmen. Bei Nichtbefolgung sorgt der Bürgermeister von Amts wegen für den Anschluss. Die entsprechenden Kosten gehen zu Lasten des Übertreters.

5. Mit Durchführungsverordnung werden die weiteren Fälle bestimmt, bei denen die Ableitung des industriellen Abwassers in die Kanalisation Pflicht ist, sowie die technischen Eigenschaften der Vorbehandlungsanlagen festgelegt, die vor der Ableitung in die Kanalisation einzubauen sind, um folgende Anforderungen zu erfüllen:

- a) proteggere la salute del personale operante nelle reti fognarie e negli impianti di depurazione;
- b) garantire che le reti fognarie, gli impianti di depurazione e le attrezzature connesse non vengano danneggiati;
- c) garantire che il funzionamento dell'impianto di depurazione e di trattamento dei fanghi di depurazione non venga intralciato;
- d) garantire che gli scarichi provenienti dagli impianti di depurazione non abbiano conseguenze negative sull'ambiente e non incidano sulla conformità delle acque recipienti agli obiettivi di qualità previsti;
- e) garantire che i fanghi di depurazione vengano smaltiti senza pericolo per l'ambiente.

6. Gli scarichi di acque reflue industriali che recapitano in reti fognarie devono essere conformi ai limiti di emissione di cui all'allegato E nonché alle prescrizioni che vengono fissate con l'atto di autorizzazione, tenendo conto delle caratteristiche della rete fognaria e dell'impianto di depurazione ed in modo che sia assicurato il rispetto della disciplina degli scarichi delle acque reflue urbane.

7. Quando, in presenza di programmi provinciali o comunali, sia previsto l'allacciamento di scarichi di acque reflue industriali ad una rete fognaria entro un termine massimo di quattro anni dall'entrata in vigore della presente legge, si applicano i valori limite di emissione ed i pretrattamenti previsti per gli scarichi in reti fognarie di cui ai commi 5 e 6.

8. Non è ammesso lo smaltimento dei rifiuti, anche se triturati, in rete fognaria.

#### Art. 35

##### *Scarichi di sostanze pericolose*

1. Le disposizioni relative agli scarichi di sostanze pericolose si applicano agli stabilimenti in cui si svolgono attività che comportano la produzione, la trasformazione o l'utilizzazione delle sostanze di cui agli allegati F e H e nei cui scarichi sia accertata la presenza delle sostanze stesse in quantità o concentrazioni superiori ai limiti di rilevabilità delle metodiche di rilevamento.

2. Per le acque reflue industriali contenenti le sostanze di cui agli allegati F ed H, il punto di misurazione dello scarico si intende fissato subito dopo l'uscita dallo stabilimento o dall'impianto di trattamento che serve lo stabilimento medesimo.

3. Gli scarichi di sostanze pericolose devono essere conformi ai valori limite di emissione di cui agli allegati D, E, F e G.

4. Con l'autorizzazione può essere disposto che gli scarichi parziali di sostanze pericolose subiscano un trattamento prima della loro confluenza nello sca-

- a) die Gesundheit des Personals, das in Kanalisationen und Kläranlagen tätig ist, darf nicht gefährdet werden,
- b) die Kanalisation, die Kläranlage und die dazugehörige Ausrüstung dürfen nicht beschädigt werden,
- c) der Betrieb der Kläranlage und die Behandlung des Klärschlammes dürfen nicht beeinträchtigt werden,
- d) die Ableitungen aus den Kläranlagen dürfen die Umwelt nicht schädigen und nicht dazu führen, dass die aufnehmenden Gewässer nicht mehr den vorgesehenen Qualitätszielen entsprechen,
- e) es muss sichergestellt sein, dass der Klärschlamm ohne Gefahr für die Umwelt sicher beseitigt werden kann.

6. Im Falle von Ableitungen in die Kanalisationen muss das industrielle Abwasser den Emissionsgrenzwerten laut Anlage E entsprechen sowie jenen Vorschriften, die mit der Ermächtigung unter Berücksichtigung der Eigenschaften der Kanalisation und der Kläranlage festgesetzt werden, und zwar so, dass die Bestimmungen über die Ableitung von kommunalem Abwasser eingehalten werden.

7. Wenn aufgrund von Landes- oder Gemeindeprogrammen vorgesehen ist, dass innerhalb von höchstens vier Jahren ab In-Kraft-Treten dieses Gesetzes die Ableitungen von industriellem Abwasser an eine Kanalisation angeschlossen werden, gelten die Emissionsgrenzwerte und die Vorbehandlungen, die für die Ableitungen in Kanalisationen laut den Absätzen 5 und 6 vorgesehen sind.

8. Die Abfallentsorgung in die Kanalisation ist verboten, auch wenn die Abfälle zerkleinert worden sind.

#### Art. 35

##### *Ableitung von gefährlichen Stoffen*

1. Die Bestimmungen betreffend die Ableitung von gefährlichen Stoffen sind auf Betriebe anzuwenden, in denen die Stoffe laut den Anlagen F und H produziert, verarbeitet oder verwendet werden, und in deren Abwässer diese Stoffe in einer Menge oder Konzentration über der Nachweisgrenze der Erhebungsmethoden festgestellt wurden.

2. Für die industriellen Abwässer, welche die Stoffe laut den Anlagen F und H enthalten, wird der Messpunkt sofort nach dem Auslauf aus dem Betrieb oder der Behandlungsanlage, welche diesem Betrieb dient, festgelegt.

3. Die Ableitungen von gefährlichen Stoffen müssen den Emissionsgrenzwerten laut den Anlagen D, E, F und G entsprechen.

4. Mit der Ermächtigung kann vorgeschrieben werden, dass Teilableitungen von gefährlichen Stoffen vor ihrer Zuführung zum Endablauf einer Behand-

rico generale, fissando i limiti per tali sostanze, ovvero che gli stessi siano separati dallo scarico generale e trattati come rifiuti. Non è consentito diluire gli scarichi parziali di cui sopra con acque di raffreddamento, di lavaggio o impiegate per la produzione di energia elettrica.

#### Art. 36

##### *Smaltimento dei liquami di autocaravan*

1. È vietato lo scarico dei residui organici e delle acque reflue raccolti negli autocaravan e in altri autoveicoli, al di fuori degli appositi impianti di smaltimento.

2. L'impianto di smaltimento deve essere allacciato ad una rete fognaria dotata di un adeguato impianto di depurazione; qualora ciò non sia possibile è necessario prevedere impianti di ricezione a tenuta, con svuotamento periodico tramite autobotti e conferimento ad idoneo impianto di depurazione delle acque reflue urbane.

3. Con regolamento di esecuzione vengono definiti i criteri per la realizzazione e la gestione degli impianti di smaltimento lungo le strade e autostrade, nelle aree attrezzate riservate alla sosta ed al parcheggio degli autocaravan e nei campeggi.

#### Art. 37

##### *Riciclo e riutilizzo dell'acqua*

1. Al fine di conseguire il risparmio delle risorse idriche, di ridurre il numero degli scarichi e di prevenire situazioni di crisi idrica, l'autorità competente al rilascio dell'autorizzazione allo scarico può prescrivere il riciclo ed il riutilizzo delle acque reflue in conformità alle norme tecniche che verranno adottate con regolamento di esecuzione e riguardanti:

- a) le tipologie di uso dell'acqua per le quali è ammesso il reimpiego di acque reflue, le tipologie delle acque reflue suscettibili di riutilizzo, gli standard di qualità e di consumo e i requisiti tecnologici relativi ai trattamenti di depurazione da adottare;
- b) le modalità di impiego di acque reflue depurate, tenuto conto degli aspetti igienico-sanitari.

2. Le acque di scarico degli impianti di depurazione di acque reflue urbane e le acque piovane convogliate dalla rete fognaria sono date gratuitamente per il loro riutilizzo senza che sia richiesta una concessione di derivazione.

lungo sottoposti, dove anche i limiti per tali sostanze per queste sostanze sono fissati; es può anche essere prescritto, che queste dal fine corso a separare e come rifiuti a smaltire. Non è consentito diluire gli scarichi parziali di cui sopra con acque di raffreddamento, di lavaggio o impiegate per la produzione di energia elettrica.

#### Art. 36

##### *Entsorgung der Abwässer von Wohnmobilen*

1. Es ist verboten, die in den Wohnmobilen und anderen Fahrzeugen gesammelten organischen Rückstände und Abwässer außerhalb der eigens dafür errichteten Entsorgungsanlagen zu entsorgen.

2. Die Entsorgungsanlagen müssen an eine Kanalisation mit geeigneter Kläranlage angeschlossen sein; falls dies nicht möglich ist, sind dichte Auffangbecken vorzusehen, die periodisch durch Tankwagen entleert werden und deren Inhalt an eine geeignete Kläranlage für kommunales Abwasser angeliefert wird.

3. Mit Durchführungsverordnung werden die Richtlinien für die Errichtung und Führung der Entsorgungsanlagen entlang der Straßen und Autobahnen, auf Flächen, die für das Halten und Parken von Wohnmobilen ausgestattet sind, und auf den Campingplätzen festgelegt.

#### Art. 37

##### *Kreislaufführung und Wiederverwendung des Wassers*

1. Um Wasser zu sparen, die Anzahl der Ableitungen zu reduzieren und einem Wassermangel vorzubeugen, kann die für die Erteilung der Ermächtigung der Abwasserableitung zuständige Behörde die Kreislaufführung und die Wiederverwendung des Abwassers vorschreiben, und zwar gemäß den technischen Normen, die mit Durchführungsverordnung festgelegt werden und Folgendes betreffen:

- a) die Arten der Wassernutzungen, für welche Abwasser wiederverwendet werden darf, die Abwasserarten, die für eine Wiederverwendung in Frage kommen, die Qualitäts- und Verbrauchsstandards und die technischen Voraussetzungen für die erforderlichen Behandlungsverfahren,
- b) die Art der Verwendung von gereinigtem Abwasser, auch im Hinblick auf Hygiene und Gesundheit.

2. Die Abwässer der Kläranlagen für kommunales Abwasser und das durch Kanalisationen gesammelte Regenwasser werden kostenlos für die Wiederverwendung zur Verfügung gestellt, ohne dass dafür eine Wasserkonzession erforderlich ist.

## CAPO III

AUTORIZZAZIONI ALLO SCARICO DI ACQUE REFLUE E  
DEI RELATIVI IMPIANTI

## Art. 38

*Approvazione dei progetti relativi allo  
scarico delle acque reflue*

1. La costruzione di insediamenti, edifici e installazioni che non scaricano le acque reflue domestiche in rete fognaria, di stabilimenti che prevedono lo scarico di acque reflue industriali nonché di reti fognarie e impianti di depurazione di acque reflue urbane, sono soggetti ad approvazione del sindaco per le categorie di cui all'allegato M e dell'Agenzia in tutti gli altri casi, fatte salve le disposizioni della legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7, e successive modifiche.

2. Per l'approvazione delle opere e degli impianti di cui al comma 1, deve essere presentata unitamente alla domanda di concessione edilizia, la documentazione tecnica che contenga:

- a) la descrizione degli insediamenti e, nel caso di stabilimenti, del ciclo produttivo e delle materie prime ed intermedie impiegate, della capacità di produzione e del fabbisogno idrico;
- b) la qualità e la quantità degli scarichi che si intendono effettuare;
- c) il corpo ricettore ove le acque reflue verranno scaricate;
- d) la descrizione dei sistemi di fognatura e trattamento;
- e) qualsiasi ulteriore informazione e dato, secondo criteri e modalità da definirsi con il regolamento di esecuzione.

3. Nella scelta degli impianti e dei trattamenti di depurazione si deve tenere conto delle migliori tecniche disponibili, della necessità di disporre di dispositivi sufficienti a garantire la continuità del trattamento, salvo le interruzioni dovute a manutenzione straordinaria o a guasti, e di quanto verrà definito con il regolamento di esecuzione.

4. Nei casi in cui è richiesta l'approvazione da parte dell'Agenzia il sindaco, appena ricevuta la domanda di concessione edilizia, richiede un parere vincolante sul progetto all'Agenzia, che si esprime entro 60 giorni.

5. Avverso la mancata approvazione del progetto o avverso le prescrizioni contenute nell'atto di approvazione è ammesso ricorso, entro 30 giorni dalla notifica del provvedimento, all'Agenzia per le opere e gli scarichi di cui all'allegato M e al comitato VIA di cui all'articolo 12 della legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7, e successive modifiche, per tutti gli altri casi.

## III. KAPITEL

ERMÄCHTIGUNG ZUR ABWASSERABLEITUNG UND  
GENEHMIGUNG DER ENTSPRECHENDEN ANLAGEN

## Art. 38

*Genehmigung der Projekte zur Ableitung  
von Abwasser*

1. Der Bau von Ansiedlungen, Gebäuden und Anlagen, welche die häuslichen Abwässer nicht in die Kanalisation einleiten, von Betrieben, für welche die Ableitung von industriellem Abwasser vorgesehen ist, sowie von Kanalisationen und Kläranlagen für kommunales Abwasser unterliegt der Genehmigung durch den Bürgermeister für die Kategorien laut Anlage M und durch die Agentur in allen anderen Fällen, unbeschadet der Bestimmungen des Landesgesetzes vom 24. Juli 1998, Nr. 7, in geltender Fassung.

2. Für die Genehmigung der Bauten und Anlagen laut Absatz 1 müssen zusammen mit dem Antrag auf Baukonzession die technischen Unterlagen eingereicht werden, die Folgendes enthalten:

- a) die Beschreibung der Ansiedlung und, im Falle von Betrieben, die Beschreibung des Produktionszyklusses und der verwendeten Rohstoffe und Zwischenprodukte, der Produktionskapazität und des Wasserbedarfs,
- b) die Angabe der Qualität und Menge der Abwässer, die abgeleitet werden sollen,
- c) die Angabe des Vorfluters, in welchen die Abwässer eingeleitet werden sollen,
- d) die Beschreibung des Kanalisationssystems und der Behandlungsanlagen,
- e) jede weitere aufklärende Angabe gemäß den mit Durchführungsverordnung festzulegenden Grundsätzen und Modalitäten.

3. Bei der Wahl der Anlagen und der Behandlungsverfahren sind der Einsatz der besten verfügbaren Techniken, ausreichende Vorrichtungen um einen fortlaufenden Betrieb - abgesehen von Unterbrechungen wegen außerordentlicher Instandhaltung oder Beschädigung - zu gewährleisten und die Merkmale, die mit Durchführungsverordnung festgelegt werden, zu berücksichtigen.

4. Falls die Genehmigung seitens der Agentur erforderlich ist, beantragt der Bürgermeister nach Erhalt des Antrags auf Baukonzession ein bindendes Gutachten bei der Agentur, die sich innerhalb von 60 Tagen ausspricht.

5. Gegen die Ablehnung der Projekte oder gegen die in der Genehmigung enthaltenen Vorschriften kann innerhalb von 30 Tagen ab Zustellung des Bescheides Rekurs eingereicht werden, und zwar im Falle von Bauten und Ableitungen laut Anlage M bei der Agentur und in allen anderen Fällen beim UVP-Beirat laut Artikel 12 des Landesgesetzes vom 24. Juli 1998, Nr. 7, in geltender Fassung.

6. La decisione sui ricorsi di cui al comma 5 è definitiva.

*Art. 39  
Collaudo delle opere e  
autorizzazione degli scarichi*

1. Almeno 15 giorni prima dell'attivazione degli scarichi relativi a opere approvate ai sensi dell'articolo 38, deve essere presentata la domanda di collaudo e autorizzazione dello scarico al comune competente per le opere di cui all'allegato M ed all'Agenzia per i restanti. Nella domanda deve essere indicata la data di messa in esercizio e deve essere allegata una dichiarazione che attesta la conformità alle caratteristiche indicate nel progetto. La dichiarazione deve essere sottoscritta da un tecnico qualificato iscritto ad un albo professionale.

2. Con la presentazione della richiesta di autorizzazione di cui al comma 1, lo scarico si intende provvisoriamente autorizzato a partire dalla data indicata nella richiesta stessa.

3. Per le opere e gli scarichi di cui all'allegato M il sindaco rilascia l'autorizzazione entro 90 giorni dalla data indicata per la messa in esercizio e ne invia copia all'Agenzia. Per gli scarichi in rete fognaria una copia va trasmessa anche al gestore dell'impianto di depurazione.

4. Per tutte le altre opere, se previsto dal regolamento di esecuzione o prescritto con l'approvazione del progetto, devono essere comunicati all'Agenzia, entro 90 giorni dalla messa in esercizio, i risultati delle analisi dello scarico effettuate in condizioni normali di esercizio da parte di un laboratorio indipendente.

5. Entro 150 giorni dalla data fissata per la messa in esercizio, l'Agenzia esegue il collaudo e rilascia l'autorizzazione, fissando i valori limite di emissione, le prescrizioni tecniche e la periodicità e la tipologia dei controlli.

6. Nel caso di impianti particolarmente complessi può essere concessa una proroga dei termini previsti dai commi 4 e 5.

7. Se vengono accertati valori allo scarico superiori ai valori limite di emissione fissati, il titolare dello scarico adotta le misure necessarie a riportare lo scarico nei limiti prescritti entro un termine massimo di 90 giorni e le comunica all'Agenzia. I nuovi accertamenti analitici devono essere eseguiti in conformità a quanto indicato al comma 4. Nel caso di scarichi contenenti le sostanze pericolose di cui agli allegati F e H, lo scarico deve essere immediatamente interrotto fino all'adozione delle misure di cui sopra.

8. Qualora, dopo la decorrenza del termine di cui al comma 7, vengano superati ancora i valori limite di

6. Die Entscheidung über die Rekurse laut Absatz 5 ist endgültig.

*Art. 39  
Bauabnahme der Bauten und  
Ermächtigung der Ableitungen*

1. Mindestens 15 Tage vor Inbetriebnahme der Ableitungen betreffend die Bauten, welche gemäß Artikel 38 genehmigt wurden, ist der Antrag auf Bauabnahme und Ermächtigung einzureichen, und zwar bei der zuständigen Gemeinde für die Bauten laut Anlage M und bei der Agentur für die übrigen. Im Antrag ist das Datum der Inbetriebnahme anzugeben, und es ist eine Erklärung über die Übereinstimmung mit den im Projekt angegebenen Eigenschaften beizulegen. Diese Erklärung muss von einem anerkannten, in einem Berufsalbum eingetragenen Techniker gezeichnet sein.

2. Mit der Vorlegung des Antrags auf Ermächtigung laut Absatz 1 ist die Ableitung provisorisch ermächtigt, und zwar ab dem im Antrag angegebenen Datum.

3. Für die Bauten und Ableitungen laut Anlage M erteilt der Bürgermeister die Ermächtigung innerhalb von 90 Tagen ab dem für die Inbetriebnahme festgelegten Tag und übermittelt der Agentur eine Kopie davon. Für Ableitungen in die Kanalisation ist eine Kopie auch dem Betreiber der Kläranlage zu übermitteln.

4. Bei allen anderen Bauten sind, falls von der Durchführungsverordnung vorgesehen oder mit der Genehmigung des Projekts vorgeschrieben, innerhalb von 90 Tagen nach Inbetriebnahme der Agentur die Ergebnisse der Analysen der Ableitung mitzuteilen, welche bei normalem Betrieb von einem unabhängigen Labor durchzuführen sind.

5. Innerhalb von 150 Tagen ab dem für die Inbetriebnahme festgelegten Datum führt die Agentur die Bauabnahme durch und erteilt die Ermächtigung, mit der die Emissionsgrenzwerte, die technischen Vorschriften sowie die Zeitabstände und die Art der durchzuführenden Kontrollen festgelegt werden.

6. Bei besonders komplexen Anlagen können die Fristen laut den Absätzen 4 und 5 verlängert werden.

7. Wenn bei der Abwasserableitung Werte festgestellt werden, die über den Emissionsgrenzwerten liegen, trifft der Inhaber der Ableitung die notwendigen vorgeschriebenen Maßnahmen, um die Ableitung innerhalb von höchstens 90 Tagen den Grenzwerten anzupassen, und teilt sie der Agentur mit. Die neuen analytischen Untersuchungen müssen nach Absatz 4 erfolgen. Im Falle von Ableitungen, in denen die gefährlichen Stoffe laut den Anlagen F und H enthalten sind, muss die Abwasserableitung sofort stillgelegt werden, und zwar bis zur Anwendung der obengenannten Maßnahmen.

8. Wenn nach Ablauf der Frist laut Absatz 7 die festgelegten Emissionsgrenzwerte immer noch über-



emissione, lo scarico deve essere interrotto, ad eccezione degli scarichi delle acque reflue urbane. Per questi ultimi l'assessore provinciale competente in materia di tutela delle acque prescrive l'esecuzione delle misure necessarie ad adeguare lo scarico ai valori limite di emissione fissati. In caso di inerzia si provvede d'ufficio. Le spese relative sono a carico del titolare dello scarico.

9. Nel caso di scarichi di sostanze pericolose di cui all'articolo 35, l'autorizzazione ha una validità di quattro anni. Un anno prima della scadenza ne deve essere richiesto il rinnovo. Lo scarico può essere provvisoriamente mantenuto in funzione nel rispetto delle prescrizioni contenute nella precedente autorizzazione, fino all'adozione di un nuovo provvedimento, se la domanda di rinnovo è stata presentata tempestivamente.

10. Nel caso di scarichi di acque reflue derivanti da stabilimenti industriali diversi da quelli di cui al comma 9, nonché di scarichi di acque reflue urbane e domestiche, l'autorità competente al rilascio dell'autorizzazione esegue almeno una verifica ogni quattro anni, con la facoltà di procedere a revisione dell'autorizzazione in ogni momento in seguito all'evoluzione della migliore tecnologia disponibile, nonché alla evoluzione della situazione ambientale.

11. Ai fini del controllo dell'osservanza dei valori limite di emissione degli scarichi e del regolare funzionamento degli impianti di depurazione può essere prescritta l'installazione di strumenti di controllo in automatico nonché la modalità di gestione degli stessi e la conservazione dei relativi risultati. Le spese di installazione e gestione sono a carico del titolare dello scarico. Detti strumenti devono essere sigillabili e facilmente ispezionabili dal personale di vigilanza. Il titolare dello scarico è tenuto a segnalare immediatamente all'autorità competente i guasti degli strumenti di rilevazione automatica e di registrazione.

12. Avverso la mancata autorizzazione o le prescrizioni contenute nell'atto di autorizzazione è ammesso ricorso, entro 30 giorni dalla notifica del provvedimento, all'Agenzia per le opere e gli scarichi di cui all'allegato M e al comitato VIA di cui all'articolo 12 della legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7, e successive modifiche, per tutti gli altri casi.

13. La decisione sui ricorsi di cui al comma 12 è definitiva.

14. Per gli insediamenti, edifici o installazioni, soggetti a diversa destinazione, ad ampliamento, a ristrutturazione o la cui attività sia trasferita in altro luogo, da cui derivi uno scarico avente caratteristiche qualitativamente o quantitativamente diverse, deve essere richiesta una nuova autorizzazione allo scarico. Qualora lo scarico non abbia caratteristiche qualitative o quantitative diverse, deve essere data comunicazione all'autorità competente, che, verificata la com-

schritten werden, muss die Ableitung stillgelegt werden. Dies gilt nicht für Ableitungen von kommunalem Abwasser; bei diesen verfügt der für den Gewässerschutz zuständige Landesrat, dass die Maßnahmen, die zur Anpassung der Ableitung an die vorgeschriebenen Emissionsgrenzwerte erforderlich sind, durchgeführt werden. Im Falle von Untätigkeit werden die Maßnahmen von Amts wegen durchgeführt. Die entsprechenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Ableitung.

9. Im Falle von Ableitungen von gefährlichen Stoffen laut Artikel 35 gilt die Ermächtigung vier Jahre. Ein Jahr vor der Fälligkeit muss um Erneuerung der Ermächtigung angesucht werden. Bis zur Erteilung der neuen Ermächtigung kann die Ableitung unter Beachtung der Vorschriften der vorherigen Ermächtigung in Betrieb gehalten werden, sofern das Ansuchen um Erneuerung rechtzeitig vorgelegt wurde.

10. Im Falle von Abwasserableitungen aus anderen Gewerbebetrieben als jenen, die in Absatz 9 angeführt sind, und von Ableitungen von kommunalem und häuslichem Abwasser führt die für die Erteilung der Ermächtigung zuständige Behörde mindestens alle vier Jahre eine Überprüfung durch, mit der Befugnis, jederzeit eine Revision der Ermächtigung infolge der besten verfügbaren Techniken sowie der Entwicklung der Umweltsituation vorzunehmen.

11. Zwecks Überwachung der Einhaltung der zulässigen Emissionsgrenzwerte und des ordnungsgemäßen Betriebes der Kläranlagen kann der Einbau von geeigneten Messgeräten für die automatische Überwachung sowie die Führungsweise derselben und die Aufbewahrung der Ergebnisse vorgeschrieben werden. Die Kosten für den Einbau und die Wartung der Geräte gehen zu Lasten des Inhabers der Ableitung. Die genannten Geräte müssen versiegelbar und für das Überwachungspersonal leicht zugänglich sein. Der Inhaber der Ableitung ist verpflichtet, an Mess- und Aufzeichnungsgeräten auftretende Schäden der zuständigen Behörde unverzüglich zu melden.

12. Gegen die Nichterteilung der Ermächtigung oder gegen die in der Ermächtigung enthaltenen Vorschriften kann innerhalb von 30 Tagen nach Zustellung des Verwaltungsaktes Rekurs eingelegt werden, und zwar im Falle von Bauten und Ableitungen laut Anlage M bei der Agentur und in allen anderen Fällen beim UVP-Beirat gemäß Artikel 12 des Landesgesetzes vom 24. Juli 1998, Nr. 7, in geltender Fassung.

13. Die Entscheidung über die Rekurse laut Absatz 12 ist endgültig.

14. Für die Ansiedlungen, Gebäude oder Anlagen, für welche eine neue Zweckbestimmung, eine Erweiterung, eine Erneuerung oder die Verlegung der Tätigkeit vorgesehen ist, muss um eine neue Ermächtigung angesucht werden, falls die Ableitung mengen- oder qualitätsmäßig andere Eigenschaften aufweist. Wenn die Ableitung mengen- oder qualitätsmäßig keine anderen Eigenschaften aufweist, muss dies der zuständigen Behörde mitgeteilt werden, welche nach

patibilità dello scarico con il corpo ricettore, adotta i provvedimenti eventualmente necessari.

#### Art. 40

##### *Scarichi esistenti di acque reflue*

1. Gli scarichi di acque reflue industriali autorizzati ai sensi della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 63, che rispettano le prescrizioni e i valori limite di emissione della presente legge, si intendono autorizzati anche ai sensi della stessa.

2. Per gli scarichi di acque reflue industriali autorizzati ai sensi della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 63, che non rispettano le prescrizioni o i valori limite di emissione della presente legge, deve essere presentato un progetto di adeguamento entro un anno dall'entrata in vigore della stessa. Con l'approvazione del progetto l'autorità competente per l'autorizzazione è tenuta a fissare un termine per l'adeguamento dello scarico, che comunque non può essere superiore a quattro anni dall'entrata in vigore della presente legge. Nel caso in cui il termine di cui sopra non venga rispettato, l'autorizzazione allo scarico si intende revocata e lo scarico deve essere interrotto.

3. Gli scarichi di acque reflue domestiche esistenti alla data di entrata in vigore della presente legge, che non scaricano nella rete fognaria, si considerano autorizzati ai sensi della stessa. Entro un anno dall'emanazione del regolamento di esecuzione di cui all'articolo 33, comma 1, i comuni verificano le caratteristiche di detti scarichi. Qualora venga accertato che non sono conformi alle prescrizioni della presente legge e non è previsto l'allacciamento alla rete fognaria entro quattro anni, il comune prescrive la presentazione del progetto di adeguamento entro un anno. Con l'approvazione del progetto viene fissato un termine non superiore a quattro anni dall'entrata in vigore della presente legge per l'adeguamento dello scarico.

4. Le reti fognarie e gli impianti di depurazione di acque reflue urbane esistenti alla data di entrata in vigore della presente legge si intendono autorizzati ai sensi della stessa. Eventuali adeguamenti necessari ed i relativi tempi di attuazione sono definiti con il piano di tutela delle acque.

#### Art. 41

##### *Esercizio degli impianti*

1. Il titolare dell'autorizzazione allo scarico è tenuto a controllare costantemente che lo scarico si mantenga nei valori limite di emissione fissati nell'atto di autorizzazione, salvo le interruzioni dovute a manutenzione straordinaria o a guasti. Con regola-

Überprüfung der Vereinbarkeit der Ableitung mit dem Vorfluter die eventuell notwendigen Maßnahmen ergreift.

#### Art. 40

##### *Bestehende Abwasserableitungen*

1. Die im Sinne des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 63, ermächtigten Ableitungen von industriellem Abwasser, welche bereits den Vorschriften und Emissionsgrenzwerten dieses Gesetzes entsprechen, gelten auch im Sinne dieses Gesetzes als ermächtigt.

2. Für die im Sinne des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 63, ermächtigten Ableitungen von industriellem Abwasser, welche nicht den Vorschriften und Emissionsgrenzwerten dieses Gesetzes entsprechen, muss innerhalb eines Jahres nach Inkraft-Treten dieses Gesetzes ein Anpassungsprojekt vorgelegt werden. Mit der Genehmigung des Projektes muss die für die Ermächtigung zuständige Behörde eine Frist von höchstens vier Jahren ab Inkraft-Treten dieses Gesetzes für die Anpassung der Abwasserableitung festsetzen. Falls die obengenannte Frist nicht eingehalten wird, ist die Ermächtigung der Abwasserableitung als aufgehoben zu betrachten und die Ableitung muss stillgelegt werden.

3. Die bei Inkraft-Treten dieses Gesetzes bestehenden häuslichen Abwasserableitungen, welche nicht an die Kanalisation angeschlossen sind, werden im Sinne dieses Gesetzes als ermächtigt betrachtet. Innerhalb eines Jahres ab der Erlassung der Durchführungsverordnung laut Artikel 33 Absatz 1 überprüfen die Gemeinden die Eigenschaften dieser Ableitungen. Falls festgestellt wird, dass sie nicht den Vorschriften dieses Gesetzes entsprechen und der Anschluss an die Kanalisation innerhalb der nächsten vier Jahre nicht vorgesehen ist, schreibt die Gemeinde ein Anpassungsprojekt vor, welches innerhalb eines Jahres vorgelegt werden muss. Mit der Genehmigung des Projekts wird eine Frist von höchstens vier Jahren ab Inkraft-Treten dieses Gesetzes für die Anpassung der Ableitung festgelegt.

4. Die bei Inkraft-Treten dieses Gesetzes bestehenden Kanalisationen und Kläranlagen für kommunales Abwasser werden im Sinne dieses Gesetzes als ermächtigt betrachtet. Eventuelle erforderliche Anpassungen und die entsprechenden Fristen werden mit dem Gewässerschutzplan festgelegt.

#### Art. 41

##### *Betrieb der Anlagen*

1. Der Inhaber der Ermächtigung zur Ableitung muss fortlaufend überprüfen, dass die Ableitung, abgesehen von den Unterbrechungen wegen außerordentlicher Instandhaltung oder Beschädigung, den mit der Ermächtigung festgelegten Emissionsgrenz-

mento di esecuzione vengono definite le norme per la gestione e la manutenzione degli impianti.

2. È fatto obbligo al titolare dello scarico, di dare immediata notizia all'organo competente al rilascio dell'autorizzazione e, nel caso di scarico nella rete fognaria, al gestore, delle interruzioni del regolare esercizio degli impianti dovute a guasti accidentali, a manutenzione straordinaria o ad altro inconveniente.

3. Entro le 48 ore successive alla comunicazione di cui al comma 2, deve essere data comunicazione all'organo competente al rilascio dell'autorizzazione degli interventi urgenti attuati per non aggravare o contenere la situazione di inquinamento o di pericolo di inquinamento e del programma indicante gli interventi da attuare ed i tempi necessari per il ripristino del corretto funzionamento degli impianti stessi.

4. Nel caso in cui negli scarichi di acque reflue industriali vengano superati i valori limite di emissione di sostanze di natura tossica di cui all'allegato H, lo scarico deve essere immediatamente disattivato.

5. L'organo competente per l'autorizzazione allo scarico può prescrivere modifiche al programma nonché l'adozione di ulteriori provvedimenti che si rendessero necessari. L'atto contenente tali prescrizioni è definitivo.

6. I gestori del servizio integrato di fognatura e depurazione e i titolari degli scarichi sono tenuti a curare la registrazione dei risultati delle analisi e degli altri controlli su appositi registri o su opportuni supporti informatici, a conservarli per un periodo di almeno tre anni ed a metterli a disposizione dell'autorità di controllo.

#### CAPO IV

##### ULTERIORI MISURE PER LA TUTELA DELLE ACQUE

###### Art. 42

###### *Trattamento di rifiuti presso impianti di depurazione di acque reflue urbane*

1. Gli impianti di depurazione delle acque reflue urbane non possono essere utilizzati per lo smaltimento di rifiuti.

2. In deroga a quanto previsto al comma 1, con l'atto di cui all'articolo 39, l'Agenzia può autorizzare il gestore dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane ad accettare, nei limiti della capacità residua di trattamento dell'impianto, i seguenti rifiuti costituiti da acque reflue, provenienti dalla provincia di Bolzano:

a) acque reflue domestiche e urbane;

werten entspricht. Mit Durchführungsverordnung werden die Bestimmungen für den Betrieb und die Wartung der Anlagen festgelegt.

2. Der Inhaber der Ableitung ist verpflichtet, Unterbrechungen des regulären Betriebs der Anlagen infolge unvorhergesehener Schäden, wegen außerordentlicher Instandhaltung oder aus anderen Gründen der für die Erteilung der Ermächtigung zuständigen Behörde und, im Falle von Ableitungen in die Kanalisation, dem Betreiber unverzüglich zu melden.

3. Innerhalb von 48 Stunden nach der Meldung laut Absatz 2 muss der für die Erteilung der Ermächtigung zuständigen Behörde mitgeteilt werden, welche Sofortmaßnahmen ergriffen wurden, um die Verunreinigung oder Verunreinigungsgefahr einzuschränken oder nicht zu vergrößern. Es muss weiters ein Programm mit den durchzuführenden Maßnahmen und mit Angabe der für die Wiederaufnahme eines ordnungsgemäßen Betriebes der Anlagen erforderlichen Zeit vorgelegt werden.

4. Sollten bei Ableitungen von industriellem Abwasser die Emissionsgrenzwerte für toxische Stoffe laut Anhang H überschritten werden, ist die Ableitung sofort stillzulegen.

5. Die für die Erteilung der Ermächtigung zur Ableitung zuständige Behörde kann Änderungen am Programm und weitere erforderliche Maßnahmen vorschreiben. Der Akt mit diesen Vorschriften ist endgültig.

6. Die Betreiber des einheitlichen Abwasserdienstes und die Inhaber der Ableitungen müssen die Ergebnisse der Analysen und der anderen Kontrollen in eigene Register eintragen oder auf Datenträger speichern, für mindestens drei Jahre aufbewahren und der Kontrollbehörde zur Verfügung stellen.

#### IV. KAPITEL

##### WEITERE MASSNAHMEN FÜR DEN SCHUTZ DER GEWÄSSER

###### Art. 42

###### *Behandlung von Abfällen in Kläranlagen für kommunales Abwasser*

1. Die Kläranlagen für kommunales Abwasser dürfen nicht für die Entsorgung von Abfall benützt werden.

2. In Abweichung zu Absatz 1 kann die Agentur mit der Ermächtigung laut Artikel 39 den Betreiber der Kläranlage für kommunales Abwasser autorisieren, folgende Abfälle, die aus Abwasser bestehen und aus Südtirol stammen, im Rahmen der noch vorhandenen Behandlungskapazität anzunehmen:

a) häusliches und kommunales Abwasser,

- b) acque reflue industriali che rispettano i valori limite fissati per lo scarico in rete fognaria;
- c) materiali derivanti dal trattamento di acque reflue domestiche;
- d) materiali derivanti dalla manutenzione di reti fognarie;
- e) materiali derivanti dal trattamento di acque reflue urbane destinati a subire un'ulteriore fase di trattamento prima di essere riutilizzati o smaltiti;
- f) materiali derivanti dal trattamento di acque reflue industriali biodegradabili destinati a subire un'ulteriore fase di trattamento prima di essere riutilizzati o smaltiti.

3. Per i conferimenti di cui al comma 2, lettere b), e) ed f), il produttore deve richiedere la preventiva autorizzazione al conferimento da parte dell'Agenzia, che si esprime entro 30 giorni.

4. Il produttore di rifiuti costituiti da acque reflue è tenuto ad accertare che i soggetti ai quali viene affidato lo smaltimento o il trasporto siano autorizzati e che venga predisposta la documentazione attestante il regolare smaltimento.

5. Il trasporto dei rifiuti costituiti da acque reflue di cui al comma 2 è assoggettato alla disciplina in materia di rifiuti.

6. Il gestore dell'impianto di depurazione di acque reflue urbane è soggetto alla tenuta del registro di carico e scarico ai sensi della normativa in materia di rifiuti ed al controllo dei rifiuti costituiti da acque reflue conferiti all'impianto.

#### Art. 43

##### *Fanghi derivanti dal trattamento delle acque reflue urbane*

1. I fanghi derivanti da impianti di depurazione delle acque reflue urbane vengono sottoposti alla normativa in materia di gestione rifiuti dal momento in cui sono portati fuori dagli impianti di depurazione per essere riutilizzati oppure smaltiti.

2. È comunque vietato lo smaltimento dei fanghi nei corpi idrici superficiali.

#### Art. 44

##### *Stoccaggio e spargimento di fertilizzanti e di pesticidi in agricoltura*

1. Con regolamento di esecuzione vengono fissate le norme di buona pratica agricola intese a ridurre o limitare l'inquinamento delle acque superficiali e sotterranee concernenti:

- a) i periodi in cui l'applicazione al terreno di fertilizzanti non è ammessa o non è opportuna;
- b) l'applicazione di fertilizzante sul terreno in pendenza ripida;

- b) industrielles Abwasser, welches die Grenzwerte für die Ableitung in die Kanalisation einhält,
- c) Stoffe, die aus der Behandlung der häuslichen Abwässer stammen,
- d) Stoffe, die aus der Wartung der Kanalisationen stammen,
- e) Stoffe, die aus der Behandlung des kommunalen Abwassers stammen und für eine weitere Behandlung, vor der Wiederverwendung oder der Entsorgung, bestimmt sind,
- f) Stoffe aus der Behandlung von biologisch abbaubaren Industrieabwässern, die für eine weitere Behandlung, vor der Wiederverwendung oder der Entsorgung, bestimmt sind.

3. Für die Anlieferung laut Absatz 2 Buchstaben b), e) und f) muss der Erzeuger vorher um die Ermächtigung seitens der Agentur ansuchen, die innerhalb von 30 Tagen entscheidet.

4. Der Erzeuger von Abfällen, die aus Abwasser bestehen, muss prüfen, dass jene, die mit der Entsorgung oder dem Transport beauftragt werden, ermächtigt sind und die Dokumentation der ordnungsgemäßen Entsorgung vorliegt.

5. Der Transport von Abfällen, die aus Abwässern laut Absatz 2 bestehen, unterliegt den Bestimmungen im Abfallbereich.

6. Der Betreiber der Kläranlage für kommunales Abwasser muss das Ein- und Ausgangsregister gemäß den Bestimmungen im Abfallbereich führen und die angelieferten Abfälle, die aus Abwasser bestehen, überwachen.

#### Art. 43

##### *Schlämme aus der Behandlung des kommunalen Abwassers*

1. Die Klärschlämme aus Kläranlagen für kommunales Abwasser unterliegen ab dem Zeitpunkt, an dem diese außerhalb der Kläranlagen gebracht werden, um wiederverwendet oder entsorgt zu werden, den Bestimmungen der Abfallbewirtschaftung.

2. Die Entsorgung von Klärschlamm in Oberflächengewässer ist auf jeden Fall verboten.

#### Art. 44

##### *Lagerung und Ausbringung von Dünger und Pestiziden in der Landwirtschaft*

1. Mit Durchführungsverordnung werden Bestimmungen zur fachgerechten Landwirtschaft festgelegt, um die Verunreinigung der Oberflächengewässer und des Grundwassers zu reduzieren oder in Grenzen zu halten. Sie betreffen:

- a) die Zeiträume, in denen Düngemittel nicht auf landwirtschaftliche Flächen ausgebracht werden sollen oder dürfen,
- b) die Ausbringung von Düngemittel auf stark geneigte landwirtschaftliche Flächen,

- c) l'applicazione di fertilizzanti al terreno saturo d'acqua, inondato, gelato o innevato;
- d) le condizioni per l'applicazione del fertilizzante al terreno adiacente ad acque superficiali;
- e) la capacità e la costruzione dei depositi ed impianti per effluenti da allevamento, incluse le misure destinate a prevenire l'inquinamento idrico causato da scorrimento e infiltrazione nelle acque sotterranee e superficiali di liquidi contenenti effluenti da allevamento ed effluenti provenienti da materiale vegetale come i foraggi insilati;
- f) le procedure di applicazione al terreno, comprese percentuali e uniformità di applicazione sia di concimi chimici che di effluenti di allevamento, in modo da mantenere le dispersioni di nutrienti nell'acqua ad un livello accettabile;
- g) lo stoccaggio, l'approntamento e lo spargimento di pesticidi ed erbicidi.

*Art. 45*

*Deposito di sostanze inquinanti*

1. Ferma restando ogni altra disposizione in materia di sicurezza e prevenzione incendi, i serbatoi, i contenitori, le tubazioni e le aree di travaso di sostanze inquinanti vanno realizzati in modo da evitare la possibilità di perdite e prevenire l'inquinamento di acque superficiali e sotterranee nonché del suolo e sottosuolo e permettere il controllo della tenuta dei serbatoi e delle tubazioni. Con regolamento di esecuzione vengono definite le norme in merito all'ubicazione, alle caratteristiche tecniche, all'installazione, all'esercizio, al controllo periodico e all'adeguamento degli impianti esistenti aventi una capacità superiore a 1000 litri. Per gli impianti con capacità inferiore a 1000 litri valgono le disposizioni generali ai sensi del presente comma.

2. Nel caso di depositi commerciali, eccetto gli impianti di distribuzione di carburanti, il comune trasmette il progetto all'Agenzia, che entro 30 giorni rilascia il parere in merito.

3. Entro 30 giorni dal termine dei lavori la ditta costruttrice o installatrice deve presentare al comune una dichiarazione che attesti che i lavori sono stati eseguiti in conformità al regolamento di esecuzione di cui al comma 1, nonché il modulo di registrazione.

4. Il comune tiene costantemente aggiornato il catasto dei depositi esistenti nel proprio ambito territoriale e trasmette annualmente tali dati all'Agenzia.

- c) die Ausbringung von Düngemittel auf wassergesättigte, überschwemmte, gefrorene oder schneebedeckte Böden,
- d) die Bedingungen für das Ausbringen von Düngemittel auf landwirtschaftliche Flächen in der Nähe von Wasserläufen,
- e) das Fassungsvermögen und die Bauweise von Lagerstätten und Anlagen für Dung, einschließlich der Maßnahmen zur Verhinderung von Gewässerverunreinigungen durch Einleiten und Versickern von dunghaltigen Flüssigkeiten und von gelagertem Pflanzenmaterial wie zum Beispiel Silagesickersäfte in das Grundwasser und in Oberflächengewässer,
- f) die Verfahren für das Ausbringen auf den Boden, einschließlich der Häufigkeit und Gleichmäßigkeit des Ausbringens von Kunstdünger und Wirtschaftsdünger, bei welchen die Nährstoffverluste in die Gewässer auf ein annehmbares Maß beschränkt bleiben,
- g) die Lagerung, Vorbereitung und Ausbringung von Pestiziden und Herbiziden.

*Art. 45*

*Lagerung von verunreinigenden Stoffen*

1. Unbeschadet aller anderen Bestimmungen auf dem Gebiet der Sicherheit und des Brandschutzes müssen die Tanks, Behälter, Leitungen und Umladeflächen von verunreinigenden Stoffen so errichtet werden, dass die Möglichkeit von Verlusten verhindert wird, der Verunreinigung der Oberflächengewässer und des Grundwassers sowie des Bodens und des Untergrundes vorgebeugt wird und Behälter und Leitungen auf ihre Dichtheit überprüft werden können. Mit Durchführungsverordnung werden die Richtlinien betreffend die Lage, die technischen Eigenschaften, den Einbau, den Betrieb, die periodischen Kontrollen und die Anpassung der bestehenden Anlagen mit einem Fassungsvermögen von mehr als 1000 Litern festgelegt. Für Anlagen mit einem Fassungsvermögen von weniger als 1000 Litern gelten die allgemeinen Bestimmungen im Sinne dieses Absatzes.

2. Im Falle von Handelslagerstätten, Tankstellen ausgenommen, übermittelt die Gemeinde das Projekt an die Agentur, welche innerhalb von 30 Tagen das Gutachten abgibt.

3. Innerhalb von 30 Tagen nach Abschluss der Bauarbeiten muss die Bau- oder Installationsfirma der Gemeinde das Registrierungsformular und eine Erklärung vorlegen, mit welcher bestätigt wird, dass die Arbeiten entsprechend der Durchführungsverordnung laut Absatz 1 durchgeführt wurden.

4. Die Gemeinde aktualisiert laufend das Kataster der bestehenden Lagerstätten im eigenen Gemeindegebiet und übermittelt jährlich diese Daten der Agentur.

## Art. 46

*Acque meteoriche e di lavaggio  
di aree esterne*

1. Per le acque meteoriche non inquinate deve essere previsto il riutilizzo ed in subordine la dispersione nel sottosuolo. Qualora ciò non sia possibile o opportuno in rapporto alla situazione locale, tali acque possono essere scaricate in acque superficiali. Le impermeabilizzazioni del suolo devono essere ridotte al minimo.

2. Ai fini della prevenzione di rischi idraulici ed ambientali, con regolamento di esecuzione vengono disciplinati i casi in cui può essere prescritto che:

- a) gli scarichi di acque meteoriche raccolte tramite reti fognarie con sistemi di convogliamento separati siano sottoposti a particolari prescrizioni;
- b) le immissioni di acque meteoriche di dilavamento, effettuate tramite altre condotte separate, siano sottoposte a particolari prescrizioni;
- c) le acque di prima pioggia e di lavaggio delle aree esterne non recapitanti in reti fognarie siano convogliate ed opportunamente trattate in impianti di depurazione, per particolari casi nei quali, in relazione alle attività svolte, vi sia il rischio di dilavamento dalle superfici impermeabili scoperte di sostanze pericolose o di sostanze che creano pregiudizio per il raggiungimento degli obiettivi di qualità dei corpi idrici.

3. Per l'approvazione dei progetti e l'autorizzazione degli impianti di cui al comma 2 si applicano le procedure di cui agli articoli 38 e 39.

4. L'immissione diretta delle acque di cui al comma 2 nelle acque sotterranee è vietata.

## Art. 47

*Derivazioni d'acqua*

1. Al fine di verificare la compatibilità di nuove derivazioni d'acqua o il rinnovo di concessioni esistenti con gli obiettivi di qualità in conformità al piano di tutela delle acque, per il rilascio o il rinnovo di concessioni di derivazione da acque superficiali oltre cinque l/s è richiesto il parere dell'Agenzia. Il parere è richiesto inoltre per tutte le derivazioni a scopo industriale sia da acque superficiali che da acque sotterranee.

## Art. 48

*Sistemazioni idrauliche delle acque superficiali e tutela delle relative aree di pertinenza*

1. Acque superficiali possono essere sottoposte a sistemazioni idrauliche o correzioni del corso solo se

## Art. 46

*Niederschlagswasser und Waschwasser  
von Außenflächen*

1. Für das nicht verunreinigte Niederschlagswasser ist die Wiederverwertung vorgesehen und, zweitrangig, die Versickerung im Untergrund. Wenn dies auf Grund der lokalen Gegebenheiten nicht möglich oder nicht zweckmäßig ist, darf es in Oberflächengewässer abgeleitet werden. Bodenversiegelungen sind auf ein Minimum zu beschränken.

2. Zur Vorbeugung von hydraulischen und Umweltrisiken werden mit Durchführungsverordnung jene Fälle festgelegt, bei denen vorgeschrieben werden kann, dass

- a) die Ableitungen von Niederschlagswasser, welches durch das Kanalisationsnetz mit Trennsystem gesammelt wird, besonderen Vorschriften unterworfen sind;
- b) die Einleitungen von Niederschlagswasser, welches durch andere Trennkanalisationen erfolgt, besonderen Vorschriften unterworfen werden;
- c) der erste Regenwasserstoß und das Waschwasser von Außenflächen, die nicht in die Kanalisation eingeleitet werden, gesammelt und in geeigneten Kläranlagen gereinigt werden, falls in besonderen Fällen in Bezug auf die durchgeführte Tätigkeiten die Gefahr besteht, dass gefährliche Stoffe oder Stoffe, welche auf das Erreichen der Qualitätsziele der Gewässer Einfluss haben, von den befestigten Freiflächen abgeschwemmt werden.

3. Für die Genehmigung der Projekte und die Ermächtigung der Anlagen laut Absatz 2 werden die Verfahren laut den Artikeln 38 und 39 angewandt.

4. Die direkte Einleitung der Gewässer laut Absatz 2 in das Grundwasser ist verboten.

## Art. 47

*Wasserableitungen*

1. Für die Überprüfung der Vereinbarkeit neuer Wasserableitungen oder der Erneuerung der Konzessionen bestehender Wasserableitungen mit den Qualitätszielen gemäß dem Gewässerschutzplan ist für die Erteilung oder Erneuerung von Wasserkonzessionen aus Oberflächengewässer über fünf l/s das Gutachten der Agentur erforderlich. Das Gutachten ist weiters für alle Ableitungen für Industriezwecke sowohl von Oberflächengewässern als auch von unterirdischen Gewässern erforderlich.

## Art. 48

*Verbauung von Oberflächengewässern und Schutz der angrenzenden Flächen*

1. Oberflächengewässer dürfen nur verbaut oder deren Lauf korrigiert werden, wenn es die Sicherheit

ciò risulta necessario per la sicurezza dell'uomo o la protezione di beni ed opere di particolare valore e infrastrutture, oppure se, nel caso di corsi d'acqua già sistemati, gli interventi tendono a migliorare la situazione degli stessi. Con gli interventi si dovrà mantenere o ripristinare, per quanto possibile, il corso naturale.

2. L'alveo e le sponde sono, per quanto possibile, da sistemare in modo da essere idonee come habitat per una vasta varietà di animali e piante, mantenere lo scambio tra le acque superficiali e sotterranee e permettere la crescita di una vegetazione ripale autoctona.

3. Corsi d'acqua superficiali non possono essere coperti o intubati. Eccezioni sono ammesse per sovrappassi, per canali irrigui a portata periodica, per la sostituzione di tratti intubati o coperti esistenti, qualora non sia possibile evitare la copertura e in zone edificate per ragioni di incolumità delle persone.

4. Al fine di assicurare il mantenimento o il ripristino della vegetazione spontanea nella fascia immediatamente adiacente alle acque superficiali, con funzioni di filtro per i solidi sospesi e gli inquinanti di origine diffusa, di stabilizzazione delle sponde e di conservazione della biodiversità, vengono disciplinati con regolamento di esecuzione gli interventi di trasformazione e di gestione del suolo e del soprassuolo previsti nella fascia di almeno dieci metri dalla sponda delle acque superficiali.

5. Per garantire le finalità di cui al comma 4, le aree demaniali dei fiumi, dei torrenti, dei laghi e delle altre acque comprese nella fascia di dieci metri dalla sponda dell'alveo inciso dei corsi d'acqua, che alla data di entrata in vigore della presente legge non sono utilizzate a scopo agricolo o destinate ad altro uso ai sensi del piano urbanistico, vanno utilizzate per il ripristino e recupero ambientale. In tali aree è ammessa, qualora necessaria, la realizzazione di infrastrutture di interesse pubblico.

6. Alle concessioni ed autorizzazioni per l'utilizzazione agricola delle aree demaniali di cui al comma 5 già intensivamente coltivate non si applicano le disposizioni e le norme di cui all'articolo 6 del decreto legislativo 18 maggio 2001, n. 228.

#### Art. 49

##### *Disposizioni in materia di bacini artificiali e di restituzioni di acque*

1. Al fine di garantire il mantenimento o il raggiungimento degli obiettivi di qualità dei corpi idrici, con regolamento di esecuzione vengono fissate norme in materia di restituzione delle acque utilizzate per la produzione idroelettrica, per scopi irrigui e in impianti di potabilizzazione, nonché delle acque derivanti da

des Menschen oder der Schutz von Gütern und Bauwerken von erheblichem Wert und von Infrastrukturen erfordert oder der Zustand eines bereits verbauten oder korrigierten Gewässers dadurch verbessert werden kann. Dabei muss der natürliche Verlauf des Gewässers möglichst beibehalten oder wieder hergestellt werden.

2. Das Flussbett und die Ufer müssen soweit möglich so gestaltet werden, dass sie einer vielfältigen Tier- und Pflanzenwelt als Lebensraum dienen können, die Wechselwirkung zwischen ober- und unterirdischem Gewässer weitgehend erhalten bleibt und eine standortgerechte Ufervegetation gedeihen kann.

3. Fließgewässer dürfen nicht überdeckt oder verrohrt werden. Ausnahmen können bewilligt werden für Übergänge, Bewässerungskanäle mit zeitweiser Wasserführung, für den Ersatz von bestehenden Verrohrungen und Überdeckungen, sofern eine offene Wasserführung nicht möglich ist, und in bebauten Gebieten zum Schutz des Menschen.

4. Um den Bestand und die Wiederherstellung der natürlichen Vegetation im Streifen unmittelbar entlang der Oberflächengewässer zu sichern, welche sowohl als Filter für Schwebstoffe und diffuse Verunreinigungen als auch der Stabilisierung der Ufer und der Erhaltung der Lebensvielfalt dient, werden mit Durchführungsverordnung jene Eingriffe zur Änderung und Nutzung des Bodens und Oberbodens geregelt, die in dem mindestens zehn Meter breiten Streifen entlang der Ufer der Oberflächengewässer vorgesehen sind.

5. Um die Ziele laut Absatz 4 zu sichern, sind die Demanialflächen der Flüsse, der Bäche, der Seen und anderer Gewässer innerhalb eines Streifens von zehn Metern vom Ufer des eingeschnittenen Wasserlaufes, welche bei In-Kraft-Treten dieses Gesetzes nicht landwirtschaftlich genutzt werden oder im Bauleitplan bereits für andere Zwecke bestimmt sind, für die Wiederherstellung eines natürlichen Lebensraumes zu nutzen. Auf diesen Flächen ist, falls erforderlich, die Errichtung von Infrastrukturen von öffentlichem Interesse gestattet.

6. Bei den Bewilligungen und Ermächtigungen zur Nutzung der Demanialflächen laut Absatz 5 finden die Bestimmungen und Regelungen gemäß Artikel 6 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 18. Mai 2001, Nr. 228, Anwendung.

#### Art. 49

##### *Bestimmungen über künstliche Stauräume und Wasserrückgaben*

1. Um die Erhaltung oder Erreichung der Qualitätsziele der Gewässer zu gewährleisten, werden mit Durchführungsverordnung Bestimmungen im Bereich der Wiederrückgabe des für die elektrische Stromerzeugung, für Beregnungszwecke und in Trinkwasseraufbereitungsanlagen benötigten Wassers sowie des

sondaggi o perforazioni diversi da quelli relativi alla ricerca ed estrazione di idrocarburi.

2. Al fine di assicurare il mantenimento della capacità di invaso e la salvaguardia sia della qualità dell'acqua invasata, sia del corpo recettore, le operazioni di svaso, sghiaiamiento e sfangamento delle dighe sono effettuate sulla base di un progetto di gestione di ciascun impianto. Il progetto di gestione è finalizzato a definire sia il quadro previsionale di dette operazioni connesse con le attività di manutenzione da eseguire sull'impianto sia le misure di prevenzione e tutela del corpo ricettore, dell'ecosistema acquatico, delle attività di pesca e delle risorse idriche invase e rilasciate a valle dello sbarramento durante le operazioni stesse.

3. Il progetto di gestione individua altresì eventuali modalità di manovra degli organi di scarico, anche al fine di assicurare la tutela del corpo ricettore. Restano valide in ogni caso le disposizioni fissate dal decreto del Presidente della Repubblica 1° novembre 1959, n. 1363, nonché dai singoli fogli di condizioni per la sicurezza di persone e cose.

4. Il progetto di gestione è predisposto dal gestore entro i termini e sulla base dei criteri fissati con regolamento di esecuzione. Esso va presentato per l'approvazione all'Agenzia, che si esprime entro 180 giorni, previo parere dell'Ufficio caccia e pesca, dell'Ufficio gestione risorse idriche e dell'autorità competente in materia di dighe. Decorso 90 giorni senza che l'autorità competente in materia di dighe abbia rilasciato il parere in merito, l'Agenzia procede prescindendo dal parere stesso.

5. Con l'approvazione del progetto il gestore è autorizzato ad eseguire le operazioni di svaso, sghiaiamiento e sfangamento in conformità ai limiti indicati nel progetto stesso e alle relative prescrizioni.

6. I materiali solidi che vengono recuperati dall'acqua per garantire una corretta gestione degli impianti non possono essere reimmessi nel corpo idrico ma devono essere smaltiti in modo corretto.

7. Nella definizione dei canoni di concessione di inerti, possono essere determinate specifiche modalità ed importi per favorire lo sghiaiamiento e sfangamento degli invasi per asporto meccanico.

#### Art. 50

##### *Estrazione di ghiaia, sabbia e altri materiali*

1. Per l'estrazione di ghiaia, sabbia o altri materiali, ad esclusione delle estrazioni dal demanio idrico pubblico, è necessario il parere dell'Agenzia, che si esprime entro 60 giorni.

Wassers aus Sondierungen oder Bohrungen, ausgenommen jene für die Suche und Förderung von Erdöl, festgelegt.

2. Um die Erhaltung des Stauinhaltes und den Schutz sowohl der Qualität des gestauten Wassers als auch des Vorfluters zu sichern, werden die Vorgänge betreffend die Entleerung, Entkiesung und Entschlammung der Stauräume auf Grund eines Führungsprojektes für jede Stauanlage durchgeführt. Das Führungsprojekt hat das Ziel, sowohl ein Gesamtbild der genannten Vorgänge in Bezug auf die auszuführenden Instandhaltungsmaßnahmen der Anlage als auch die Vorsorgemaßnahmen zum Schutz des Vorfluters, des Gewässerökosystems, der Fischereitätigkeit und der gestauten und während dieser Vorgänge talwärts des Sperrdammes abfließenden Gewässer festzulegen.

3. Das Führungsprojekt definiert außerdem die eventuellen Modalitäten für die Betätigung der Entleerungsvorrichtungen, auch um den Schutz des Vorfluters zu gewährleisten. Die Bestimmungen des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 1. November 1959, Nr. 1363, sowie der einzelnen Blätter mit den Bedingungen für die Sicherheit von Menschen und Gütern bleiben auf jeden Fall gültig.

4. Das Führungsprojekt wird vom Betreiber innerhalb der Termine und nach den Kriterien, die mit Durchführungsverordnung festgelegt werden, erstellt. Das Projekt muss der Agentur zur Genehmigung vorgelegt werden, welche nach vorherigem Gutachten des Amtes für Jagd und Fischerei, des Amtes für Gewässernutzung und der für Staudämme zuständigen Behörde innerhalb von 180 Tagen entscheidet. Sind 90 Tage verstrichen, ohne dass die für Staudämme zuständige Behörde das Gutachten abgegeben hat, entscheidet die Agentur ohne Gutachten.

5. Mit der Genehmigung des Projekts ist der Betreiber ermächtigt, die Vorgänge für die Entleerung, Entkiesung und Entschlammung gemäß den im Projekt angeführten Grenzen und den entsprechenden Vorschriften durchzuführen.

6. Feststoffe, die, um einen einwandfreien Betrieb der Anlagen zu gewährleisten, aus dem Gewässer entnommen werden, dürfen nicht ins Gewässer zurückgegeben werden und müssen fachgerecht entsorgt werden.

7. Bei der Festlegung der Konzessionsgebühren für Inertmaterial können besondere Modalitäten und Beträge bestimmt werden, um die mechanische Entkiesung und Entschlammung der Stauräume zu fördern.

#### Art. 50

##### *Abbau von Kies, Sand und anderem Material*

1. Für den Abbau von Kies, Sand oder anderem Material, mit Ausnahme der Entnahme aus dem öffentlichen Wassergut, ist das Gutachten der Agentur erforderlich, welches innerhalb von 60 Tagen erteilt wird.



2. L'estrazione di cui al comma 1 non è ammessa al di sotto del livello della falda acquifera nel caso di corpi idrici sotterranei che per qualità e quantità sono idonei all'approvvigionamento idrico.

3. Nel caso di corpi idrici sotterranei che per quantità e qualità siano idonei all'approvvigionamento idrico è ammessa l'estrazione sopra il livello della falda acquifera, qualora sopra il livello massimo della falda venga lasciato un adeguato strato di protezione da definire in base alla situazione idrogeologica locale.

#### Art. 51

##### *Pericolo di inquinamento delle acque*

1. L'Agenzia, in collaborazione con gli altri organi competenti, definisce, ove opportuno, gli interventi atti a prevenire o attenuare le conseguenze di episodi di inquinamento accidentale dell'acqua a causa di inondazioni, prodotti usati per l'estinzione di incendi verificatisi in magazzini ed impianti e perdita di sostanze inquinanti durante il trasporto e lo stoccaggio. Tali interventi consistono in:

- a) analisi dei pericoli e valutazione dei rischi di potenziali episodi di inquinamento accidentale;
- b) misure di prevenzione;
- c) misure per il ripristino dello stato delle acque superficiali o sotterranee colpite da inquinamento dovuto a cause accidentali;
- d) misure preparatorie e procedure per la rapida informazione in caso di emergenze.

2. Nei casi di grave ed irreversibile pericolo di danno per le acque superficiali e sotterranee, l'assessore provinciale competente in materia di tutela delle acque, su proposta dell'Agenzia, ordina la sospensione dell'attività causa del pericolo, per tutto il tempo necessario alla messa in opera delle migliori tecniche disponibili per evitare la situazione di pericolo o di danno.

#### Art. 52

##### *Inquinamento delle acque*

1. Chiunque con il proprio comportamento provoca un danno alle acque, ovvero determina un pericolo concreto ed attuale di inquinamento delle risorse idriche, è tenuto a darne immediata comunicazione all'Agenzia ed a procedere a proprie spese agli interventi di messa in sicurezza e di bonifica.

2. Entro le 48 ore successive deve essere data comunicazione all'Agenzia degli interventi urgenti attuati per non aggravare e contenere la situazione di inquinamento o di pericolo di inquinamento e del programma indicante gli interventi da operare ed i tempi necessari per la loro attuazione.

2. Der Abbau laut Absatz 1 ist unterhalb des Grundwasserspiegels bei einem Grundwasservorkommen, das sich nach Menge und Qualität für die Wassergewinnung eignet, unzulässig.

3. Bei einem Grundwasservorkommen, das sich nach Menge und Qualität für die Wassergewinnung eignet, ist der Abbau oberhalb des Grundwasserspiegels zulässig, wenn über dem höchsten Grundwasserpegel eine geeignete schützende Bodenschicht belassen wird. Diese wird nach den örtlichen hydrogeologischen Gegebenheiten festgelegt.

#### Art. 51

##### *Gefahr einer Gewässerverunreinigung*

1. Gemeinsam mit den anderen zuständigen Stellen bestimmt die Agentur, wenn es zweckmäßig erscheint, Maßnahmen zur Vermeidung oder Verminderung der Auswirkungen einer unvorhergesehenen Verschmutzung des Wassers, die durch Überschwemmungen, durch Löschmittel bei Bränden in Lagerhäusern oder Fabriken sowie durch Schadstoffverluste während des Transports oder der Lagerung verursacht wird. Diese Maßnahmen umfassen folgende Tätigkeiten:

- a) Gefährlichkeits- und Risikoanalysen potentieller Verschmutzungsgefahren,
- b) Vorbeugemaßnahmen,
- c) Maßnahmen zur Sanierung des Zustandes von Oberflächen- oder Grundwasser, das durch unvorhergesehene Unfälle verschmutzt wird,
- d) vorbereitende Maßnahmen und Verfahren zur unverzüglichen Warnung bei Notfällen.

2. Besteht für die Oberflächengewässer und das Grundwasser die Gefahr schwerwiegender und nicht wiedergutzumachender Schäden, so ordnet der für den Gewässerschutz zuständige Landesrat auf Vorschlag der Agentur die Einstellung der gefährbringenden Tätigkeit für die Zeit an, die erforderlich ist, um die besten verfügbaren Techniken zur Vermeidung der Gefahren- oder Schadenssituation anzuwenden.

#### Art. 52

##### *Verunreinigung der Gewässer*

1. Jeder, der durch sein Verhalten einen Schaden an den Gewässern oder eine konkrete und gegenwärtige Verunreinigungsgefahr für die Gewässer verursacht, muss unverzüglich die Agentur informieren und auf eigene Kosten Sofortmaßnahmen zur Absicherung und Sanierung vornehmen.

2. Innerhalb der nachfolgenden 48 Stunden müssen der Agentur die zur Stabilisierung und Einschränkung der Verunreinigung oder Verunreinigungsgefahr ergriffenen Sofortmaßnahmen und das Programm mit den durchzuführenden Maßnahmen und der zur Durchführung erforderlichen Zeit mitgeteilt werden.

3. L'Agenzia può prescrivere modifiche al programma e l'adozione di ulteriori provvedimenti che si rendessero necessari.

4. Ove il responsabile non provveda ad eseguire quanto prescrittogli entro il termine fissato, le opere saranno eseguite d'ufficio dall'Agenzia. Le spese sono a carico dell'inadempiente.

5. È fatto salvo il diritto della Provincia ad ottenere il risarcimento del danno ambientale non eliminabile con l'esecuzione delle prescrizioni di cui ai commi precedenti.

## CAPO V

### DISPOSIZIONI FINANZIARIE

#### Art. 53

#### *Tariffa del servizio di fognatura e depurazione*

1. La tariffa costituisce il corrispettivo del servizio di fognatura e di depurazione ed è formata dalla somma di due parti corrispondenti rispettivamente al servizio di fognatura ed a quello di depurazione.

2. La tariffa è determinata in modo da assicurare la copertura dei costi di gestione, degli ammortamenti relativi agli investimenti sostenuti direttamente dagli enti gestori, nonché degli importi di cui all'articolo 54.

3. La quota di tariffa riferita al servizio di depurazione è dovuta anche nel caso in cui la rete fognaria sia sprovvista di idonei impianti di trattamento o questi siano temporaneamente inattivi. Tale quota tariffaria deve essere inoltre corrisposta anche per il servizio di cui all'articolo 4, comma 1, lettera e).

4. Al fine della determinazione della tariffa, il volume dell'acqua scaricata è determinato in misura pari al volume di acqua fornita, prelevata o comunque accumulata, da determinare con idonei strumenti di misura; i comuni possono prevedere riduzioni per determinati utilizzi che non comportano lo scarico di acque reflue.

5. Per gli scarichi di acque reflue industriali la tariffa è determinata sulla base della quantità e della qualità delle acque reflue scaricate. I titolari del servizio di fognatura e depurazione delle acque reflue urbane possono stabilire convenzioni particolari con utenze industriali di rilevante entità, qualora queste utilizzino l'impianto di depurazione delle acque reflue urbane.

6. La tariffa viene determinata dai comuni ogni anno per l'anno successivo entro il termine per l'approvazione del bilancio preventivo ed è applicata dai comuni o dai soggetti gestori nel rispetto della convenzione e del relativo disciplinare. Nella modulazione della tariffa possono essere previste tariffe differenziate per scaglioni di consumo. Per conseguire

3. Die Agentur kann Änderungen am Programm und weitere Maßnahmen, die erforderlich sein sollten, vorschreiben.

4. Führt der Verantwortliche die Maßnahmen innerhalb der festgesetzten Frist nicht aus, werden die Arbeiten von Amts wegen von der Agentur zu Lasten des Verschuldners ausgeführt.

5. Das Recht des Landes auf Ersatz des Umweltschadens, welcher mit der Ausführung der Maßnahmen laut den vorhergehenden Absätzen nicht beseitigt werden kann, bleibt aufrecht.

## V. KAPITEL

### FINANZBESTIMMUNGEN

#### Art. 53

#### *Tarif für den Kanaldienst und für die Abwasserbehandlung*

1. Der Abwassertarif ist die Gebühr für den Kanaldienst und für die Abwasserbehandlung und besteht aus der Summe von zwei Teilbeträgen, von denen der eine für die Kanalisation und der andere für die Abwasserbehandlung vorgesehen ist.

2. Der Tarif wird so bestimmt, dass die Betriebskosten, die Amortisationskosten für die unmittelbar vom Betreiber vorgenommenen Investitionen sowie die Beträge laut Artikel 54 abgedeckt sind.

3. Der Teilbetrag des Abwassertarifs für die Behandlung der Abwässer ist auch dann zu entrichten, wenn die Kanalisation nicht über geeignete Behandlungsanlagen verfügt oder wenn diese vorübergehend außer Betrieb sind. Dieser Teilbetrag ist auch für den Dienst laut Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe e) zu entrichten.

4. Zur Festlegung der Höhe des Tarifs wird die Menge des eingeleiteten Abwassers der Menge des bezogenen, entnommenen oder gespeicherten Wassers gleichgestellt, wobei die Gemeinden Abzüge für bestimmte Nutzungen, bei denen keine Abwasser anfallen, festlegen können. Die Wassermengen sind mit geeigneten Messgeräten zu erheben.

5. Bei der Einleitung von industriellem Abwasser wird der Tarif im Verhältnis zur Menge und zum Verschmutzungsgrad des eingeleiteten Abwassers berechnet. Die Inhaber des Abwasserdienstes für kommunales Abwasser können mit Industriebetrieben von großer Bedeutung eigene Abkommen treffen, wenn diese die Kläranlage für das kommunale Abwasser in Anspruch nehmen.

6. Der Tarif wird von den Gemeinden jedes Jahr für das darauffolgende Jahr innerhalb der Frist für die Genehmigung des Haushaltvoranschlags bestimmt und von den Gemeinden oder von den Betreibern unter Beachtung der Vereinbarung und des entsprechenden Auflagenheftes angewandt. Bei der Festlegung des Tarifs können in Bezug auf den Verbrauch

obiettivi di equa redistribuzione dei costi sono ammesse maggiorazioni di tariffa per le residenze secondarie.

7. Ogni ente gestore del servizio integrato di fognatura e depurazione fissa per il proprio ambito, entro il 31 ottobre di ogni anno per l'anno successivo, il prezzo per il servizio di fognatura relativo alle reti fognarie di interesse sovracomunale e per il servizio di depurazione per metro cubo di acqua reflua scaricata, unico per tutto l'ambito territoriale ottimale. In caso contrario si applica il prezzo fissato per l'anno corrente. Il prezzo va fissato in modo da assicurare la copertura dei costi di gestione del servizio di fognatura e depurazione e degli ammortamenti relativi agli investimenti sostenuti direttamente dall'ente gestore.

8. La Giunta provinciale definisce i criteri generali per l'applicazione ed il calcolo della tariffa per il servizio di fognatura e depurazione nonché per il conferimento indiretto a mezzo di idonei mezzi di trasporto di acque reflue, fanghi e simili agli impianti di depurazione di acque reflue urbane. Per l'accertamento e la riscossione della tariffa valgono le norme statali in materia.

#### Art. 54

##### *Contributi per la realizzazione delle reti fognarie e dei relativi impianti di depurazione ed interventi a tutela delle acque*

1. Per la progettazione, la realizzazione e la ristrutturazione di impianti di depurazione delle acque reflue urbane e delle reti fognarie principali, può essere concesso ai comuni, loro consorzi, alle comunità comprensoriali, alle aziende speciali e alle società di capitale a prevalente partecipazione pubblica, un contributo in conto capitale fino al 100 per cento della spesa riconosciuta ammissibile. Qualora la depurazione delle acque e la costruzione dei relativi impianti, vengano affidate con un unico appalto, può essere concesso un contributo fino al 60 per cento limitatamente ai costi per la costruzione degli impianti, riconosciuti ammissibili dal Comitato tecnico provinciale.

2. Per interventi previsti nel piano di tutela delle acque sui corpi idrici superficiali, sulle relative aree di pertinenza e sulle acque sotterranee, al fine di garantire o ripristinare la qualità in conformità agli obiettivi fissati dal piano stesso, può essere concesso un contributo fino al 100 per cento del costo dell'intervento.

3. Per favorire la tutela ed il riutilizzo delle acque, può essere concesso un contributo ad enti pubblici ed a privati non esercenti attività produttive, fino ad un massimo del 50 per cento della spesa riconosciuta ammissibile, per i seguenti scopi:

- a) riciclo e riutilizzo delle acque reflue nonché raccolta ed utilizzo o dispersione nel sottosuolo di acque meteoriche;

gestaffelte Tarife vorgesehen werden. Um eine gerechte Verteilung der Kosten zu erreichen, ist ein erhöhter Tarif für Zweitwohnungen zulässig.

7. Jeder Betreiber des einheitlichen Abwasserdienstes setzt bis zum 31. Oktober eines jeden Jahres für das darauffolgende Jahr den Preis für den Kanaldienst der Abwassernetze von übergemeindlichem Interesse und für die Abwasserbehandlung pro Kubikmeter für das abgeleitete Abwasser einheitlich fest; andernfalls wird der Preis des laufenden Jahres angewandt. Der Preis muss die Betriebskosten für den Kanaldienst und die Abwasserbehandlung und die Amortisationskosten für die unmittelbar vom Betreiber vorgenommenen Investitionen abdecken.

8. Die Landesregierung legt die allgemeinen Kriterien für die Anwendung und die Berechnung des Tarifs für den Kanaldienst und für die Abwasserbehandlung sowie für die indirekte Anlieferung von Abwässern, Schlämmen und Ähnlichem an die Kläranlagen für kommunales Abwasser fest. Für die Feststellung und Einhebung des Tarifs gelten die einschlägigen Staatsbestimmungen.

#### Art. 54

##### *Zuschüsse für den Bau von Kanalisationen und der entsprechenden Kläranlagen und für Maßnahmen zum Schutz der Gewässer*

1. Für die Planung, Errichtung und Sanierung von Kläranlagen für kommunales Abwasser und der entsprechenden Hauptkanalisationen kann den Gemeinden, deren Verbänden, den Bezirksgemeinschaften, den Sonderbetrieben und den Kapitalgesellschaften mit mehrheitlich öffentlicher Beteiligung ein Kapitalzuschuss von bis zu 100 Prozent der als zulässig anerkannten Ausgaben gewährt werden. Falls die Behandlung der Abwässer und die Errichtung der entsprechenden Anlagen mit ein und demselben Unternehmerwerkvertrag vergeben werden, kann ein Zuschuss von bis zu 60 Prozent der vom technischen Landesbeirat anerkannten Kosten für die Errichtung der Anlagen gewährt werden.

2. Für Maßnahmen, die vom Gewässerschutzplan direkt an Oberflächengewässern, an den entsprechenden Schutzstreifen und am Grundwasser vorgesehen sind, um die Qualität gemäß den im Plan vorgesehenen Zielen zu gewährleisten oder wiederherzustellen, kann ein Zuschuss von bis zu 100 Prozent der Gesamtausgaben gewährt werden.

3. Um den Schutz und die Wiedernutzung der Gewässer zu fördern, können öffentlichen Körperschaften und Privaten, die keine Produktionstätigkeit ausüben, Höchstzuschüsse von bis zu 50 Prozent der als zulässig anerkannten Ausgaben für folgende Maßnahmen gewährt werden:

- a) Zurückführung und Wiederverwendung von Abwasser und Speicherung, Nutzung oder Versickerung von Niederschlagswasser in den Untergrund,

- b) realizzazione di impianti di smaltimento per autocaravan ai sensi dell'articolo 36;
- c) interventi di risanamento e rinaturalizzazione di acque sotterranee e superficiali con relative aree di pertinenza.

4. I contributi di cui alla presente legge sono cumulabili con altre provvidenze.

5. La progettazione e la realizzazione degli interventi di cui ai commi 1 e 2 possono essere eseguite anche dalla Provincia.

#### *Art. 55*

#### *Versamenti per il finanziamento di reti fognarie e dei relativi impianti di depurazione*

1. I comuni versano annualmente alla Provincia un importo per la parziale copertura delle spese sostenute per la realizzazione di reti fognarie e impianti di depurazione per le acque reflue urbane. Base di calcolo per la determinazione di tale importo costituisce la spesa sostenuta dalla Provincia negli ultimi 15 anni, per la realizzazione di tali opere. Per i comuni sprovvisti di idonei impianti di depurazione tale importo verrà maggiorato, al fine di comprendere anche una quota pari al costo medio di gestione degli impianti di depurazione delle acque reflue urbane in esercizio.

2. I criteri e le modalità per il calcolo ed il versamento dell'importo di cui al comma 1 sono determinati dalla Giunta provinciale sia per gli scarichi civili che per quelli industriali. L'importo annuo non può essere inferiore all'1 per cento e superiore al 2 per cento della spesa complessiva di cui al comma 1.

3. L'importo dovuto da ciascun comune è determinato annualmente dalla Giunta provinciale, sulla base dei criteri e delle modalità di cui al comma 2.

4. Gli importi versati sono destinati al finanziamento di reti fognarie ed impianti di depurazione per le acque reflue urbane.

5. Qualora un comune non provveda a versare l'importo da esso dovuto entro il termine prestabilito, l'importo è dedotto nell'anno successivo dalla terza rata delle somme attribuite al comune stesso ai sensi dell'articolo 4 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6.

- b) Errichtung von Entsorgungsvorrichtungen für Wohnmobile gemäß Artikel 36,
- c) Sanierungs- und Renaturierungsmaßnahmen am Grundwasser und an Oberflächengewässern mit entsprechenden Schutzstreifen.

4. Die Zuschüsse laut diesem Gesetz sind mit anderen Förderungen kumulierbar.

5. Die Planung und die Verwirklichung der in den Absätzen 1 und 2 angeführten Maßnahmen können auch vom Land durchgeführt werden.

#### *Art. 55*

#### *Überweisungen für die Finanzierung von Kanalisationen und der entsprechenden Kläranlagen*

1. Die Gemeinden überweisen dem Land jährlich einen Betrag zur teilweisen Deckung seiner Ausgaben für die Errichtung von Kanalisationen und Kläranlagen für das kommunale Abwasser. Grundlage für die Berechnung des Betrags bilden die vom Land in den letzten 15 Jahren zur Errichtung dieser Anlagen aufgewendeten Kosten. Für Gemeinden ohne geeignete Kläranlagen wird dieser Betrag erhöht, um auch einen Anteil mit einzubeziehen, der den mittleren Führungskosten der in Betrieb stehenden Kläranlagen für kommunales Abwasser entspricht.

2. Die Kriterien und Voraussetzungen für die Berechnung und Überweisung des in Absatz 1 genannten Betrags werden von der Landesregierung sowohl für Ableitungen von häuslichem als auch von industriellem Abwasser festgelegt. Der jährliche Betrag darf nicht weniger als 1 Prozent und nicht mehr als 2 Prozent der in Absatz 1 genannten Gesamtausgaben betragen.

3. Der von jeder Gemeinde geschuldete Betrag wird von der Landesregierung jährlich aufgrund der in Absatz 2 genannten Kriterien und Voraussetzungen festgelegt.

4. Die überwiesenen Beträge sind für die Finanzierung von Kanalisationen und Kläranlagen für das kommunale Abwasser zweckgebunden.

5. Überweist die Gemeinde den Betrag nicht innerhalb der vorgesehenen Frist, so wird der Betrag im darauffolgenden Jahr von der dritten Rate der Zuweisungen an die Gemeinde im Sinne des Artikels 4 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, abgezogen.

**TITOLO IV**  
**VIGILANZA E DISPOSIZIONI FINALI**

CAPO I

VIGILANZA E SANZIONI

*Art. 56*  
*Vigilanza*

1. La vigilanza sull'applicazione del titolo II della presente legge viene svolta dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, dai comuni, dalla Ripartizione provinciale Foreste e, per quanto riguarda l'approvvigionamento idropotabile, dal Servizio per l'igiene e la sanità pubblica dell'azienda sanitaria territorialmente competente.

2. La vigilanza sull'applicazione del titolo III della presente legge spetta ai funzionari autorizzati dell'Agenzia nonché, nei casi previsti dal regolamento di esecuzione, ai funzionari della ripartizione provinciale competente per le foreste e agli organi di controllo dei comuni. Per la misura dei tassi di inquinamento delle acque e per ogni altro rilievo strumentale specialistico gli organi di cui sopra possono avvalersi dei laboratori dell'Agenzia o di altri laboratori qualificati.

3. Il personale incaricato del controllo è autorizzato ad effettuare le ispezioni, i controlli ed i prelievi necessari all'accertamento del rispetto dei valori limite di emissione e delle prescrizioni contenute nei provvedimenti autorizzatori o regolamentari e delle condizioni che danno luogo alla formazione degli scarichi. Il titolare dello scarico è tenuto a consentire l'accesso ai luoghi soggetti al controllo.

4. Tutti gli scarichi devono essere resi accessibili per il campionamento da parte del personale incaricato del controllo nel punto assunto per la misurazione, che, salvo diversa prescrizione, è posto subito a monte del punto di immissione.

5. Ferma restando l'applicazione delle sanzioni di cui all'articolo 57, in caso di inosservanza delle disposizioni della presente legge e delle prescrizioni imposte ai sensi della stessa, l'autorità competente al rilascio dell'autorizzazione procede secondo la gravità delle infrazioni:

- a) alla diffida, stabilendo un termine entro il quale devono essere eliminate le irregolarità;
- b) alla diffida e contestuale sospensione dell'autorizzazione per un tempo determinato, ove si manifestino situazioni di pericolo per la salute pubblica o per l'ambiente;
- c) alla revoca dell'autorizzazione in caso di mancato adeguamento alle prescrizioni imposte con la diffida e in caso di reiterate violazioni che deter-

**IV. TITEL**  
**ÜBERWACHUNG UND**  
**SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

I. KAPITEL

ÜBERWACHUNG UND STRAFEN

*Art. 56*  
*Überwachung*

1. Das Landesamt für Gewässernutzung, die Gemeinden, die Landesabteilung Forstwirtschaft und, sofern die Trinkwasserversorgung betroffen ist, der Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des gebietsmäßig zuständigen Sanitätsbetriebes überwachen die Anwendung des II. Titels dieses Gesetzes.

2. Die Überwachung der Einhaltung des III. Titels dieses Gesetzes obliegt den ermächtigten Beamten der Agentur und, in den von der Durchführungsverordnung vorgesehenen Fällen, den Beamten der Landesabteilung Forstwirtschaft sowie den Kontrollorganen der Gemeinden. Zur Feststellung des Ausmaßes der Wasserverschmutzung und für sämtliche andere messtechnische Untersuchungen können die genannten Kontrollorgane die Laboratorien der Agentur oder andere qualifizierte Laboratorien zu Hilfe nehmen.

3. Das mit der Überwachung beauftragte Personal ist befugt, Inspektionen, Kontrollen und erforderliche Probeentnahmen durchzuführen, um die Einhaltung der Emissionsgrenzwerte und der Vorschriften, die in den Ermächtigungen und Verordnungen enthalten sind, sowie der Bedingungen, die zur Abwasserableitung führen, zu überprüfen. Der Inhaber der Ableitung muss den Zutritt zu den Örtlichkeiten, wo die Überprüfungen durchzuführen sind, zulassen.

4. Alle Ableitungen müssen zur Probeentnahme seitens des mit der Überwachung beauftragten Personals am Messpunkt zugänglich gemacht werden. Der Messpunkt ist, falls nicht anders vorgeschrieben, kurz vor der Einleitung einzurichten.

5. Unter Beibehaltung der Anwendung der Strafen gemäß Artikel 57 wird im Falle der Nichteinhaltung der Bestimmungen dieses Gesetzes und der gemäß demselben erlassenen Vorschriften die für die Erteilung der Ermächtigung zuständige Behörde, unter Berücksichtigung der Schwere der Übertretung, wie folgt vorgehen:

- a) Mahnung, mit welcher eine Frist festgesetzt wird, innerhalb der die Unregelmäßigkeiten zu beseitigen sind;
- b) Mahnung und gleichzeitiger zeitweiliger Entzug der Ermächtigung für eine bestimmte Zeit, falls Gefahr für die öffentliche Gesundheit oder für die Umwelt besteht;
- c) Widerruf der Ermächtigung bei nicht erfolgter Anpassung an die Vorschriften, die mit der Mahnung auferlegt wurden, und bei wiederholten

minano situazioni di pericolo o danno per la salute pubblica o per l'ambiente.

6. Al fine di assicurare la corretta gestione delle reti fognarie e degli impianti di depurazione di acque reflue urbane, il gestore del servizio integrato di fognatura e depurazione effettua i controlli degli scarichi nelle reti fognarie. A tal fine ogni gestore del servizio integrato di fognatura e depurazione si dota di un adeguato servizio di controllo e di un laboratorio di analisi, ovvero stipula un'apposita convenzione per l'esecuzione delle analisi con altri gestori del medesimo servizio o con altri laboratori di analisi qualificati. Eventuali irregolarità o superamenti dei valori limite di emissione devono essere segnalati immediatamente all'autorità competente al rilascio dell'autorizzazione, che adotta i provvedimenti di cui al comma 5.

*Art. 57*  
*Sanzioni amministrative*

1. Quando la violazione delle disposizioni della presente legge non costituisce reato, si applicano le seguenti sanzioni amministrative:

- a) chiunque viola le disposizioni di cui al titolo II, capo II, della presente legge e del regolamento di esecuzione è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 500 euro a 5.000 euro;
- b) chiunque apre o effettua nuovi scarichi di acque reflue senza l'autorizzazione di cui all'articolo 39 ovvero effettua o mantiene detti scarichi dopo che l'autorizzazione è stata sospesa o revocata ovvero non consente l'accesso da parte del personale incaricato del controllo ai sensi dell'art. 56, è tenuto al pagamento delle seguenti sanzioni amministrative:
  - 1) scarichi di acque reflue domestiche: da 1000 euro a 3000 euro;
  - 2) scarichi di acque reflue urbane: da 2.000 euro a 6.000 euro;
  - 3) scarichi di acque reflue industriali: da 3.000 euro a 9.000 euro;
  - 4) scarichi di acque reflue industriali derivanti da stabilimenti dove vengono trattate le sostanze pericolose di cui all'allegato H: da 5.000 euro a 15.000 euro;
- c) chiunque effettua scarichi di acque reflue senza rispettare i valori limite di emissione di cui agli allegati alla presente legge, rispettivamente quelli fissati con l'autorizzazione, è tenuto al pagamento della metà dell'importo delle sanzioni amministrative di cui alla lettera b);
- d) chiunque effettua scarichi di acque reflue senza rispettare le prescrizioni fissate con l'atto di autorizzazione, è tenuto al pagamento di un terzo

Übertretungen, die eine Gefahren- oder Schadenssituation für die öffentliche Gesundheit oder für die Umwelt darstellen.

6. Um eine fachgerechte Führung der Kanalisationen und Kläranlagen für kommunales Abwasser zu gewährleisten, führt der Betreiber des einheitlichen Abwasserdienstes Kontrollen der Ableitungen in die Kanalisation durch. Zu diesem Zweck richtet sich jeder Betreiber des einheitlichen Abwasserdienstes einen Überwachungsdienst und ein Analysenlabor ein oder schließt ein entsprechendes Abkommen für die Durchführung der Analysen mit anderen Betreibern dieses Dienstes oder mit anderen qualifizierten Analysenlabors ab. Festgestellte Unregelmäßigkeiten oder Überschreitungen der Emissionsgrenzwerte müssen sofort der für die Erteilung der Ermächtigung zuständigen Behörde mitgeteilt werden, welche die laut Absatz 5 vorgesehenen Maßnahmen trifft.

*Art. 57*  
*Verwaltungsstrafen*

1. Wenn der Verstoß gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes nicht eine Straftat darstellt, werden folgende Verwaltungsstrafen angewendet:

- a) wer gegen die Bestimmungen gemäß II. Titel II. Kapitel dieses Gesetzes und die entsprechende Durchführungsverordnung verstößt, wird mit einer Geldbuße von 500 Euro bis 5.000 Euro bestraft;
- b) wer ohne die Ermächtigung laut Artikel 39 neue Abwasserableitungen in Betrieb nimmt oder durchführt, die genannten Ableitungen durchführt oder deren Betrieb aufrecht erhält, obwohl die Ermächtigung zeitweilig entzogen oder widerrufen wurde, oder den Zugang des gemäß Artikel 56 mit der Kontrolle beauftragten Personals nicht ermöglicht, wird mit folgenden Geldbußen bestraft:
  - 1) Ableitung von häuslichem Abwasser: von 1000 Euro bis 3000 Euro,
  - 2) Ableitung von kommunalem Abwasser: von 2.000 bis 6.000 Euro,
  - 3) Ableitung von industriellem Abwasser: von 3.000 bis 9.000 Euro,
  - 4) Ableitung von industriellem Abwasser aus Betrieben, in denen die gefährlichen Stoffe laut Anhang H verarbeitet werden: von 5.000 bis 15.000 Euro;
- c) wer Abwasser ableitet, ohne die Emissionsgrenzwerte laut den Anlagen zu diesem Gesetz beziehungsweise jene, die mit der Ermächtigung festgelegt wurden, einzuhalten, muss eine Geldbuße im Ausmaß der Hälfte der unter Buchstabe b) vorgesehenen Strafen entrichten;
- d) wer Abwasser ableitet, ohne die mit der Ermächtigung festgelegten Vorschriften einzuhalten, muss eine Geldbuße im Ausmaß von einem Drit-

- dell'importo delle sanzioni amministrative stabilite alla lettera b);
- e) chiunque contravviene al divieto di effettuare la diluizione degli scarichi di cui all'articolo 29, comma 4, e all'articolo 35, comma 4, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 1.200 euro a 3.600 euro;
- f) chiunque contravviene alle disposizioni dell'articolo 36 relative allo smaltimento delle acque reflue degli autocaravan, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 150 euro a 450 euro;
- g) chiunque omette di realizzare gli interventi per il riutilizzo delle acque reflue prescritti ai sensi dell'articolo 37, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 1.000 euro a 3.000 euro;
- h) chiunque viola le prescrizioni concernenti l'installazione o la gestione dei sistemi automatici di controllo di cui all'articolo 39, comma 11, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 1.000 euro a 3.000 euro;
- i) chiunque omette di presentare il progetto di adeguamento o non rispetta il termine di adeguamento di cui all'articolo 40, è tenuto al pagamento della seguente sanzione amministrativa:
- 1) scarichi di acque reflue domestiche: da 500 euro a 1.500 euro;
  - 2) scarichi di acque reflue urbane: da 1.000 euro a 3.000 euro;
  - 3) scarichi di acque reflue industriali: da 1.500 euro a 4.500 euro;
  - 4) scarichi di acque reflue industriali derivanti da stabilimenti in cui vengono trattate sostanze pericolose ai sensi dell'allegato H: da 2.500 euro a 7.500 euro;
- j) chiunque contravviene alle disposizioni dell'articolo 41 relative all'esercizio degli impianti di smaltimento delle acque reflue, è tenuto al pagamento delle seguenti sanzioni amministrative:
- 1) scarichi di acque reflue domestiche: da 150 euro a 450 euro;
  - 2) scarichi di acque reflue urbane: da 500 euro a 1.500 euro;
  - 3) scarichi di acque reflue industriali: da 1.000 euro a 3.000 euro;
- k) chiunque contravviene alle disposizioni dell'articolo 42 relative al conferimento di rifiuti agli impianti di depurazione di acque reflue urbane, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 1.500 euro a 4.500 euro;
- l) chiunque contravviene alle disposizioni dell'articolo 44 relative allo stoccaggio e spargimento di fertilizzanti e di pesticidi è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 150 euro a 450 euro;
- m) chiunque contravviene alle disposizioni relative al deposito di sostanze inquinanti di cui all'articolo 45, è tenuto al pagamento delle seguenti sanzioni amministrative:
- tel der unter Buchstabe b) vorgesehenen Strafen entrichten;
- e) wer gegen das Verbot der Verdünnung des abzuleitenden Abwassers laut Artikel 29 Absatz 4 und Artikel 35 Absatz 4 verstößt, muss eine Geldbuße von 1.200 bis 3.600 Euro entrichten;
- f) wer gegen die Bestimmungen des Artikels 36 über die Entsorgung der Abwässer der Wohnmobile verstößt, muss eine Geldbuße von 150 bis 450 Euro entrichten;
- g) wer die Maßnahmen zur Wiederverwendung des Abwassers, welche gemäß Artikel 37 vorgeschrieben worden sind, nicht durchführt, muss eine Geldbuße von 1.000 bis 3.000 Euro entrichten;
- h) wer gegen die Vorschriften betreffend den Einbau oder die Führung der automatischen Überwachungssysteme laut Artikel 39 Absatz 11 verstößt, muss eine Geldbuße von 1.000 bis 3.000 Euro entrichten;
- i) wer das Anpassungsprojekt laut Artikel 40 nicht vorlegt oder die darin festgelegte Anpassungsfrist nicht einhält, muss folgende Geldbußen entrichten:
- 1) Ableitung von häuslichem Abwasser: von 500 bis 1.500 Euro,
  - 2) Ableitung von kommunalem Abwasser: von 1.000 bis 3.000 Euro,
  - 3) Ableitung von industriellem Abwasser: von 1.500 bis 4.500 Euro,
  - 4) Ableitung von industriellem Abwasser aus Betrieben, die gefährliche Stoffe gemäß Anhang H verarbeiten: von 2.500 bis 7.500 Euro;
- j) wer gegen die Bestimmungen des Artikels 41 über den Betrieb der Abwasserentsorgungsanlagen verstößt, muss folgende Geldbußen entrichten:
- 1) Ableitung von häuslichem Abwasser: von 150 bis 450 Euro,
  - 2) Ableitung von kommunalem Abwasser: von 500 bis 1.500 Euro,
  - 3) Ableitung von industriellem Abwasser: von 1.000 bis 3.000 Euro;
- k) wer gegen die Bestimmungen des Artikels 42 über die Anlieferung von Abfällen an die Kläranlagen für kommunales Abwasser verstößt, muss eine Geldbuße von 1.500 bis 4.500 Euro entrichten;
- l) wer gegen die Bestimmungen des Artikels 44 über die Lagerung und Ausbringung von Dünger und Pestiziden verstößt, muss eine Geldbuße von 150 bis 450 Euro entrichten;
- m) wer gegen die Bestimmungen über die Lagerung von verunreinigenden Stoffen laut Artikel 45 verstößt, muss folgende Geldbußen entrichten:

- 1) depositi aventi una capacità complessiva pari o inferiore a 1000 litri: da 150 euro a 450 euro;
  - 2) depositi aventi una capacità complessiva compresa tra 1.001 e 5.000 litri: da 250 euro a 750 euro;
  - 3) depositi aventi una capacità complessiva compresa tra 5.001 e 20.000 litri: da 500 euro a 1.500 euro;
  - 4) depositi aventi una capacità complessiva superiore a 20.000 litri: da 1.000 euro a 3.000 euro;
- n) chiunque contravviene alle disposizioni dell'articolo 46 relative alle acque meteoriche e di lavaggio di aree esterne, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 500 euro a 1.500 euro;
- o) chiunque contravviene alle disposizioni relative alla tutela dei corpi idrici e delle aree di pertinenza di cui all'articolo 48, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 500 euro a 1.500 euro;
- p) chiunque contravviene alle disposizioni relative alla pulizia e svasso dei bacini artificiali di cui all'articolo 49, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 2.500 euro a 7.500 euro;
- q) chiunque contravviene ai vincoli e divieti imposti con il piano di tutela delle acque di cui all'articolo 27 e per i quali non sono previste sanzioni specifiche ai sensi delle lettere precedenti, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 500 euro a 1.500 euro;
- r) chiunque contravviene alle disposizioni di cui all'articolo 52 relative all'inquinamento delle acque, è tenuto al pagamento di una sanzione amministrativa da 1.000 euro a 3.000 euro.

2. I comuni prevedono per la mancata osservanza dei propri regolamenti in materia di servizio idropotabile e di servizi pubblici di fognatura e depurazione sanzioni amministrative che vanno da un minimo di 52 euro ad un massimo di 516 euro rispettivamente dal 100 al 200 per cento dell'importo dovuto. L'ammontare delle sanzioni per le singole violazioni viene fissato nei rispettivi regolamenti.

## CAPO II

### DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE

#### Art. 58

#### *Modifica degli allegati*

1. La Giunta provinciale, su proposta dell'Agenzia, aggiorna, sostituisce o modifica gli allegati alla presente legge in relazione alle conoscenze scientifiche relative alla tossicità, alle persistenze ed alla ac-

- 1) Lagerstätten mit einem gesamten Fassungsvermögen von 1.000 Litern oder weniger: von 150 bis 450 Euro,
  - 2) Lagerstätten mit einem gesamten Fassungsvermögen zwischen 1.001 und 5.000 Litern: von 250 bis 750 Euro,
  - 3) Lagerstätten mit einem gesamten Fassungsvermögen zwischen 5.001 und 20.000 Litern: von 500 bis 1.500 Euro,
  - 4) Lagerstätten mit einem gesamten Fassungsvermögen von über 20.000 Litern: von 1.000 bis 3.000 Euro;
- n) wer gegen die Bestimmungen des Artikels 46 über das Niederschlags- und Waschwasser von Außenflächen verstößt, muss eine Geldbuße von 500 bis 1.500 Euro entrichten;
- o) wer gegen die Bestimmungen über den Schutz der Oberflächengewässer und der entsprechenden Schutzstreifen laut Artikel 48 verstößt, muss eine Geldbuße von 500 bis 1.500 Euro entrichten;
- p) wer gegen die Bestimmungen über die Spülung und Entleerung von Stauräumen laut Artikel 49 verstößt, muss eine Geldbuße von 2.500 bis 7.500 Euro entrichten;
- q) wer gegen die mit dem Gewässerschutzplan laut Artikel 27 auferlegten Einschränkungen und Verbote verstößt, für deren Nichteinhaltung keine spezifischen Verwaltungsstrafen im Sinne der vorhergehenden Buchstaben vorgesehen sind, muss eine Geldbuße von 500 bis 1.500 Euro entrichten;
- r) wer gegen die Bestimmungen laut Artikel 52 über die Verunreinigung der Gewässer verstößt, muss eine Geldbuße von 1.000 bis 3.000 Euro entrichten.

2. Die Gemeinden sehen für die Nichteinhaltung ihrer Verordnungen im Bereich Trinkwasser- und Abwasserdienst Verwaltungsstrafen vor, die von einer Mindeststrafe von 52 Euro bis zu einer Höchststrafe von 516 Euro reichen bzw. 100 bis 200 Prozent des geschuldeten Betrages ausmachen. Die Höhe der Strafen für die einzelnen Übertretungen wird mit den jeweiligen Verordnungen festgelegt.

## II. KAPITEL

### SCHLUSS- UND ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

#### Art. 58

#### *Änderung der Anlagen*

1. Die Landesregierung ajourniert, ersetzt oder ändert auf Vorschlag der Agentur die Anhänge zu diesem Gesetz entsprechend den wissenschaftlichen Erkenntnissen über die Toxizität, die Persistenz und die Anrei-



cumulazione delle sostanze negli organismi viventi e nei sedimenti, in relazione alla tecnologia di depurazione, allo stato di inquinamento globale delle acque superficiali e sotterranee, in presenza di fatti e circostanze imprevedibili ed urgenti, nonché in seguito a modifiche delle disposizioni comunitarie.

*Art. 59  
Modifica di leggi provinciali*

1. L'articolo 5 della legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, e successive modifiche, è così sostituito:

"Art. 5. - 1. In ordine alle domande di riconoscimento e di concessione di piccole e grandi derivazioni d'acqua provvede l'assessore provinciale competente per la gestione delle risorse idriche.

2. Il nulla osta previsto dall'articolo 20 del testo unico 11 dicembre 1933, n. 1775, è rilasciato dall'assessore provinciale competente per la gestione delle risorse idriche."

2. L'articolo 10 della legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, e successive modifiche, è così sostituito:

"Art. 10 - 1. L'utente di acqua pubblica che intenda apportare variazioni ad una derivazione già riconosciuta o concessa deve farne richiesta all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.

2. Si considerano varianti quelle che riguardano l'aumento, anche se solo in singole fasi del periodo di utilizzo, della quantità d'acqua concessa o riconosciuta, l'estensione del periodo di utilizzo, il cambiamento d'uso e l'aumento della forza motrice. Esse sono soggette a tutte le formalità e condizioni richieste per le nuove concessioni, compresa la durata della nuova concessione.

3. Ogni variazione apportata ai meccanismi destinati alla produzione o all'uso della forza motrice o dell'energia elettrica deve essere previamente comunicata all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.

4. Ogni richiesta di variante relativa a domande di derivazione in corso di istruttoria è considerata, a tutti gli effetti, domanda nuova, sostitutiva della precedente.

5. Tutte le variazioni riguardanti la ricostruzione o migliorie alle opere di raccolta, presa, adduzione e restituzione, nonché l'estensione del comprensorio irriguo e potabile sono autorizzate dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche."

3. L'articolo 5 della legge provinciale 23 agosto 1978, n. 49, e successive modifiche, è così sostituito:

"Art. 5 - 1. A garanzia dell'osservanza dei vincoli inerenti alla concessione, il direttore dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche può subordinare il rila-

cherung der Stoffe in den Lebewesen und Sedimenten, dem Stand der Reinigungstechnologie sowie dem Stand der globalen Verunreinigung der Oberflächengewässer und des Grundwassers bei Eintreten unvorhergesehener und dringender Tatsachen und Umstände sowie in Folge von Änderungen der gemeinschaftlichen Bestimmungen.

*Art. 59  
Änderung von Landesgesetzen*

1. Artikel 5 des Landesgesetzes vom 4. September 1976, Nr. 40, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 5 - 1. Über die Anerkennungs- und Konzessionsgesuche für Klein- und Großwasserableitungen entscheidet der für Gewässernutzung zuständige Landesrat.

Die Unbedenklichkeitserklärung laut Artikel 20 des vereinheitlichten Textes vom 11. Dezember 1933, Nr. 1775, wird von dem für Gewässernutzung zuständigen Landesrat ausgestellt."

2. Artikel 10 des Landesgesetzes vom 4. September 1976, Nr. 40, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 10 - 1. Wer öffentliche Gewässer nutzt und Änderungen an einer bereits anerkannten oder in Konzession vergebenen Ableitung durchführen will, muss ein entsprechendes Gesuch an das Landesamt für Gewässernutzung richten.

2. Als Änderungen gelten jene, welche die Erhöhung, auch in einzelnen Zeitabschnitten der Benützungsperiode, der in Konzession vergebenen oder anerkannten Wassermenge, die Ausdehnung des Benützungszeitraums, die Änderung der Nutzungsart des Wassers und die Erhöhung der Antriebskraft betreffen. Sie unterliegen den für die neuen Konzessionen vorgesehenen Verfahrensmodalitäten und Bedingungen, einschließlich der Dauer der neuen Konzession.

3. Jede Änderung an den Maschinen zur Erzeugung oder Verwendung der Antriebskraft oder der elektrischen Energie muss vorher dem Landesamt für Gewässernutzung mitgeteilt werden.

4. Jedes Gesuch um Änderung eines Wasserableitungsgesuchs im Stadium der Untersuchung wird in jeder Hinsicht als neues Gesuch angesehen, welches das vorhergehende ersetzt.

5. Alle Änderungen bezüglich Wiederaufbau oder Verbesserung an Sammel-, Entnahme-, Zuleitungs-, und Rückgabanlagen und die Ausdehnung der Bewässerungsfläche und des Trinkwassernetzes werden vom Landesamt für Gewässernutzung bewilligt."

3. Artikel 5 des Landesgesetzes vom 23. August 1978, Nr. 49, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 5 - 1. Als Garantie für die Einhaltung der Konzessionsauflagen kann der Direktor des Landesamtes für Gewässernutzung verlangen, dass vor Erteilung

scio delle concessioni o delle autorizzazioni alla costituzione di un deposito cauzionale, la cui misura è fissata in base alle dimensioni delle opere.

2. Il direttore dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche provvede allo svincolo della cauzione, anche nel caso in cui essa sia stata versata prima dell'entrata in vigore della presente legge, previo accertamento dell'esatto adempimento degli obblighi inerenti alla concessione."

4. L'articolo 3 della legge provinciale 29 marzo 1983, n. 10, e successive modifiche, è così sostituito:

"Art. 3 - 1. Le utenze non ancora riconosciute, che risultino abbandonate da oltre tre anni, decadono di diritto, senza che sia dovuto alcun canone."

5. Dopo il comma 2 dell'articolo 2-bis della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 61, viene aggiunto il seguente comma:

"3. In deroga all'articolo 11 possono essere intraprese le attività di recupero dei materiali riutilizzabili di cui al comma 1, decorsi 90 giorni dalla comunicazione all'Ufficio gestione rifiuti, ovvero su rilascio di un nulla osta dell'Ufficio gestione rifiuti. La comunicazione deve essere rinnovata ogni cinque anni e, comunque, in caso di modifica sostanziale delle attività di recupero."

6. Il comma 5 dell'articolo 1 della legge provinciale 29 marzo 1983, n. 10, e successive modifiche, è così sostituito:

"5. Per le concessioni di derivazione da più acque pubbliche per lo stesso scopo, le quali vengono gestite con un unico impianto o da un consorzio di bonifica, si applica un canone unico."

7. Al comma 7 dell'articolo 1 della legge provinciale 29 marzo 1983, n. 10, e successive modifiche, il numero: "150" è sostituito dal numero: "160" ed il numero: "10" è sostituito dal numero: "8".

#### Art. 60

##### Abrogazione di norme

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:

- a) l'articolo 8, commi 1, 2, 3 e 6, nonché gli articoli 12, 13 e 16, comma 2, della legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, e successive modifiche;
- b) gli articoli 7, 10, 12 e 14 della legge provinciale 23 agosto 1978, n. 49, e successive modifiche;
- c) la legge provinciale 6 settembre 1973, n. 63 e successive modifiche;
- d) la legge provinciale 21 agosto 1975, n. 48;

der Konzessionen oder Ermächtigungen eine Kautions hinterlegt wird; die Höhe richtet sich nach dem Umfang der Anlagen.

2. Der Direktor des Landesamtes für Gewässernutzung veranlasst die Freistellung der Kautions - auch wenn diese vor In-Kraft-Treten dieses Gesetzes hinterlegt worden ist - erst, nachdem festgestellt wurde, dass der Konzessionsinhaber den Konzessionsverpflichtungen nachgekommen ist."

4. Artikel 3 des Landesgesetzes vom 29. März 1983, Nr. 10, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

"Art. 3 - 1. Die noch nicht anerkannten Wasserrechte, die seit mehr als drei Jahren nicht mehr ausgeübt werden, verfallen von Rechts wegen, ohne dass ein Zins dafür zu entrichten ist."

5. Nach Artikel 2-bis Absatz 2 des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„3. In Abweichung des Artikels 11 kann die Tätigkeit der Wiederverwertung der in Absatz 1 genannten Materialien innerhalb von 90 Tagen ab Mitteilung an das Amt für Abfallwirtschaft oder aufgrund eines positiven Bescheides des Amtes für Abfallwirtschaft aufgenommen werden. Die Mitteilung muss alle fünf Jahre erneuert werden, mindestens jedoch bei wesentlichen Änderungen der Tätigkeit der Wiederverwertung.“

6. Artikel 1 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. März 1983, Nr. 10, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„5. Für Konzessionen zur Ableitung aus mehreren öffentlichen Gewässern für denselben Zweck, die mit einer einzigen Anlage oder von einem Bonifizierungskonsortium betrieben werden, wird nur ein Wasserzins berechnet.“

7. Im Artikel 1 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 29. März 1983, Nr. 10, in geltender Fassung, wird die Zahl „150“ durch die Zahl „160“ und die Zahl „10“ durch die Zahl „8“ ersetzt.

#### Art. 60

##### Aufhebung von Bestimmungen

1. Folgende Rechtsvorschriften werden aufgehoben:

- a) Artikel 8 Absätze 1, 2, 3 und 6, sowie die Artikel 12, 13 und 16 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 4. September 1976, Nr. 40, in geltender Fassung,
- b) die Artikel 7, 10, 12 und 14 des Landesgesetzes vom 23. August 1978, Nr. 49, in geltender Fassung,
- c) das Landesgesetz vom 6. September 1973, Nr. 63, in geltender Fassung,
- d) das Landesgesetz vom 21. August 1975, Nr. 48,

- e) la legge provinciale 28 agosto 1976, n. 39, e successive modifiche;
- f) la legge provinciale 20 giugno 1980, n. 22.

*Art. 61*  
*Disposizioni transitorie*

1. I decreti di vincolo previsti dall'articolo 2 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 29, ed i provvedimenti particolari adottati ai sensi dell'articolo 5 nonché gli oneri ad essi connessi ai sensi dell'articolo 6 della predetta legge, trovano applicazione fino all'entrata in vigore del piano di tutela di cui all'articolo 27 della presente legge.

2. Sino all'emanazione del regolamento di esecuzione della presente legge continuano a trovare applicazione:

- a) la deliberazione della Giunta provinciale n. 3273 del 4 settembre 2000, relativa alle tariffe di fognatura e depurazione;
- b) la deliberazione della Giunta provinciale n. 4536 del 4 settembre 1995, relativa ai criteri per la concessione di contributi;
- b) la deliberazione della Giunta provinciale n. 3948 del 31 luglio 1995, relativa ai criteri per il calcolo dell'importo previsto dall'articolo 13-bis della legge provinciale 28 agosto 1976, n. 39, modificata con deliberazione n. 3336 del 15 luglio 1996 e con deliberazione 3530 del 13 agosto 1999;
- d) l'articolo 19 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 29 gennaio 1980, n. 3, relativo al deposito di sostanze inquinanti.

*Art. 62*  
*Copertura finanziaria*

1. Alla spesa per gli interventi a carico dell'esercizio 2002 ai sensi della presente legge si fa fronte con le quote di stanziamento ancora disponibili sui capitoli 83050, 85060 e 85061 del bilancio provinciale 2002 per gli interventi ai sensi delle leggi provinciali abrogate con l'articolo 60, comma 1, lettere c) ed e).

2. La spesa a carico dei successivi esercizi finanziari è stabilita con legge finanziaria annuale.

\*\*\*\*\*

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

- e) das Landesgesetz vom 28. August 1976, Nr. 39, in geltender Fassung,
- f) das Landesgesetz vom 20. Juni 1980, Nr. 22.

*Art. 61*  
*Übergangsbestimmungen*

1. Die in Artikel 2 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 29, vorgesehenen Unterschutzstellungsdekrete und die im Sinne von Artikel 5 getroffenen Sondermaßnahmen sowie die damit verbundenen Auslagen im Sinne von Artikel 6 des genannten Gesetzes sind bis zum In-Kraft-Treten des Schutzplanes laut Artikel 27 dieses Gesetzes anzuwenden.

2. Bis zum Erlass der Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz bleiben weiterhin in Kraft:

- a) der Beschluss der Landesregierung Nr. 3273 vom 4. September 2000, betreffend die Abwassergebühren,
- b) der Beschluss der Landesregierung Nr. 4536 vom 4. September 1995, betreffend die Kriterien für die Gewährung von Beiträgen,
- c) der Beschluss der Landesregierung Nr. 3948 vom 31. Juli 1995, betreffend die Kriterien zur Berechnung der Beträge gemäß Artikel 13-bis des Landesgesetzes vom 28. August 1976, Nr. 39, welcher mit Beschluss Nr. 3336 vom 15. Juli 1996 und mit Beschluss Nr. 3530 vom 13. August 1999 abgeändert wurde,
- d) Artikel 19 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 29. Jänner 1980, Nr. 3, betreffend die Lagerung von wasserunreinigenden Stoffen.

*Art. 62*  
*Finanzielle Deckung*

1. Die Ausgabe für die gemäß diesem Gesetz zu treffenden Maßnahmen zu Lasten des Haushaltes 2002 werden durch die noch verfügbaren Bereitstellungsanteile der Kapitel 83050, 85060 und 85061 des Landeshaushaltes 2002 gedeckt, die für die Maßnahmen der durch Artikel 60 Absatz 1 Buchstaben c) und e) aufgehobenen Landesgesetze vorgesehen waren.

2. Die Ausgabe zu Lasten der folgenden Haushaltsjahre wird mit jährlichem Finanzgesetz festgelegt.

\*\*\*\*\*

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

**Allegato A****Anlage A**

**Valori limite di emissione per impianti di depurazione di acque reflue urbane con una potenzialità  $\geq 2.000$  a.e.**

**Emissionsgrenzwerte für Kläranlagen für kommunales Abwasser mit einer Leistung  $\geq 2.000$  EW**

Nr. N.	Parameter (1) Parametri (1)	Grenzwert Valore limite	Bemerkungen Note
1	BSB <sub>5</sub> ohne Nitrifikation mg/l  BOD <sub>5</sub> senza nitrificazione mg/l	25	Für Werte im Zulauf über 300 mg/l gilt eine Mindestreduktion von 90%.  Per concentrazioni in ingresso superiori a 300 mg/l si applica una percentuale minima di riduzione pari al 90%.
2	CSB mg/l  COD mg/l	100	Für Werte im Zulauf über 500 mg/l gilt eine Mindestreduktion von 80%.  Per concentrazioni in ingresso superiori a 500 mg/l si applica una percentuale minima di riduzione pari all'80%.
3	Gesamte Schwebstoffe mg/l  Solidi sospesi totali mg/l	35	Für Werte im Zulauf über 350 mg/l gilt eine Mindestreduktion von 90%.  Per concentrazioni in ingresso superiori a 350 mg/l si applica la percentuale minima di riduzione pari al 90%.
4	Gesamtphosphor als P mg/l  Fosforo totale come P mg/l	-	Für Kläranlagen zwischen 10.000 und 100.000 EW gilt ein Grenzwert von 2 mg/l beziehungsweise eine Mindestreduktion von 80% bei einer Zulaufkonzentration über 10 mg/l. Für Kläranlagen über 100.000 EW gilt ein Grenzwert von 1 mg/l beziehungsweise eine Mindestreduktion von 90% bei einer Zulaufkonzentration über 10 mg/l. Der Grenzwert ist eingehalten, wenn der Jahresmittelwert der entnommenen Proben dem Grenzwert entspricht. Per impianti di depurazione tra 10.000 e 100.000 a.e. si applica un valore limite di 2 mg/l, rispettivamente una percentuale minima di riduzione pari all'80 % per concentrazioni in ingresso superiori a 10 mg/l. Per impianti con oltre 100.000 a.e. si applica un valore limite di 1 mg/l, rispettivamente una percentuale minima di riduzione pari al 90% per concentrazioni in ingresso superiori a 10 mg/l. Il valore limite si intende rispettato se risulta conforme alla media annuale dei campioni prelevati.
5	Gesamtstickstoff als N mg/l  Azoto totale come N mg/l	-	Gesamtstickstoff bedeutet hier die Summe aus Kjeldahl-, Nitrat- (NO <sub>3</sub> ) und Nitrit-Stickstoff (NO <sub>2</sub> ). Die Kjeldahl-Bestimmung erfasst den organisch gebundenen Stickstoff und Ammonium (NH <sub>3</sub> ). Für Kläranlagen zwischen 10.000 und 100.000 EW gilt ein Grenzwert von 15 mg/l beziehungsweise eine Mindestreduktion von 70% bei einer Zulaufkonzentration über 50 mg/l. Für Kläranlagen über 100.000 EW gilt ein Grenzwert von 10 mg/l beziehungsweise eine Mindestreduktion von 80% bei einer Zulaufkonzentration über 50 mg/l. Der Grenzwert ist eingehalten, wenn der Jahresmittelwert der entnommenen Proben mit einer Abwassertemperatur von mindestens 12°C dem Grenzwert entspricht. Alternativ zum Jahresmittelwert kann als Grenzwert der tägliche Durchschnitt angenommen werden, welcher 20 mg/l für jede Wasserprobe nicht überschreiten darf, vorausgesetzt, es wird der gleiche Schutz für die Umwelt erreicht. Die Anforderung gilt bei einer Abwassertemperatur von mindestens 12°C. Anstatt der Temperatur kann auch eine begrenzte Betriebszeit vorgegeben werden, die den lokalen klimatischen Verhältnissen Rechnung trägt.  Per azoto totale s'intende la somma dell'azoto totale secondo Kjeldahl (N organico + NH <sub>3</sub> ), dell'azoto nitrico (NO <sub>3</sub> ) e dell'azoto nitroso (NO <sub>2</sub> ).

			<p>Per impianti di depurazione tra 10.000 e 100.000 a.e. si applica un valore limite di 15 mg/l, rispettivamente una percentuale minima di riduzione pari al 70% per concentrazioni in ingresso superiori a 50 mg/l.</p> <p>Per impianti con oltre 100.000 a.e si applica un valore limite di 10 mg/l, rispettivamente una percentuale minima di riduzione pari all'80% per concentrazioni in ingresso superiori a 50 mg/l. Il valore limite si intende rispettato se risulta conforme alla media annuale dei campioni prelevati con una temperatura nell'effluente pari o superiore a 12°C.</p> <p>In alternativa al riferimento alla concentrazione media annua, purché si ottenga un analogo livello di protezione ambientale, si può fare riferimento alla concentrazione media giornaliera che non può superare i 20 mg/l per ogni campione in cui la temperatura dell'effluente sia pari o superiore a 12°C. In sostituzione alla condizione concernente la temperatura può essere applicato un tempo operativo limitato che tenga conto delle condizioni climatiche locali.</p>
6	Ammonium-Stickstoff, als NH <sub>4</sub> mg/l	8 mg/l (T≥12°C)	Der Grenzwert gilt für Kläranlagen über 5.000 EW.
	Azoto ammoniacale come NH <sub>4</sub> mg/l	15 mg/l (T≥10°C)	Il limite si applica per impianti di depurazione oltre 5.000 a.e.
7	Escherichia Coli UFC/100ml	5000	Der Grenzwert ist festzulegen, falls es die zuständige Behörde aufgrund der besonderen Umweltempfindlichkeit, der Hygiene und der bestehenden Nutzung des Vorfluters als notwendig erachtet.
	Escherichia Coli UFC/100ml		Il limite va definito quando, a discrezione dell'autorità competente, lo richiedano la situazione ambientale e igienico-sanitaria del corpo idrico recettore e gli usi esistenti.
8	Andere Parameter gemäß Anlage D	-	Im Falle von Kanalisationen, die auch industrielle Abwässer sammeln, kann die für die Erteilung der Ermächtigung zuständige Behörde die Kontrolle der Einhaltung der Emissionsgrenzwerte anderer in dieser Tabelle nicht enthaltener Parameter laut Anlage D und, im Falle von Ableitungen auf den Boden, laut Anlage G vorschreiben. Die Auswahl der Parameter ist aufgrund der im Einzugsgebiet der Kläranlage vorhandenen industriellen Abwässer vorzunehmen. Der Nachweis einer Überschreitung dieser Emissionsgrenzwerte hat nicht die direkte Anwendung der Strafen laut diesem Gesetz zur Folge, verpflichtet jedoch zur Vertiefung der analytischen Untersuchungen, zur Suche der Ursachen und zu deren Beseitigung.
	Altri parametri di cui all'allegato D		Nel caso di fognature che raccolgono anche scarichi di acque reflue industriali, l'autorità competente al rilascio dell'autorizzazione può prescrivere il controllo del rispetto dei valori limite di cui all'allegato D e di cui all'allegato G, nel caso di scarichi sul suolo, relativi ad altri parametri non compresi nel presente allegato. La definizione dei parametri va fatta in rapporto al tipo di scarichi di acque reflue industriali presenti nel bacino servito dall'impianto. Il riscontro di un superamento dei valori di emissione non determina l'applicazione diretta delle sanzioni di cui alla presente legge, determina però l'obbligo di approfondimento delle indagini analitiche, la ricerca delle cause e la loro rimozione.

(1) Le analisi sugli scarichi provenienti da impianti di lagunaggio o fitodepurazione devono essere effettuate su campioni filtrati; la concentrazione di solidi sospesi non deve superare i 150 mg/l.

(1) Die Analysen von Ableitungen aus Teichanlagen oder Pflanzenkläranlagen sind auf gefilterten Proben auszuführen; die Gesamtkonzentration an Schwebstoffen darf 150 mg/l nicht überschreiten.

**Allegato B****Anlage B**

**Valori limite di emissione per impianti di depurazione di acque reflue urbane e domestiche con una potenzialità inferiore a 2000 a.e. dopo un trattamento secondario**

**Emissionsgrenzwerte für Kläranlagen für kommunales und häusliches Abwasser mit einer Leistung von weniger als 2000 EW nach einer Zweitbehandlung**

Nr. N.	Parameter (1) Parametri (1)	Grenzwert Valore limite	Bemerkungen Note
1	BSB <sub>5</sub> ohne Nitrifikation mg/l  BOD <sub>5</sub> senza nitrificazione mg/l	40	Für Werte im Zulauf über 300 mg/l gilt eine Mindestreduktion von mindestens 85%.  Per concentrazioni in ingresso superiori a 300 mg/l si applica una percentuale minima di riduzione pari all'85%.
2	CSB mg/l  COD mg/l	125	Für Werte im Zulauf über 500 mg/l gilt eine Mindestreduktion von 75%.  Per concentrazioni in ingresso superiori a 500 mg/l si applica una percentuale minima di riduzione pari al 75%.
3	Gesamte Schwebestoffe mg/l  Solidi sospesi totali mg/l	60	Für Werte im Zulauf über 300 mg/l gilt eine Mindestreduktion von 80%.  Per concentrazioni in ingresso superiori a 300 mg/l si applica la percentuale minima di riduzione pari all'80%.
4	Ammonium-Stickstoff, als NH <sub>4</sub> mg/l  Azoto ammoniacale come NH <sub>4</sub> mg/l	-	Kann mit der Genehmigung je nach Wassertemperatur festgelegt werden.  Può essere stabilito con l'autorizzazione in rapporto alla temperatura dell'acqua.
5	Escherichia Coli UFC/100ml  Escherichia coli UFC/100ml	5000	Der Grenzwert ist festzulegen, falls es die zuständige Behörde aufgrund der besonderen Umweltempfindlichkeit, der Hygiene und der bestehenden Nutzung des Vorfluters als notwendig erachtet.  Il limite va definito quando, a discrezione dell'autorità competente, lo richiedano la situazione ambientale e igienico-sanitaria del corpo idrico ricettore e gli usi esistenti.
6	Andere Parameter gemäß Anlage D          Altri parametri di cui all'allegato D	-	Im Falle von Kanalisationen, die auch industrielle Abwässer sammeln, kann die für die Erteilung der Ermächtigung zuständige Behörde die Kontrolle der Einhaltung der Emissionsgrenzwerte anderer in dieser Tabelle nicht enthaltener Parameter laut Anlage D und, im Falle von Ableitungen auf den Boden, laut Anlage G vorschreiben. Die Auswahl der Parameter ist aufgrund der im Einzugsgebiet der Kläranlage vorhandenen industriellen Abwässer vorzunehmen. Der Nachweis einer Überschreitung dieser Emissionsgrenzwerte hat nicht die direkte Anwendung der Strafen laut diesem Gesetz zur Folge, verpflichtet jedoch zur Vertiefung der analytischen Untersuchungen, zur Suche der Ursachen und zu deren Beseitigung.  Nel caso di fognature che raccolgono anche scarichi di acque reflue industriali, l'autorità competente al rilascio dell'autorizzazione può prescrivere il controllo del rispetto dei valori limite di cui all'allegato D e di cui all'allegato G, nel caso di scarichi sul suolo, relativi ad altri parametri non compresi nel presente allegato. La definizione dei parametri va fatta in rapporto al tipo di scarichi di acque reflue industriali presenti nel bacino servito dall'impianto. Il riscontro di un superamento dei valori di emissione non determina l'applicazione diretta delle sanzioni di cui alla presente legge, determina però l'obbligo di approfondimento delle indagini analitiche, la ricerca delle cause e la loro rimozione.

(1) Le analisi sugli scarichi provenienti da impianti di lagunaggio o fitodepurazione devono essere effettuate su campioni filtrati; la concentrazione di solidi sospesi non deve superare i 150 mg/l.

(1) Die Analysen von Ableitungen aus Teichanlagen oder Pflanzenkläranlagen sind auf gefilterten Proben auszuführen; die Gesamtkonzentration an Schwebestoffen darf 150 mg/l nicht überschreiten.

**Allegato C****Anlage C****Valori limite di emissione per impianti di depurazione di acque reflue urbane e domestiche dopo un trattamento primario****Emissionsgrenzwerte für Kläranlagen für kommunales und häusliches Abwasser nach einer Erstbehandlung**

Nr. N.	Parameter Parametri	Grenzwert Valore limite	Bemerkungen Note
1	Grobstoffe Materiali grossolani	keine assenti	
2	Absetzbare Stoffe ml/l Materiali sedimentabili ml/l	1	
3	BSB <sub>5</sub> mg/l  BOD <sub>5</sub> mg/l	-	<p>Mindestreduktion von 20% bezogen auf die Werte im Zulauf. Alternativ zum BSB<sub>5</sub> kann der CSB festgelegt werden, wobei ebenfalls eine Mindestreduktion von 20% gilt.</p> <p>Riduzione minima del 20% rispetto ai valori delle acque di scarico in arrivo. In alternativa al BOD<sub>5</sub> può essere determinato il COD per il quale è richiesta anche una riduzione minima del 20%.</p>
4	Andere Parameter laut Anlage D  Altri parametri di cui all'allegato D	-	<p>Im Falle von Kanalisationen, die auch industrielle Abwässer sammeln, kann die für die Erteilung der Ermächtigung zuständige Behörde die Kontrolle der Einhaltung der Emissionsgrenzwerte anderer in dieser Tabelle nicht enthaltener Parameter laut Anlage D und, im Falle von Ableitungen auf den Boden, laut Anlage G vorschreiben. Die Auswahl der Parameter ist aufgrund der im Einzugsgebiet der Kläranlage vorhandenen industriellen Abwässer vorzunehmen. Der Nachweis einer Überschreitung dieser Emissionsgrenzwerte hat nicht die direkte Anwendung der Strafen laut diesem Gesetz zur Folge, verpflichtet jedoch zur Vertiefung der analytischen Untersuchungen, zur Suche der Ursachen und zu deren Beseitigung.</p> <p>Nel caso di fognature che raccolgono anche scarichi di acque reflue industriali, l'autorità competente al rilascio dell'autorizzazione può prescrivere il controllo del rispetto dei valori limite di cui all'allegato D e di cui all'allegato G, nel caso di scarichi sul suolo, relativi ad altri parametri non compresi nel presente allegato. La definizione dei parametri va fatta in rapporto al tipo di scarichi di acque reflue industriali presenti nel bacino servito dall'impianto. Il riscontro di un superamento dei valori di emissione non determina l'applicazione diretta delle sanzioni di cui alla presente legge, determina però l'obbligo di approfondimento delle indagini analitiche, la ricerca delle cause e la loro rimozione.</p>

## Allegato D

## Anlage D

## Valori limite di emissione per lo scarico di acque reflue industriali in acque superficiali

## Emissionsgrenzwerte für die Ableitung von industriellem Abwasser in Oberflächengewässer

Nr. N.	Parameter Parametri	Grenzwert Valore limite	Bemerkungen Note
1	pH-Wert pH	5,5-9,5	
2	Temperatur °C  Temperatura °C		Bei Oberflächengewässern darf die maximale Differenz der Temperaturmittelwerte beliebiger Flussabschnitte vor und nach der Einleitestelle höchstens 3 °C betragen. An mindestens der Hälfte aller beliebigen Querschnitte darf die Differenz stromabwärts nicht mehr als 1 °C betragen. Bei künstlichen Kanälen darf der Temperaturmittelwert eines beliebigen Querschnittes stromabwärts der Einleitestelle höchstens 35 °C betragen, wobei diese Bedingung der Zustimmung der für den Kanal zuständigen Behörde untergeordnet ist.  Per i corsi d'acqua la variazione massima tra le temperature medie di qualsiasi sezione del corso d'acqua a monte e a valle del punto di immissione dello scarico non deve superare i 3°C. Su almeno metà di qualsiasi sezione a valle tale variazione non deve superare 1°C. Per i canali artificiali, il massimo valore medio della temperatura dell'acqua di qualsiasi sezione del canale a valle del punto d'immissione dello scarico non deve superare i 35°C; la condizione suddetta è subordinata all'assenso del soggetto che gestisce il canale.
3	Farbe Colore		Nach einer Verdünnung von 1:20 nicht wahrnehmbar. Non percettibile dopo diluizione 1:20.
4	Geruch Odore		Darf nicht zu Belästigungen Anlass geben. Non deve essere causa di molestie.
5	Grobstoffe Materiali grossolani	Keine assenti	
6	Gesamte Schwebestoffe mg/l Solidi sospesi totali mg/l	80	
7	BSB <sub>5</sub> (als O <sub>2</sub> ) mg/l BOD <sub>5</sub> (come O <sub>2</sub> ) mg/l	40	
8	CSB (als O <sub>2</sub> ) mg/l COD (come O <sub>2</sub> ) mg/l	125	
9	Aluminium mg/l Alluminio mg/l	1	
10	Arsen mg/l Arsenico mg/l	0,5	
11	Barium mg/l Bario mg/l	20	
12	Bor mg/l Boro mg/l	2	
13	Cadmium mg/l Cadmio mg/l	0,02	
14	Chrom gesamt mg/l Cromo totale mg/l	2	
15	Chrom VI mg/l Cromo VI mg/l	0,2	
16	Eisen mg/l Ferro mg/l	2	
17	Mangan mg/l Manganese mg/l	2	
18	Quecksilber mg/l Mercurio mg/l	0,005	
19	Nickel mg/l	2	



	Nichel mg/l		
20	Blei mg/l Piombo mg/l	0,2	
21	Kupfer mg/l Rame mg/l	0,1	
22	Selen mg/l Selenio mg/l	0,03	
23	Zinn mg/l Stagno mg/l	10	
24	Zink mg/l Zinco mg/l	0,5	
25	Cyanide, gesamt (als CN) mg/l Cianuri totali (come CN) mg/l	0,5	
26	Chlor, frei mg/l Cloro attivo mg/l	0,2	
27	Sulfide (als H <sub>2</sub> S) mg/l Solfuri (come H <sub>2</sub> S) mg/l	1	
28	Sulfite (als SO <sub>3</sub> ) mg/l Solfiti (come SO <sub>3</sub> ) mg/l	1	
29	Sulfate (als SO <sub>4</sub> ) mg/l Solfati (come SO <sub>4</sub> ) mg/l	1.000	
30	Chloride mg/l  Cloruri mg/l	1.200	Der Grenzwert ist mit der Genehmigung festzulegen, falls es aufgrund der Höchstfracht des Vorfluters erforderlich ist.  Il limite va fissato con l'autorizzazione quando ciò risulti necessario in rapporto al carico massimo ammissibile del corpo idrico ricettore.
31	Fluoride mg/l Fluoruri mg/l	6	
32	Phosphor gesamt (als P) mg/l  Fosforo totale (come P) mg/l	5	Für Abwasserleitungen mit einer mittleren täglichen Abwassermenge über 500 m <sup>3</sup> gilt ein Grenzwert von 2 mg/l beziehungsweise eine Mindestreduktion von 80% bei einer Zulaufkonzentration in der Behandlungsanlage über 10 mg/l.  Per scarichi con portate giornaliere medie superiori a 500 m <sup>3</sup> si applica un valore limite di 2 mg/l, rispettivamente una percentuale minima di riduzione pari all'80% per concentrazioni in ingresso all'impianto di trattamento superiori a 10 mg/l.
33	Stickstoff gesamt als N mg/l  Azoto totale come N mg/l	35	Für Abwasserleitungen mit einer mittleren täglichen Abwassermenge von über 500 m <sup>3</sup> gilt ein Grenzwert von 15 mg/l beziehungsweise eine Mindestreduktion von 70% bei einer Zulaufkonzentration in der Behandlungsanlage über 50 mg/l.  Per scarichi con portate medie giornaliere superiori a 500 m <sup>3</sup> si applica un valore limite di 15 mg/l, rispettivamente una percentuale minima di riduzione pari al 70% per concentrazioni in ingresso all'impianto di trattamento superiori a 50 mg/l.
34	Ammonium-Stickstoff, als (NH <sub>4</sub> ) mg/l Azoto ammoniacale come (NH <sub>4</sub> ) mg/l	15	
35	Nitrit-Stickstoff, (als N) mg/l Azoto nitroso (come N) mg/l	0,6	
36	Nitrat-Stickstoff, (als N) mg/l Azoto nitrico (come N) mg/l	20	
37	Pflanzliche u. tierische Fette und Öle mg/l Grassi ed olii animali e vegetali mg/l	20	
38	Kohlenwasserstoffe mg/l	5	

	Idrocarburi totali mg/l		
39	Phenole mg/l Fenoli mg/l	0,5	
40	Aldehyde mg/l Aldeidi mg/l	1	
41	Aromatische organische Lösungsmittel mg/l Solventi organici aromatici mg/l	0,2	
42	Stickstoffhaltige organische Lösungsmittel mg/l Solventi organici azotati mg/l	0,1	
43	Tenside gesamt mg/l Tensioattivi totali mg/l	2	
44	Phosphorhaltige Pestizide mg/l Pesticidi fosforati mg/l	0,1	
45	Pestizide gesamt (ohne phosphorhaltige Pestizide) mg/l Pesticidi totali (esclusi quelli fosforati) mg/l	0,05	
46	- Aldrin mg/l - Aldrin mg/l	0,01	
47	- Dieldrin mg/l - Dieldrin mg/l	0,01	
48	- Endrin mg/l - Endrin mg/l	0,002	
49	- Isodrin mg/l - Isodrin mg/l	0,002	
50	Chlorhaltige Lösungsmittel mg/l Solventi clorurati mg/l	1	
51	Escherichia Coli UFC/100ml  Escherichia coli UFC/100ml	5.000	<p>Der Grenzwert ist festzulegen, falls es die zuständige Behörde aufgrund der besonderen Umweltempfindlichkeit, der Hygiene und der bestehenden Nutzung des Vorfluters als notwendig erachtet.</p> <p>Il limite va definito quando, a discrezione dell'autorità competente, lo richiedano la situazione ambientale e igienico-sanitaria del corpo idrico ricettore e gli usi esistenti.</p>
52	Toxizitätstest  Saggio di tossicità acuta		<p>Die Wasserprobe ist nicht annehmbar, falls nach 24 Stunden die Anzahl der unbeweglichen Organismen gleich oder höher als 50% der Gesamtanzahl ist. Das positive Ergebnis des Toxizitätstests führt nicht zur direkten Anwendung der Strafen laut diesem Gesetz, verpflichtet jedoch zur Vertiefung der analytischen Untersuchungen, zur Suche der Ursachen der Toxizität und zu deren Beseitigung.</p> <p>Il campione non è accettabile quando dopo 24 ore il numero degli organismi immobili è uguale o maggiore del 50% del totale.</p> <p>Il risultato positivo della prova di tossicità non determina l'applicazione diretta delle sanzioni di cui alla presente legge, determina però l'obbligo di approfondimento delle indagini analitiche, la ricerca delle cause di tossicità e la loro rimozione.</p>

## Allegato E

## Anlage E

Valori limite di emissione per  
lo scarico di acque reflue industriali in rete fognariaEmissionsgrenzwerte für die Ableitung von  
industriellem Abwasser in die Kanalisation

Nr.	Parameter Parametri	Grenzwert Valore limite	Bemerkungen Note
1	pH-Wert pH		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
2	Temperatur °C Temperatura °C		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
3	Farbe Colore		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
4	Geruch Odore		Darf nicht zu Belästigung Anlass geben. Non deve essere causa di molestie.
5	Grobstoffe Materiali grossolani		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
6	Gesamte Schwebstoffe mg/l Materiali in sospensione totali mg/l		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
7	BSB <sub>5</sub> (als O <sub>2</sub> ) mg/l BOD <sub>5</sub> (come O <sub>2</sub> ) mg/l		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
8	CSB (als O <sub>2</sub> ) mg/l COD (come O <sub>2</sub> ) mg/l		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
9	Aluminium mg/l Alluminio mg/l		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
10	Arsen mg/l Arsenico mg/l	0,5	
11	Barium mg/l Bario mg/l		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
12	Bor mg/l Boro mg/l	4	
13	Cadmium mg/l Cadmio mg/l	0,02	
14	Chrom gesamt mg/l Cromo totale mg/l	4	
15	Chrom VI mg/l Cromo VI mg/l	0,2	
16	Eisen mg/l Ferro mg/l		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
17	Mangan mg/l Manganese mg/l	4	
18	Quecksilber mg/l Mercurio mg/l	0,005	
19	Nickel mg/l Nichel mg/l	4	
20	Blei mg/l Piombo mg/l	0,3	
21	Kupfer mg/l Rame mg/l	0,4	
22	Selen mg/l Selenio mg/l	0,03	
23	Zinn mg/l Stagno mg/l	10	
24	Zink mg/l Zinco mg/l	1	
25	Cyanide, gesamt (als CN) mg/l Cianuri totali (come CN) mg/l	1	
26	Chlor, frei mg/l Cloro attivo mg/l		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
27	Sulfide (als S) mg/l Solfuri (come S) mg/l	2	
28	Sulfite (als SO <sub>2</sub> ) mg/l Solfiti (come SO <sub>2</sub> ) mg/l	2	

29	Sulfate (als SO <sub>3</sub> ) mg/l Solfati (come SO <sub>3</sub> ) mg/l		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
30	Chloride mg/l Cloruri mg/l		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
31	Fluoride mg/l Fluoruri mg/l	12	
32	Phosphor gesamt (als P) mg/l Fosforo totale (come P) mg/l		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
33	Stickstoff, gesamt als N mg/l Azoto totale come N mg/l		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
34	Ammonium-Stickstoff, als (NH <sub>4</sub> ) mg/l Azoto ammoniacale come (NH <sub>4</sub> ) mg/l		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
35	Nitrit-Stickstoff, (als N) mg/l Azoto nitroso (come N) mg/l		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
36	Nitrat-Stickstoff, (als N) mg/l Azoto nitrico (come N) mg/l		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
37	Pflanzliche u. tierische Fette und Öle mg/l Grassi ed olii animali e vegetali mg/l		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
38	Kohlenwasserstoffe mg/l Idrocarburi totali mg/l	10	
39	Phenole mg/l Fenoli mg/l	1	
40	Aldehyde mg/l Aldeidi mg/l	2	
41	Aromatische organische Verbindungen mg/l Composti organici aromatici mg/l	0,4	
42	Stickstoffhaltige organische Verbindungen mg/l Composti organici azotati mg/l	0,2	
43	Tenside gesamt mg/l Tensioattivi totali mg/l		Kann mit der Ermächtigung festgelegt werden. Può essere stabilito con l'autorizzazione.
45	Pestizide, gesamt (ohne phosphorhaltige Verbindungen) mg/l Pesticidi totali (esclusi quelli fosforati) mg/l	0,05	
46	Aldrin mg/l Aldrin mg/l	0,01	
47	Dieldrin mg/l Dieldrin mg/l	0,01	
48	Endrin mg/l Endrin mg/l	0,002	
49	Isodrin mg/l Isodrin mg/l	0,002	
50	Chlorhaltige Lösungsmittel mg/l Solventi clorurati mg/l	2	
51	Toxizitätstest  Saggio di tossicità acuta		Die Wasserprobe ist nicht annehmbar, falls nach 24 Stunden die Anzahl der unbeweglichen Organismen gleich oder höher als 80% der Gesamtanzahl ist. Das positive Ergebnis des Toxizitätstests führt nicht zur direkten Anwendung der Strafen laut diesem Gesetz, verpflichtet jedoch zur Vertiefung der analytischen Untersuchungen, zur Suche der Ursachen der Toxizität und zu deren Beseitigung.  Il campione non è accettabile quando dopo 24 ore il numero degli organismi immobili è uguale o maggiore dell'80% del totale. Il risultato positivo della prova di tossicità non determina l'applicazione diretta delle sanzioni di cui alla presente legge, determina però l'obbligo di approfondimento delle indagini analitiche, la ricerca delle cause di tossicità e la loro rimozione.

## Allegato F

## Anlage F

## Valori limite di emissione per unità di prodotto per specifici cicli produttivi (\*\*)

## Emissionsgrenzwerte je Produkteinheit für spezifische Produktionsverfahren (\*\*)

Produktionszweig  Settore Produttivo	Abgeleitete Menge je Produkteinheit (oder Produktionskapazität) Quantità scaricata per unità di prodotto (o capacità di produzione)	Monats- Mittelwert Media mensile	Tages- Mittelwert Media giornaliera (*)
<b>Cadmium</b> <b>Cadmio</b>			
Zinkbergbau, Blei- und Zinkraffination, NE-Metallindustrie und Industrie für metallisches Cadmium (1) Estrazione dello zinco, raffinazione del piombo e dello zinco, industria dei metalli non ferrosi e del cadmio metallico (1)			
Herstellung von Cadmiumverbindungen Fabbricazione dei composti del cadmio	g/Kg (Gramm abgeleitetes Cadmium pro Kilogramm verwendetes Cadmium) g/Kg (grammi di Cd scaricato per chilogrammo di Cd trattato)	0,5	
Pigmenteherstellung Produzione di pigmenti	g/Kg (Gramm abgeleitetes Cadmium pro Kilogramm verwendetes Cadmium) g/Kg (grammi di Cd scaricato per chilogrammo di Cd trattato)	0,3	
Herstellung von Stabilisatoren Fabbricazione di stabilizzanti	g/Kg (Gramm abgeleitetes Cadmium pro Kilogramm verwendetes Cadmium) g/Kg (grammi di Cd scaricato per chilogrammo di Cd trattato)	0,5	
Herstellung von Primär- und Sekundärbatterien Fabbricazione di batterie primarie e secondarie	g/Kg (Gramm abgeleitetes Cadmium pro Kilogramm verwendetes Cadmium) g/Kg (grammi di Cd scaricato per chilogrammo di Cd trattato)	1,5	
Galvanotechnik Galvanostegia	g/Kg (Gramm abgeleitetes Cadmium pro Kilogramm verwendetes Cadmium) g/Kg (grammi di Cd scaricato per chilogrammo di Cd trattato)	0,3	
<b>Quecksilber (aus dem Industriezweig Alkalichloridelektrolyse)</b> <b>Mercurio (settore dell'elettrolisi dei cloruri alcalini)</b>			
Rückführung der Salzlösung - gilt für Quecksilber in den Abflüssen der Chlor produzierenden Einheiten Salamoia riciclata - da applicare al Hg presente negli effluenti provenienti dall'unità di produzione del cloro.	g Hg/t installierter Chlorproduktionskapazität g Hg/t di capacità di produzione di cloro, installata	0,5	
Rückführung der Salzlösung - gilt für die Gesamtquecksilbermenge in allen quecksilberhaltigen Abflüssen aus dem Gelände des Industriebetriebes Salamoia riciclata - da applicare al totale del Hg presente in tutte le acque di scarico contenenti Hg provenienti dall'area dello stabilimento industriale.	g Hg/t installierter Chlorproduktionskapazität g Hg/t di capacità di produzione di cloro, installata	1	
Verlorene Salzlösung - gilt für die Gesamtquecksilbermenge in allen quecksilberhaltigen Abflüssen aus dem Gelände des Industriebetriebes Salamoia a perdere - da applicare al totale del Hg presente in tutte le acque di scarico contenenti Hg provenienti dall'area dello stabilimento industriale.	g Hg/t installierter Chlorproduktionskapazität g Hg/t di capacità di produzione di cloro, installata	5	

<b>Quecksilber (mit Ausnahme des Industriezweiges Alkalichloridelektrolyse)</b>			
<b>Mercurio (settori diversi da quello dell'elettrolisi dei cloruri alcalini)</b>			
Chemische Industrien, die Quecksilberkatalysatoren für die Vinylchloridproduktion verwenden Aziende che impiegano catalizzatori al Hg per la produzione di cloruro di vinile	g/t Produktionskapazität von Vinylchlorid g/t capacità di produzione di CVM	0,1	
Chemische Industrien, die Quecksilberkatalysatoren für andere Produktionszweige verwenden Aziende che impiegano catalizzatori al Hg per altre produzioni	g/Kg verwendetes Quecksilber g/Kg mercurio trattato	5	
Herstellung von quecksilberhaltigen Katalysatoren, die für die Vinylchloridproduktion verwendet werden Fabbricazione dei catalizzatori contenenti Hg utilizzati per la produzione di CVM	g/Kg verwendetes Quecksilber g/Kg mercurio trattato	0,7	
Herstellung organischer und anorganischer Quecksilberverbindungen Fabbricazione dei composti organici ed inorganici del mercurio	g/Kg verwendetes Quecksilber g/Kg mercurio trattato	0,05	
Herstellung von quecksilberhaltigen Primärbatterien Fabbricazione di batterie primarie contenenti Hg	g/Kg verwendetes Quecksilber g/Kg mercurio trattato	0,03	
WE-Metallindustrie Betriebe zur Quecksilberrückgewinnung (1) Förderung und Feinung von WE-Metallen (1) Industria dei metalli non ferrosi Stabilimenti di recupero del mercurio (1) Estrazione e raffinazione di metalli non ferrosi (1)			
Betriebe zur Aufbereitung quecksilberhaltiger toxischer Abfälle (1) Stabilimenti di trattamento dei rifiuti tossici contenenti mercurio (1)			
<b>Hexachlorcyclohexan (HCH)</b>			
<b>Esaclorocicloesano (HCH)</b>			
Betrieb zur Herstellung von HCH Produzione HCH	g HCH / t hergestelltes HCH g HCH / t HCH prodotto	2	
Betrieb zur Extraktion von Lindan Estrazione lindano	g HCH / t verwendetes HCH g HCH/t HCH trattato	4	
Herstellung von HCH und Extraktion von Lindan Produzione ed estrazione lindano	g HCH / t hergestelltes HCH g HCH/t HCH prodotto	5	
<b>DDT</b>			
<b>DDT</b>			
Herstellung von DDT einschließlich der Formulierung von DDT am selben Standort Produzione DDT compresa la formulazione sul posto di DDT	g/t hergestellte, bearbeitete oder verwendete Stoffe g/t di sostanze prodotte, trattate o utilizzate	4	8
<b>Pentachlorphenol (PCP)</b>			
<b>Pentaclorofenolo (PCP)</b>			
Herstellung von PCP durch Hydrolise von Hexachlorobenzol Produzione di PCP da idrolisi dell'esaclorobenzene	g/t Produktionskapazität oder Verwendungskapazität g/t di capacità di produzione o capacità di utilizzazione	25	50
<b>Aldrin, Dieldrin, Endrin und Isodrin</b>			
<b>Aldrin, dieldrin, endrin, isodrin</b>			
Herstellung und Formulierung von Aldrin und/oder Dieldrin und/oder Endrin und/oder Isodrin Produzione e formulazione di Aldrin e/o dieldrin e/o endrin e/o isodrin	g/t Produktionskapazität oder Verwendungskapazität g/t capacità di produzione o capacità di utilizzazione	3	15
<b>Hexachlorbenzol (HCB)</b>			
<b>Esaclorobenzene (HCB)</b>			
Produktion und Behandlung von HCB Produzione trattamento di HCB	g HCB/t Produktionskapazität von HCB g HCB/t di capacità di produzione di HCB	10	

Herstellung von Perchlorethylen (PER) und Tetrachlorkohlenstoff (CCl <sub>4</sub> ) durch Perchlorierung Produzione di percloroetilene (PER) e di tetracloruro di carbonio (CCl <sub>4</sub> ) mediante perclorurazione.	g HCB/t Gesamtproduktionskapazität von PER + CCl <sub>4</sub> g HCB/t di capacità di produzione totale di PER + CCl <sub>4</sub>	1,5	
Herstellung von Trichlorethylen und/oder Perchlorethylen durch andere Verfahren (1) Produzione di triclوروetilene e/o percloroetilene con altri procedimenti (1)			
<b>Hexachlorbutadien (HCBD)</b> <b>Esachlorbutadiene (HCBD)</b>			
Herstellung von Perchlorethylen (PER) und Tetrachlorkohlenstoff (CCl <sub>4</sub> ) durch Perchlorierung Produzione di percloroetilene (PER) e di tetracloruro di carbonio (CCl <sub>4</sub> ) mediante perclorurazione	g HCB/t Gesamtproduktionskapazität von PER + CCl <sub>4</sub> g HCBD/t di capacità di produzione totale di PER + CCl <sub>4</sub>	1,5	
Herstellung von Trichlorethylen und/oder Perchlorethylen durch andere Verfahren (1) Produzione di triclوروetilene e/o percloroetilene mediante altri procedimenti (1)			
<b>Chloroform (CHCl<sub>3</sub>)</b> <b>Cloroformio (CHCl<sub>3</sub>)</b>			
Herstellung von Chloromethanen aus Methanol oder nach einem Verfahren der Kombination von Methanol und Methan Produzione clorometani del metanolo o da combinazione di metanolo e metano	g CHCl <sub>3</sub> /t Gesamtproduktionskapazität von Chloromethane g CHCl <sub>3</sub> /t di capacità di produzione di clorometani	10	
Herstellung von Chloromethanen durch Methanchlorierung Produzione clorometani mediante clorurazione del metano	g CHCl <sub>3</sub> /t Gesamtproduktionskapazität von Chloromethane g CHCl <sub>3</sub> /t di capacità di produzione di clorometani	7,5	
<b>Tetrachlorkohlenstoff</b> <b>Tetracloruro di carbonio</b>			
Herstellung von Tetrachlorkohlenstoff durch Perchlorierung - Verfahren durch Waschung Produzione di tetracloruro di carbonio mediante perclorurazione - procedimento con lavaggio	g CCl <sub>4</sub> /t Gesamtproduktionskapazität von CCl <sub>4</sub> und von Perchlorethylen g CCl <sub>4</sub> /t di capacità di produzione totale di CCl <sub>4</sub> e di percloroetilene	30	40
Herstellung von Tetrachlorkohlenstoff durch Perchlorierung - Verfahren ohne Waschung Produzione di tetracloruro di carbonio mediante perclorurazione - procedimento senza lavaggio	g CCl <sub>4</sub> /t Gesamtproduktionskapazität von CCl <sub>4</sub> und von Perchlorethylen g CCl <sub>4</sub> /t di capacità di produzione totale di CCl <sub>4</sub> e di percloroetilene	2,5	5
Herstellung von Chlormethanen durch Methanchlorierung (inbegriffen die Chlorolyse unter Druck ausgehend vom Methanol) (1) Produzione di clorometani mediante clorurazione del metano (compresa la clorolisi sotto pressione a partire dal metanolo) (1)			
Herstellung von Fluorchlorkohlenwasserstoffen (1) Produzione di clorofluorocarburi (1)			
<b>1,2-Dichlorethan (EDC)</b> <b>1,2 dicloroetano (EDC)</b>			
Ausschließlich Produktion von 1,2-Dichlorethan Unicamente produzione 1,2 dicloroetano	g/t g/t	2,5	5
Produktion von 1,2-Dichlorethan und Verarbeitung oder Verwendung auf demselben Betriebsgelände, mit Ausnahme der Herstellung von Ionenaustauscher Produzione 1,2 dicloroetano e trasformazione e/o utilizzazione nello stesso stabilimento, tranne che per l'utilizzazione nella produzione di scambiatori di calore	g/t g/t	5	10
Verwendung von EDC zum Entfetten von Metallen (außerhalb des unter den vorhergehenden Punkt			

genannten Industriebetriebsgeländes) (2) Utilizzazione di EDC per lo sgrassaggio dei metalli (in stabilimenti industriali diversi da quelli del punto precedente) (2)			
Verarbeitung von 1,2-Dichlorethan zu anderen Stoffen als Vinylchlorid	g/t	2,5	5
Trasformazione di 1,2 dicloroetano in sostanze diverse dal cloruro di vinile	g/t		
<b>Trichlorethen (TRI)</b> <b>Tricloroetilene (TRI)</b>			
Produktion von Trichlorethen (TRI) und Tetrachlorethen (PER) (2) Produzione di tricloroetilene (TRI) e di percloroetilene (PER) (2)	g/t g/t	2,5	5
Verwendung von TRI zum Entfetten von Metallen (2) Utilizzazione di TRI per lo sgrassaggio di metalli (2)	g/t g/t		
<b>Trichlorbenzol (TCB)</b> <b>Triclorobenzene (TCB)</b>			
Produktion von TCB durch Dehydrochlorierung von HCH und/oder Verarbeitung von TCB Produzione di TCB per disidroclorazione e/o trasformazione di TCB	g/t g/t	10	
Produktion und Verarbeitung von Chlorbenzolen durch Chlorierung von Benzol (2) Produzione e trasformazione di clorobenzeni mediante clorazione (2)	g/t g/t	0,5	
<b>Perchlorethylen (PER)</b> <b>Percloroetilene (PER)</b>			
Produktion von Trichlorethen (TRI) und Tetrachlorethen (PER) (TRI-PER-Verfahren) Produzione di tricloroetilene (TRI) e di percloroetilene (PER) (procedimenti TRI-PER)	g/t g/t	2,5	5
Produktion von Tetrachlorkohlenstoff und Tetrachlorethen (TETRA-PER-Verfahren) (2) Produzione di tetracloruro di carbonio e di percloroetilene (procedimenti TETRA-PER) (2)	g/t g/t	2,5	5
Verwendung von PER zum Entfetten von Metallen (2) Utilizzazione di PER per lo sgrassaggio metalli (2)	g/t g/t		
Produktion von Chlorfluorkohlenwasserstoff (1) Produzione di clorofluorocarbonio (1)			

(\*) Qualora non diversamente indicato, i valori indicati sono riferiti a medie mensili. Ove non indicato esplicitamente si considera come valore della media giornaliera il doppio di quella mensile.

(\*\*) Per i cicli produttivi che hanno uno scarico della sostanza pericolosa in questione minore al quantitativo annuo indicato nello schema seguente, l'autorità competente al rilascio dell'autorizzazione può evitare l'applicazione dei limiti e delle prescrizioni ai sensi del presente allegato F. In tal caso valgono solo i limiti degli allegati D ed E.

(\*) Falls nicht anders angegeben, beziehen sich die angeführten Grenzwerte auf monatliche Durchschnittswerte. Wenn nicht ausdrücklich angeführt, beträgt der tägliche Durchschnittswert das Doppelte des monatlichen Durchschnittswertes.

(\*\*) Für Produktionsverfahren, welche eine Ableitung des betreffenden gefährlichen Stoffes haben, die unter der im nachfolgenden Schema angegebenen Menge liegt, kann die für die Erteilung der Ermächtigung zuständige Behörde die Anwendung der Grenzwerte und Vorschriften gemäß vorliegender Anlage F aussetzen. In diesem Fall gelten nur die Grenzwerte der Anlagen D und E.



<b>Gefährlicher Stoff Sostanza pericolosa</b>	<b>Jährliche abgeleitete gefährliche Stoffmenge. Quantità annua di sostanza pericolosa scaricata.</b>
Cadmium  Cadmio	10 Kg Cadmium pro Jahr (für Galvanotechnikbetriebe sind auf jeden Fall die Grenzwerte der Anlage F anzuwenden, falls die galvanischen Wannen insgesamt ein Fassungsvermögen über 1,5 m <sup>3</sup> besitzen)  10 kg/anno di Cd (nel caso di stabilimenti di galvanostegia si applicano comunque i limiti di cui all'allegato F, quando la capacità complessiva delle vasche di galvanostegia supera 1,5 m <sup>3</sup> )
Quecksilber (aus dem Industriezweig Alkalichloridelektrolyse) Mercurio (settore dell'elettrolisi dei cloruri alcalini)	Es ist immer die Einhaltung der Anlage F gefordert È sempre richiesto il rispetto dell'allegato F
Quecksilber (mit Ausnahme des Industriezweiges Alkalichloridelektrolyse) Mercurio (settori diversi dell'elettrolisi dei cloruri alcalini)	7,5 Kg Quecksilber pro Jahr 7,5 kg/anno di Hg
Hexachlorcyclohexan (HCH) Esaclorocicloesano (HCH)	3 Kg HCH pro Jahr 3 kg/anno di HCH
DDT	1 Kg DDT pro Jahr 1 kg/anno di DDT
Pentachlorphenol (PCP) Pentaclorofenolo (PCP)	3 Kg PCP pro Jahr 3 kg/anno di PCP
Aldrin, Dieldrin, Endrin und Isodrin Aldrin, dieldrin, endrin, isodrin	Es ist immer die Einhaltung der Anlage F gefordert È sempre richiesto il rispetto dell'allegato F
Hexachlorbenzol (HCB) Esaclorobenzene (HCB)	1 Kg HCB pro Jahr 1 kg/anno di HCB
Hexachlorbutadien (HCBD) Esaclorobutadiene (HCBD)	1 Kg HCBD pro Jahr 1 kg/anno di HCBD
Chloroform Cloroformio	30 Kg CHCl <sub>3</sub> pro Jahr 30 kg/anno di CHCl <sub>3</sub>
Tetrachlorkohlenstoff (TETRA) Tetracloruro di carbonio (TETRA)	30 Kg TETRA pro Jahr 30 kg/anno di TETRA
1,2-Dichlorethan (EDC) 1,2 dicloroetano (EDC)	30 Kg EDC pro Jahr 30 kg/anno di EDC
Trichlorethen (TRI) Tricloroetilene (TRI)	30 Kg TRI pro Jahr 30 kg/anno di TRI
Trichlorbenzol (TCB) Triclorobenzene (TCB)	Es ist immer die Einhaltung der Anlage F gefordert è sempre richiesto il rispetto dell'allegato F
Tetrachlorethen (PER) Percloroetilene (PER)	30 Kg PER pro Jahr 30 kg/anno di PER

- 1) per questi cicli produttivi non vi sono limiti di massa per unità di prodotto; devono essere rispettati solo i limiti di concentrazione indicati negli allegati D ed E in relazione alla singola sostanza o alla famiglia di sostanze di appartenenza.
- 2) per questi cicli produttivi non vengono indicati limiti di massa per unità di prodotto, ma devono essere rispettati, oltre ai limiti di concentrazione indicati negli allegati D ed E per la famiglia di sostanze di appartenenza, i seguenti limiti di concentrazione:

- 1) Für diese Produktionsverfahren bestehen keine Emissionsgrenzwerte in Masse je Produkteinheit; es sind nur die Konzentrationsgrenzwerte, welche in den Anlagen D und E für jeden einzelnen Stoff oder die entsprechende Stofffamilie angeführt sind, einzuhalten.
- 2) Für diese Produktionsverfahren werden keine Emissionsgrenzwerte in Masse je Produkteinheit angeführt; es müssen jedoch die Konzentrationsgrenzwerte, welche in den Anlagen D und E für die entsprechenden Stofffamilien festgelegt sind, sowie folgende Konzentrationsgrenzwerte eingehalten werden:

Produktionszweig Settore produttivo	Tagesmittelwert Media giorno mg/L	Monatsmittelwert Media mese mg/L
1,2 Dichlorethan (EDC) 1,2 dicloroetano (EDC)		
Verwendung von EDC zum Entfetten von Metallen in Industriebetrieben, die sich von Betrieben, die EDC auf demselben Betriebsgelände herstellen, verarbeiten oder verwenden, unterscheiden. Utilizzazione di EDC per lo sgrassaggio dei metalli in stabilimenti industriali diversi da quelli che producono, trasformano e/o utilizzano EDC nello stesso stabilimento	0,2	0,1
Trichlorethen (TRI) Tricloroetilene (TRI)		
Produktion von Trichlorethen (TRI) und Tetrachlorethen (PER) Produzione di tricloroetilene (TRI) e di percloroetilene (PER)	0,5	1
Verwendung von TRI zum Entfetten von Metallen Utilizzazione di TRI per lo sgrassaggio dei metalli	0,2	0,2
Trichlorbenzol (TCB) Triclorobenzene (TCB)		
Produktion und Verarbeitung von Chlorbenzolen durch Chlorierung von Benzol Produzione e trasformazione di clorobenzeni mediante clorazione	0,1	0,05
Tetrachlorethen (PER) Percloroetilene (PER)		
Produktion von Trichlorethen (TRI) und Tetrachlorethen (PER) (TRI-PER-Verfahren) Produzione di tricloroetilene (TRI) e di percloroetilene (procedimenti TRI-PER)	1	0,5
Verwendung von PER zum Entfetten von Metallen Utilizzazione di PER per lo sgrassaggio metalli	0,2	0,1

Per verificare che gli scarichi soddisfino i limiti indicati, deve essere attivata una procedura di controllo che preveda:

- il prelievo quotidiano di un campione rappresentativo degli scarichi effettuati nel giro di 24 ore e la misurazione della concentrazione della sostanza in esame;
- la misurazione del flusso totale degli scarichi nello stesso arco di tempo.

La quantità di sostanza scaricata nel corso di un mese si calcola sommando le quantità scaricate ogni giorno nel corso del mese. Tale quantità va divisa per la quantità totale di prodotto o materia prima.

Um zu überprüfen, ob die Ableitungen den angegebenen Grenzwerten genügen, muss ein Kontrollverfahren eingeführt werden, das Folgendes vorsieht:

- die tägliche Entnahme einer repräsentativen Probe aus den innerhalb von 24 Stunden durchgeführten Ableitungen und die Messung der Konzentration des betreffenden Stoffes,
- die Messung des Abflusses im gleichen Zeitraum.

Die während eines Monats abgeleitete Menge eines Stoffes wird berechnet, indem die täglich abgeleiteten Mengen summiert werden. Diese Menge wird durch die Gesamtmenge des verwendeten Produkts oder Rohstoffs geteilt.

**Allegato G****Anlage G****Valori limite di emissione per le acque reflue industriali che recapitano sul suolo****Emissionsgrenzwerte für die Ableitung von industriellem Abwasser auf den Boden**

Nr.	Parameter Parametri	Grenzwe rt Valore limite	Bemerkungen Note
1.	PH-Wert PH	6 - 8	
2.	SAR	10	
3.	Grobstoffe Materiali grossolani	Keine Assenti	
4.	Gesamte Schwebestoffe mg/l Materiali in sospensione totali mg/l	25	
5.	BSB <sub>5</sub> (als O <sub>2</sub> ) mg/l BOD <sub>5</sub> (come O <sub>2</sub> ) mg/l	20	
6.	CSB (als O <sub>2</sub> ) mg/l COD (come O <sub>2</sub> ) mg/l	100	
7.	Stickstoff gesamt mg/l Azoto totale mg/l	15	
8.	Phosphor gesamt mg/l Fosforo totale mg/l	2	
9.	Tenside gesamt mg/l Tensioattivi totali mg/l	0,5	
10.	Aluminium mg/l Alluminio mg/l	1	
11.	Berillium mg/l Berillio mg/l	0,1	
12.	Arsen mg/l Arsenico mg/l	0,05	
13.	Barium mg/l Bario mg/l	10	
14.	Bor mg/l Boro mg/l	0,5	
15.	Chrom gesamt mg/l Cromo totale mg/l	1	
16.	Eisen mg/l Ferro mg/l	2	
17.	Mangan mg/l Manganese mg/l	0,2	
18.	Nickel mg/l Nichel mg/l	0,2	
19.	Blei mg/l Piombo mg/l	0,1	
20.	Kupfer mg/l Rame mg/l	0,1	
21.	Selen mg/l Selenio mg/l	0,002	
22.	Zinn mg/l Stagno mg/l	3	
23.	Vanadium mg/l Vanadio mg/l	0,1	
24.	Zink mg/l Zinco mg/l	0,5	
25.	Sulfide (als H <sub>2</sub> S) mg/l Solfuri (come H <sub>2</sub> S) mg/l	0,5	
26.	Sulfite (als SO <sub>3</sub> ) mg/l Solfiti (come SO <sub>3</sub> ) mg/l	0,5	
27.	Sulfate (als SO <sub>4</sub> ) mg/l Solfati (come SO <sub>4</sub> ) mg/l	500	

28.	Chlor, frei mg/l Cloro attivo mg/l	0,2	
29.	Chloride (Cl) mg/l Cloruri (Cl) mg/l	200	
30.	Fluoride mg/l Fluoruri mg/l	1	
31.	Phenole gesamt mg/l Fenoli totali mg/l	0,1	
32.	Aldehyde gesamt mg/l Aldeidi totali mg/l	0,5	
33.	Aromatische organische Lösungsmittel gesamt mg/l Solventi organici aromatici totali mg/l	0,01	
34.	Stickstoffhaltige organische Lösungsmittel gesamt mg/l Solventi organici azotati totali mg/l	0,01	
35.	Toxizitätstest  Saggio di tossicità acuta	LC50 <sup>24h</sup>	Die Wasserprobe ist nicht annehmbar, falls nach 24 Stunden die Anzahl der unbeweglichen Organismen gleich oder höher als 50% der Gesamtanzahl ist. Das positive Ergebnis des Toxizitätstests führt nicht zur direkten Anwendung der Strafen laut diesem Gesetz, verpflichtet jedoch zur Vertiefung der analytischen Untersuchungen, zur Suche der Ursachen der Toxizität und zu deren Beseitigung. Il campione non è accettabile quando dopo 24 ore il numero degli organismi immobili è uguale o maggiore del 50% del totale. Il risultato positivo della prova di tossicità non determina l'applicazione diretta delle sanzioni di cui alla presente legge, determina però l'obbligo di approfondimento delle indagini analitiche, la ricerca delle cause di tossicità e la loro rimozione.
36.	Escherichia Coli UFC/100ml  Escherichia Coli UFC/100ml	5000	Der Grenzwert ist festzulegen, falls es die zuständige Behörde aufgrund der besonderen Umweltempfindlichkeit, der Hygiene und der bestehenden Nutzung des Vorfluters als notwendig erachtet. Il limite va definito quando, a discrezione dell'autorità competente, lo richiedano la situazione ambientale e igienico-sanitaria del corpo idrico ricettore e gli usi esistenti.

**Sostanze per cui esiste il divieto di scarico sul suolo e nel sottosuolo <sup>(1)</sup>**

1. composti organoalogenati e sostanze che possono dare origine a tali sostanze in ambiente idrico;
2. composti organofosforici;
3. composti organostannici;
4. sostanze che hanno potere cancerogeno, mutageno e teratogeno in ambiente idrico o in concorso con lo stesso;
5. mercurio e i suoi composti;
6. cadmio e suoi composti;
7. oli minerali persistenti e idrocarburi di origine petrolifera persistenti;
8. cianuri;
9. materie persistenti che possono galleggiare, restare in sospensione o andare a fondo e che possono disturbare ogni tipo di utilizzazione delle acque.

**Stoffe, für welche ein Ableitungsverbot auf den Boden und in den Untergrund besteht <sup>(1)</sup>**

1. Organische Halogenverbindungen und Stoffe, die im Wasser derartige Verbindungen bilden können,
2. organische Phosphorverbindungen,
3. organische Zinnverbindungen,
4. Stoffe, deren karzinogene oder mutagene Wirkung und deren fortpflanzungshemmende Eigenschaften im oder durch das Wasser erwiesen sind,
5. Quecksilber und Quecksilberverbindungen,
6. Kadmium und Kadmiumverbindungen,
7. beständige Mineralöle und aus Erdöl gewonnene Kohlenwasserstoffe,
8. Zyanide,
9. langlebige Kunststoffe, die im Wasser treiben, schwimmen oder untergehen können und die jede Nutzung der Gewässer behindern können.

Persiste inoltre il divieto di scarico diretto nelle acque sotterranee, in aggiunta alle sostanze su elencate, di (1):

1. Zinco, piombo, molibdeno, berillio, cobalto, rame, selenio, titanio, boro, tallio, nichel, arsenico, stagno, uranio, tellurio, cromo, antimonio, bario, vanadio, argento;
2. biocidi e loro derivati non compresi nell'elenco del paragrafo precedente;
3. sostanze che hanno un effetto nocivo sul sapore ovvero sull'odore dei prodotti consumati dall'uomo derivanti dall'ambiente idrico, nonché i composti che possono dare origine a tali sostanze nelle acque;
4. composti organosilicati tossici o persistenti e che possono dare origine a tali composti nelle acque, ad eccezione di quelli che sono biologicamente innocui o che si trasformano rapidamente nell'acqua in sostanze innocue;
5. composti inorganici del fosforo e fosforo elementare;
6. oli minerali non persistenti ed idrocarburi di origine petrolifera non persistenti;
7. fluoruri;
8. sostanze che influiscono sfavorevolmente sull'equilibrio dell'ossigeno, in particolare ammoniacale e nitriti.

(1) Tali sostanze si intendono assenti quando sono in concentrazioni non superiori ai limiti di rilevanza delle metodiche di rilevamento in essere all'entrata in vigore della presente legge.

Weiters besteht ein Verbot zur direkten Ableitung ins Grundwasser, zusätzlich zu den obenangeführten Stoffen, von (1):

1. Zink, Blei, Molybdän, Beryllium, Kobalt, Kupfer, Selen, Titan, Bor, Thallium, Nickel, Arsen, Zinn, Uran, Tellur, Chrom, Antimon, Barium, Vanadium, Silber,
2. Bioziden und davon abgeleiteten Verbindungen, die nicht in der vorherigen Liste aufgeführt sind,
3. Stoffen, die eine abträgliche Wirkung auf den Geschmack oder den Geruch der aus den Gewässern für den menschlichen Verzehr gewonnenen Erzeugnisse haben, sowie Verbindungen, die im Wasser zur Bildung solcher Stoffe führen können,
4. giftigen oder langlebigen organischen Siliziumverbindungen und Stoffen, die im Wasser zur Bildung solcher Verbindungen führen können, mit Ausnahme jener, die biologisch unschädlich sind oder sich im Wasser rasch in biologisch unschädliche Stoffe umwandeln,
5. anorganischen Phosphorverbindungen und reinem Phosphor,
6. nichtbeständigen Mineralölen und aus Erdöl gewonnenen nichtbeständigen Kohlenwasserstoffen,
7. Fluoriden,
8. Stoffen, die sich auf die Sauerstoffbilanz ungünstig auswirken, insbesondere Ammoniak und Nitrite.

(1) Diese Stoffe gelten als nicht vorhanden, wenn sie bei Inkraft-Treten des vorliegenden Gesetzes in Konzentrationen auftreten, welche die durch die Erhebungsmethoden feststellbaren Grenzwerte nicht überschreiten.

**Allegato H****Anlage H****Elementi e sostanze chimiche considerati di natura tossica in base alla loro tossicità, persistenza e bioaccumulabilità. <sup>(1) (2)</sup>****Elemente und chemische Stoffe, die aufgrund der Toxizität, Langlebigkeit und Bioakkumulation als toxische Stoffe eingestuft werden. <sup>(1) (2)</sup>**

1. Arsenico;
2. cadmio;
3. cromo totale;
4. cromo esavalente;
5. mercurio;
6. nichel;
7. piombo;
8. rame;
9. selenio;
10. zinco;
11. fenoli;
12. oli minerali non persistenti e idrocarburi di origine petrolifera;
13. solventi organici aromatici;
14. solventi organici azotati;
15. composti organici alogenati (compresi i pesticidi clorurati);
16. pesticidi fosforati;
17. composti organici dello stagno;
18. sostanze di cui secondo le indicazioni dell'Agenzia internazionale di ricerca sul cancro (IARC) è provato il potere cancerogeno.

(1) Per quanto riguarda gli scarichi in corpo idrico superficiale, nel caso di insediamenti produttivi aventi scarichi con una portata complessiva media giornaliera inferiore a 50 m<sup>3</sup>, per i parametri di cui sopra, ad eccezione di quelli indicati sotto i numeri 2, 4, 5, 7, 15, 16, 17 e 18, con l'atto di autorizzazione è possibile ammettere valori di concentrazione che superano di non oltre il 50% i valori indicati nell'allegato D, purché sia dimostrato che ciò non comporti un peggioramento della situazione ambientale e non pregiudichi il raggiungimento degli obiettivi di qualità ambientali.

(2) Per quanto riguarda gli scarichi in rete fognaria, purché sia garantito che lo scarico finale della rete fognaria rispetti i valori limite di emissione di cui agli allegati A, B e C, l'autorità competente al rilascio dell'autorizzazione allo scarico, può fissare per i parametri della tabella di cui sopra, ad eccezione di quelli indicati sotto i numeri 2, 4, 5, 7, 14, 15, 16 e 17, valori limite di emissione i cui valori di concentrazione superano quelli indicati nell'allegato E.

1. Arsen,
2. Cadmium,
3. Gesamtchrom,
4. Chrom, sechswertig,
5. Quecksilber,
6. Nickel,
7. Blei,
8. Kupfer,
9. Selen,
10. Zink,
11. Phenol,
12. nicht beständige Mineralöle und vom Erdöl stammende Kohlenwasserstoffe,
13. aromatische organische Lösungsmittel,
14. Stickstoffhaltige organische Lösungsmittel,
15. organische Halogenverbindungen und Stoffe, die im Wasser derartige Verbindungen bilden können,
16. phosphorhaltige Pestizide,
17. organische Zinnverbindungen,
18. Stoffe, deren karzinogene Wirkung nach den Angaben der Internationalen Krebsforschungsagentur (IARC) nachgewiesen ist.

(1) Für Ableitungen in Oberflächengewässer, im Falle von Industriebetrieben mit einer mittleren täglichen Abwassermenge von weniger als 50 m<sup>3</sup>, können mit der Ermächtigung für die obenangeführten Parameter, mit Ausnahme jener, die unter den Ziffern 2, 4, 5, 7, 15, 16, 17 und 18 angeführt sind, bis zu 50% höhere Grenzwerte gegenüber jenen der Anlage D festgelegt werden. Es muss auf jeden Fall bewiesen sein, dass dies nicht eine Verschlechterung der Umweltsituation bewirkt und die Erreichung der Umweltqualitätsziele nicht in Frage gestellt wird.

(2) Für Ableitungen in die Kanalisation kann die für die Erteilung der Ermächtigung zuständige Behörde für die obenangeführten Parameter, mit Ausnahme jener, die unter den Ziffern 2, 4, 5, 7, 14, 15, 16 und 17 angeführt sind, höhere Emissionsgrenzwerte gegenüber jenen der Anlage E festlegen, vorausgesetzt, dass die Einhaltung der Emissionsgrenzwerte laut den Anlagen A, B und C am Endablauf der Kanalisation gewährleistet ist.

**Allegato I****Metodi di riferimento per il controllo e la valutazione dei risultati***Acque reflue urbane e domestiche*

Per scarichi relativi ad impianti di depurazione con una potenzialità pari a 2.000 o più a.e., la concentrazione ed i carichi per i vari parametri sono da determinare in base a campioni medi ponderati nell'arco di 24 ore.

Per scarichi relativi ad impianti di depurazione con una potenzialità inferiore a 2.000 a.e. è ammessa anche la determinazione su campione medio di 3 ore.

Sono esclusi i parametri temperatura, cloro attivo e idrocarburi aromatici volatili, per i quali la determinazione va fatta su campioni istantanei. La frequenza giornaliera e gli intervalli dei prelievi sono da definire in rapporto al tipo di scarico.

Per i parametri di cui agli allegati A, B e C, ad eccezione dei parametri azoto totale e fosforo totale, il numero di campioni ammessi su base annua, il cui valore può superare i valori limite di emissione, è definito in rapporto al numero di campioni come da schema seguente:

**Anlage I****Referenzmethoden für die Überwachung und die Auswertung der Ergebnisse***Kommunales und häusliches Abwasser*

Für Ableitungen von Kläranlagen mit einer Kapazität von 2.000 oder mehr EW sind die Konzentrationen und Frachten der verschiedenen Parameter anhand von 24-Stunden-Mischproben zu bestimmen.

Für Ableitungen von Kläranlagen mit einer Kapazität von weniger als 2.000 EW kann die Bestimmung auch anhand von 3-Stunden-Mischproben erfolgen.

Ausgenommen sind die Parameter Temperatur, freies Chlor und flüchtige aromatische Kohlenwasserstoffe, bei denen Stichproben zu ziehen sind. Tägliche Häufigkeit und Intervalle der Probenahmen sind in Abhängigkeit von den Eigenschaften der Ableitung festzulegen.

Für die Parameter laut den Anlagen A, B und C, mit Ausnahme der Parameter Gesamtphosphor und Gesamtstickstoff, ist in der nachfolgenden Tabelle jeweils die höchstzulässige Anzahl von Proben angegeben, bei denen die Emissionsgrenzwerte überschritten werden dürfen:

Anzahl der in einem Jahr entnommenen Proben	Höchstzulässige Anzahl von Proben, bei denen Abweichungen zulässig sind	Anzahl der in einem Jahr entnommenen Proben	Höchstzulässige Anzahl von Proben, bei denen Abweichungen zulässig sind
Campioni prelevati durante l'anno	Numero massimo consentito di campioni non conformi	Campioni prelevati durante l'anno	Numero massimo consentito di campioni non conformi
4-7	1	172- 187	14
8-16	2	188-203	15
17-28	3	204-219	16
29-40	4	220-235	17
41-53	5	236-251	18
54-67	6	252-268	19
68-81	7	269-284	20
82-95	8	285-300	21
96-110	9	301-317	22
111-125	10	318-334	23
126-140	11	335-350	24
141-155	12	351-365	25
156-171	13		

Per i parametri sotto indicati, i campioni che risultano non conformi, affinché lo scarico sia considerato in regola, non possono comunque superare i valori limite di emissione oltre la percentuale sotto indicata:

BOD<sub>5</sub> : 100%  
 COD : 100%  
 Solidi sospesi : 150%

Um die Ableitung als konform zu bezeichnen, dürfen die Proben, die nicht entsprechen, für die untengeführten Parameter die Emissionsgrenzwerte nicht über den nachfolgend angegebenen Prozentsatz überschreiten:

BSB<sub>5</sub> : 100%  
 CSB : 100%  
 Schwebestoffe : 150%

Il numero minimo annuo di campioni da prelevare ad intervalli regolari e da sottoporre ad analisi è fissato in base alla dimensione dell'impianto di depurazione come segue:

Die Mindestanzahl der jährlichen Proben, die in regelmäßigen Zeitabständen zu entnehmen und zu analysieren sind, wird entsprechend der Größe der Kläranlage wie folgt festgesetzt:

Größe der Kläranlage Potenzialität impianto	Anzahl der Proben Numero di campioni
Bis 499 EW	Wird nach Ermessen der zuständigen Kontrollbehörde festgelegt.
Fino a 499 a.e.	Viene definito a discrezione dell'autorità di controllo competente.
Von 500 bis 1.999 EW	6 Proben im ersten Betriebsjahr und 2 Proben in den darauffolgenden Jahren, vorausgesetzt, die Ableitung entspricht den Grenzwerten; falls eine der 2 Proben nicht entspricht, sind im darauffolgenden Jahr 6 Proben zu entnehmen.
Da 500 a 1.999 a.e.	6 campioni il primo anno di funzionamento e 2 negli anni successivi, purché lo scarico sia conforme; se più di un campione non risulta conforme nell'anno successivo devono essere prelevati 6 campioni.
Von 2.000 bis 9.999 EW	12 Proben im ersten Betriebsjahr und 4 Proben in den darauffolgenden Jahren, vorausgesetzt, die Ableitung entspricht den Grenzwerten; falls eine der 4 Proben nicht entspricht, sind im darauffolgenden Jahr 12 Proben zu entnehmen.
da 2.000 a 9.999 a.e.	12 campioni il primo anno di funzionamento e 4 negli anni successivi, purché lo scarico sia conforme; se più di due campioni non risultano conformi nell'anno successivo devono essere prelevati 12 campioni.
von 10.000 bis 49.999 EW da 10.000 a 49.999 a.e.	12 Proben 12 campioni
über 49.999 EW oltre 49.999 a.e.	24 Proben 24 campioni

Nel caso di reti fognarie che raccolgono anche scarichi industriali va controllato, con la frequenza minima di seguito indicata, anche il rispetto dei valori limite di emissioni di cui all'allegato D e di cui all'allegato G, nel caso di scarichi sul suolo, per i parametri aggiuntivi indicati nell'atto di autorizzazione in rapporto al tipo di scarichi industriali presenti nel bacino servito dall'impianto.

Im Falle von Kanalisationen, die auch industrielle Abwässer sammeln, ist, mit der nachfolgend angeführten Mindesthäufigkeit, auch die Einhaltung der Emissionsgrenzwerte laut Anlage D und, für Ableitungen auf den Boden, laut Anlage G, für die in der Genehmigung angeführten Zusatzparameter, die aufgrund der im Einzugsgebiet der Kläranlage vorhandenen Ableitungen von Industrieabwässer festgelegt werden, zu überprüfen.

Größe der Kläranlage Potenzialität impianto	Anzahl der Proben im Jahr Numero di campioni all'anno
bis 9.999 EW fino a 9.999 a.e.	1
von 10.000 bis 49.999 EW da 10.000 a 49.999 a.e.	3
über 49.999 EW oltre 49.999 a.e.	6

Nel caso in cui il gestore garantisca un sistema di rilevamento e di trasmissione dei dati all'autorità di controllo, ritenuto idoneo da quest'ultima, il numero di campioni da controllare da parte dell'autorità competente per il controllo viene ridotto ad un sesto. In ogni caso va effettuato almeno un controllo all'anno.

I gestori degli impianti di depurazione devono assicurare inoltre un sufficiente numero di autocon-

Falls der Betreiber ein System zur Datenerhebung und -übertragung an die Kontrollbehörde gewährleistet, welches von dieser als geeignet anerkannt wird, wird die Häufigkeit der Kontrollen seitens der zuständigen Behörde auf ein Sechstel reduziert. Auf jeden Fall ist mindestens eine Kontrolle im Jahr durchzuführen.

Die Betreiber der Kläranlagen müssen weiters eine ausreichende Anzahl (mindestens die gleiche An-



trolli (almeno uguale a quello degli schemi precedenti) sugli scarichi e sulle acque in entrata dell'impianto di depurazione.

L'autorità competente per il rilascio dell'autorizzazione può prescrivere inoltre l'effettuazione di periodici controlli esterni a carico del titolare dello scarico. Per controllo esterno si intende un controllo effettuato da un tecnico qualificato indipendente.

Valori estremi della qualità delle acque reflue non sono presi in considerazione se essi sono il risultato di situazioni eccezionali come quelle dovute a piogge abbondanti.

#### *Acque reflue industriali*

Le determinazioni analitiche al fine del controllo dei valori limite di emissione indicati negli allegati D, E e G per le acque reflue industriali sono di norma riferite ad un campione medio prelevato nell'arco di tre ore, se non diversamente fissato nell'atto di autorizzazione allo scarico.

L'autorità preposta al controllo può effettuare, in deroga al campione medio rilevato nell'arco di 3 ore, con motivazione espressa nel verbale di campionamento, il campionamento su tempi diversi al fine di ottenere il campione più adatto a rappresentare lo scarico, qualora lo giustificino particolari esigenze quali quelle derivanti dalle prescrizioni contenute nell'autorizzazione dello scarico, dalle caratteristiche del ciclo tecnologico, dal tipo di scarico (in relazione alle caratteristiche di continuità dello stesso) e dal tipo di accertamento (accertamento di routine, accertamento di emergenza, ecc.).

Per i cicli produttivi specificati nell'allegato F devono essere rispettati i limiti di emissione in massa per unità di prodotto o di materia prima di cui alla stessa tabella. Per gli stessi cicli produttivi valgono altresì allo scarico finale i valori limite indicati negli allegati D ed E.

#### **Allegato I**

##### **Insedamenti produttivi le cui acque reflue sono assimilate alle acque reflue domestiche**

1. I servizi per l'igiene e la pulizia della persona;
2. gli stabilimenti idropinici e idrotermali;
3. lavanderie aventi una potenzialità complessiva di lavaggio mediante lavatrici ad acqua pari o inferiore a 50 kg di biancheria per ogni ciclo ed a condizione che dalle lavatrici a secco non vengano scaricate acque che possono contenere solventi;
4. gli ospedali, le case o gli istituti di cura, ambulatori medici, veterinari o odontoiatrici o simili, purché sprovvisti di laboratori di analisi e ricerca

zahl wie in den Tabellen angeführt) von Eigenkontrollen des Ablaufes und des Zulaufes der Kläranlage sicherstellen.

Die für die Erteilung der Genehmigung zuständige Behörde kann weiters periodische externe Kontrollen zu Lasten des Inhabers der Ableitung vorschreiben. Unter externer Kontrolle versteht man eine Kontrolle seitens eines unabhängigen qualifizierten Technikers.

Extremwerte der Qualität des Abwassers bleiben unberücksichtigt, soweit sie auf Ausnahmesituationen wie starke Niederschläge zurückzuführen sind.

#### *Industrielles Abwasser*

Die analytischen Bestimmungen zur Kontrolle der Emissionsgrenzwerte für industrielles Abwasser laut den Anlagen D, E und G beziehen sich im Normalfall auf 3-Stunden-Mischproben, wenn die Ermächtigung zur Ableitung des Abwassers nichts anderes festlegt.

Die für die Kontrolle zuständige Behörde kann, abweichend von der 3-Stunden Mischprobe, die Probenahme mit anderen Zeiträumen durchführen, um die zur Darstellung der Ableitung geeigneteste Probe zu erhalten, wenn dies aufgrund besonderer Erfordernisse notwendig ist; diese können aus den Vorschriften oder der Ermächtigung resultieren oder aufgrund der Eigenschaften des Produktionsablaufs, der Art der Ableitung (in Bezug auf die Kontinuität derselben) sowie der Art der Kontrolle (Routinekontrolle, Dringlichkeitskontrolle usw.) entstehen. Die Begründung muss im Entnahmeprotokoll ausdrücklich angemerkt werden.

Für die in der Anlage F angeführten Produktionsverfahren sind die Emissionsgrenzwerte in Masse je Produkt- oder je verarbeitete Rohmaterialeinheit laut Tabelle einzuhalten. Für die gleichen Produktionsverfahren gelten außerdem am Endablauf die Grenzwerte laut den Anlagen D und E.

#### **Anlage I**

##### **Produktionsbetriebe, deren Abwässer als häusliche Abwässer eingestuft werden**

1. Dienstleistungsbetriebe für die Pflege des Menschen,
2. hydrothermale und Trinkkureinrichtungen,
3. Wäschereien mit einer Gesamtkapazität von 50 kg oder weniger Nasswäsche pro Waschvorgang, vorausgesetzt, von den Trockenreinigungsmaschinen werden keine Lösungsmittelhaltigen Abwässer abgeleitet,
4. Krankenhäuser, Pflegeheime, Ambulatorien von Ärzten, Tierärzten, Zahnärzten oder ähnliche Einrichtungen ohne oder mit Forschungs- oder

ovvero qualora i residui dei predetti laboratori vengano smaltiti in conformità alla disciplina concernente lo smaltimento dei rifiuti, escluse le acque di mero lavaggio delle attrezzature e delle vetrerie;

5. i laboratori artigianali per la produzione di dolci, gelati, pane, biscotti e prodotti alimentari freschi, che diano origine a scarichi di quantità non superiore ai 1.500 m<sup>3</sup> annui;
6. le macellerie sprovviste del reparto di macellazione, che diano origine a scarichi di quantità non superiore ai 1.000 m<sup>3</sup> annui;
7. imprese agricole con attività diretta esclusivamente alla coltivazione del fondo o alla silvicoltura;
8. imprese dedite ad allevamento di bestiame che dispongono di almeno un ettaro di terreno agricolo funzionalmente connesso con le attività di allevamento e di coltivazione del fondo, per ogni 340 chilogrammi di azoto presente negli effluenti di allevamento prodotti in un anno, da computare secondo le modalità di calcolo di cui alla successiva tabella. Per gli allevamenti esistenti il nuovo criterio di assimilabilità si applica a partire dal 13 giugno 2002.

Analysenlabors, sofern die Laborabfälle, das reine Waschwasser der Laborgeräte und -gläser ausgenommen, laut den geltenden Bestimmungen über die Abfallentsorgung beseitigt werden,

5. Handwerksbetriebe für die Produktion von Süßwaren, Speiseeis, Brot, Backwaren und frischen Lebensmitteln, die weniger als 1.500 m<sup>3</sup> Abwasser im Jahr erzeugen,
6. Metzgereien ohne Schlachtraum, die nicht mehr als 1.000 m<sup>3</sup> Abwasser im Jahr erzeugen,
7. landwirtschaftliche Betriebe, deren Tätigkeit ausschließlich in Bodenbearbeitung oder Forstwirtschaft besteht,
8. Viehzuchtbetriebe, die je 340 kg Stickstoff, der in den entsprechend der nachstehenden Tabelle zu berechnenden jährlich produzierten Wirtschaftsdüngern enthalten ist, über mindestens einen Hektar landwirtschaftlicher Nutzfläche verfügen, die funktionell mit der Viehzucht- und der Bodenbearbeitungstätigkeit eng verbunden ist. Auf die bestehenden Viehzuchtbetriebe wird das neue Assimilierbarkeitskriterium ab 13. Juni 2002 angewendet.

**Stickstoff, der von den gezüchteten Tierarten produziert wird, unter Berücksichtigung der Verluste bei der Lagerung und Ausbringung  
Azoto prodotto dalle specie animali allevate, al netto delle perdite di stoccaggio e distribuzione**

Gezüchtete Viehart Specie allevata	Kg Stickstoff pro t Lebendgewicht pro Jahr Kg di Azoto per t di peso vivo per anno	Viehlast in t Lebendgewicht entsprechend 340 kg Stickstoff Carico zootecnico t peso vivo equivalente a 340 kg di azoto	Anzahl an G.V.E. entsprechend 340 kg Stickstoff Valore di U.B.A. equivalente a 340 kg di azoto
Rinder Bovini	85	4,0	5
Schweine Suini	113	3,0	20
Legehennen und Hühner Ovaiole e pollastre	170	2,0	1.250
Geflügel aus Bodenhaltung Avicoli a terra	162	2,1	1.300
Kaninchen Cunicoli	142	2,4	1.000
Schafe und Ziegen Ovicaprini	100	3,4	50
Pferde Equini	85	4,0	5

9. imprese di cui ai punti 7 e 8 del presente allegato, che esercitano anche attività di trasformazione o di valorizzazione della produzione agricola, inserita con carattere di normalità e complementarietà funzionale nel ciclo produttivo aziendale e con materia prima lavorata proveniente per almeno due terzi esclusivamente dall'attività di coltivazione dei fondi di cui si abbia, a qualunque titolo, la disponibilità;

9. Betriebe laut den Ziffern 7 und 8 dieser Anlage, die zusätzlich landwirtschaftliche Produkte verarbeiten oder veredeln, diese Tätigkeit als natürliche und funktionale Ergänzung in das Produktionsverfahren des Betriebs einbinden und dabei Rohmaterial verwenden, das zu wenigstens zwei Dritteln aus wie immer verfügbaren eigenen Böden stammt,

10. imprese che esercitano attività di trasformazione e valorizzazione di prodotti agricoli che diano origine a scarichi di quantità non superiore a 1000 m<sup>3</sup> annui;
11. impianti di acquacoltura e di piscicoltura che diano luogo a scarico e che si caratterizzano per una densità di allevamento pari o inferiore ad 1 kg per m<sup>2</sup> di specchi d'acqua o in cui venga utilizzata una portata d'acqua pari o inferiore a 50 litri al secondo.

**Allegato M****Opere e scarichi di acque reflue di competenza del sindaco**

1. Reti di fognature interne;
2. scarico di acque meteoriche non inquinate raccolte in sistemi di fognatura separati derivanti da aree aventi una superficie inferiore a 2 ha;
3. scarico di acque reflue domestiche nella pubblica fognatura;
4. scarichi di acque reflue domestiche in acque superficiali o sul suolo di consistenza inferiore a 50 a.e.;
5. scarichi di acque reflue industriali in fognatura pubblica, per i quali non sussiste l'obbligo di installazione di un impianto di pretrattamento o vincolati all'installazione di un impianto di pretrattamento le cui caratteristiche siano state definite con regolamento di esecuzione ai sensi dell'articolo 34, comma 5;
6. scarico di acque degli impianti di scambio termico aventi una portata complessiva inferiore a 10.000 m<sup>3</sup> all'anno;
7. scarichi di acque di falda pompate nel corso di determinati lavori di ingegneria civile, per portate inferiori ai 50 l/s.

10. Betriebe für die Verarbeitung und Veredelung von landwirtschaftlichen Produkten, die jährlich höchstens 1000 m<sup>3</sup> Abwasser erzeugen,
11. Wasserkultur- und Fischzuchtbetriebe mit Wasserableitung, die eine Fischdichte von höchstens 1 kg pro m<sup>2</sup> Wasserfläche aufweisen oder eine Wassermenge von 50 oder weniger Sekundenlitern benützen.

**Anlage M****Bauten und Abwasserableitungen im Zuständigkeitsbereich des Bürgermeisters**

1. Interne Kanalisationen,
2. Ableitung von nicht verunreinigtem Niederschlagswasser aus Trennkansalisationen von Zonen mit einer Fläche von weniger als 2 ha,
3. Ableitung von häuslichem Abwasser in die öffentliche Kanalisation,
4. Ableitung von häuslichem Abwasser in Oberflächengewässer oder auf den Boden von weniger als 50 EW,
5. Ableitung von industriellem Abwasser in die öffentliche Kanalisation, für welches keine Vorbehandlungsanlage einzubauen ist oder für welches eine Vorbehandlungsanlage einzubauen ist, deren Eigenschaften gemäß Artikel 34 Absatz 5 mit Durchführungsverordnung festgelegt worden sind,
6. Ableitung von Wasser von Anlagen für den Wärmeaustausch mit einer Wassermenge von weniger als 10.000 m<sup>3</sup> im Jahr,
7. Ableitung von Grundwasser, das während bestimmter Bauarbeiten gefördert wird, mit einer Wassermenge unter 50 l/s.

**NOTE***Avvertenze*

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

**Note all'articolo 9, comma 2**

La legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, e successive modifiche, disciplina l'esercizio da parte della Provincia autonoma di Bolzano delle funzioni amministrative in materia di utilizzazione di acque pubbliche ed in materia di impianti elettrici.

Gli acquedotti potabili liberi sono disciplinati al comma 3 dell'articolo 12-bis della legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, e successive modifiche, che recita:

„Art. 12-bis

1. - 2. omissis

3. Da piccole sorgenti che non sono site in aree di tutela dell'acqua potabile può essere prelevata ed utilizzata liberamente per i propri usi potabili-domestici una quantità d'acqua fino a complessivi l/s 0,40. Devono essere rispettati i diritti esistenti.”

**Note all'articolo 14**

Per il testo dell'articolo 12-bis della legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, e successive modifiche, si rinvia alle note all'articolo 9 comma 2.

**Note all'articolo 16, comma 1**

La legge provinciale 23 agosto 1978, n. 49, e successive modifiche, prevede modifiche al Testo Unico delle leggi sulle "Acque e sugli impianti elettrici", approvato con RD 11 dicembre 1933, n. 1775, al regolamento approvato con RD 14 agosto 1920, n. 1285, e alla legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40.

La legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, e successive modifiche, disciplina l'esercizio da parte della Provincia autonoma di Bolzano delle funzioni amministrative in materia di utilizzazione di acque pubbliche ed in materia di impianti elettrici.

**Note all'articolo 25, comma 2**

Il decreto legislativo 11 maggio 1999, n. 152, e successive modifiche, concerne "Disposizioni sulla tutela delle acque dall'inquinamento e recepimento della direttiva 91/271/CEE concernente il trattamento delle acque reflue urbane e della direttiva 91/676/CEE relativa alla protezione delle acque dall'inquinamento provocato dai nitrati provenienti da fonti agricole".

**Note all'articolo 27, comma 3**

La legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, concerne "la legge urbanistica provinciale".

Il testo dell'articolo 11 della citata legge provinciale n. 13/1997 è il seguente:

**ANMERKUNGEN***Hinweis*

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne des Artikels 29, Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, zum einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

**Anmerkungen zum Artikel 9 Absatz 2**

Das Landesgesetz vom 4. September 1976, Nr. 40, in geltender Fassung, regelt die Ausübung der Verwaltungsbefugnisse seitens der autonomen Provinz Bozen auf dem Gebiet der Nutzung öffentlicher Gewässer und auf dem Gebiet elektrischer Anlagen.

Die wasserrechtlich befreiten Trinkwasserableitungen sind im Absatz 3 des Artikel 12-bis des Landesgesetzes vom 4. September 1976, Nr. 40, in geltender Fassung, geregelt. Dieser lautet:

„Art. 12-bis

1. - 2. ....

3. Aus kleinen Quellen, die nicht in einem Trinkwasserschutzgebiet liegen, kann das Wasser für den Trink- und Hauswassergebrauch bis zu einer Wassermenge von insgesamt 0,40 l/s frei entnommen und benutzt werden. Bestehende Rechte müssen gewährleistet werden.“

**Anmerkungen zum Artikel 14**

Bezüglich Artikel 12-bis des Landesgesetzes vom 4. September 1976, Nr. 40, in geltender Fassung, wird auf die Anmerkungen zum Artikel 9 Absatz 2 verwiesen.

**Anmerkungen zum Artikel 16 Absatz 1**

Das Landesgesetz vom 23. August 1978, Nr. 49, in geltender Fassung, beinhaltet Änderungen zu dem mit kgl. Dekret vom 11. Dezember 1933, Nr. 1775, genehmigten vereinheitlichten Text der "Gesetze über die Gewässer und die Elektroanlagen", zu dem mit kgl. Dekret vom 14. August 1920, Nr. 1285, genehmigten Reglement und zum Landesgesetz vom 4. September 1976, Nr. 40.

Das Landesgesetz vom 4. September 1976, Nr. 40, in geltender Fassung, regelt die Ausübung der Verwaltungsbefugnisse seitens der autonomen Provinz Bozen auf dem Gebiet der Nutzung öffentlicher Gewässer und auf dem Gebiet elektrischer Anlagen.

**Anmerkungen zum Artikel 25 Absatz 2**

Das Legislativdekret vom 11. Mai 1999, Nr. 159, in geltender Fassung, betrifft "Bestimmungen zum Schutz der Gewässer vor Verschmutzung und Übernahme der Richtlinie 91/271/EWG betreffend die Behandlung der häuslichen Abwässer und Übernahme der Richtlinie 91/676/EWG betreffend den Schutz der Gewässer vor Verunreinigung mit Nitraten aus der Landwirtschaft.

**Anmerkungen zum Artikel 27 Absatz 3**

Das Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, betrifft "das Landesraumordnungsgesetz".

Artikel 11 des genannten Landesgesetzes Nr. 13/1997 lautet wie folgt:

**"Art. 11****Piani di settore**

1. I piani di settore trasformano in concrete pianificazioni gli obiettivi, i principi e le direttive del piano provinciale di sviluppo e coordinamento territoriale e si possono estendere anche a parti limitate ma omogenee del territorio provinciale.
2. I piani di settore previsti da altre leggi provinciali di settore devono adeguarsi al piano provinciale di sviluppo e coordinamento territoriale."

La legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, concerne "la disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi".

**Note agli articoli 38, comma 1 e 39 comma 12**

La legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7, e successive modifiche, concerne "la valutazione dell'impatto ambientale".

**Note all'articolo 40, comma 1 e 2**

La legge provinciale 6 settembre 1973, n. 63, e successive modifiche, abrogata con la presente legge, concerne „Norme per la tutela delle acque da inquinamenti e per la disciplina degli scarichi“.

**Note all'articolo 48, comma 6**

L'articolo 6 del decreto legislativo 18 maggio 2001, n. 228, disciplina l'utilizzazione agricola dei terreni demaniali e patrimoniali indisponibili.

**Note all'articolo 49, comma 3**

Il decreto del Presidente della Repubblica 1 novembre 1959, n. 1363, concerne "l'Approvazione del regolamento per la compilazione dei progetti, la costruzione e l'esercizio delle dighe di ritenuta".

**Note all'articolo 55, comma 5**

L'articolo 4 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, concerne l'assegnazione di finanziamenti ai Comuni."

**Note all'articolo 59**

Il Testo Unico 11 dicembre 1933, n. 1775, concerne "Le disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici".

Il testo dell'articolo 1, comma 5 della legge provinciale 29 marzo 1983, n. 10, e successive modifiche, come modificato dalla presente legge, è il seguente:  
"5. Per le concessioni di derivazione da più acque pubbliche per lo stesso scopo, le quali vengono gestite con un unico impianto o da un consorzio di bonifica, si applica un canone unico."

Il testo dell'articolo 1, comma 7 della legge provinciale 29 marzo 1983, n. 10, e successive modifiche, come modificato dalla presente legge, è il seguente:  
"7. Per le concessioni ad uso antibrina si applica il canone previsto per l'irrigazione calcolato su una media di utilizzazione di otto giorni su una media di 160 giorni di utilizzazione irrigua."

La legge provinciale 6 settembre 1973, n. 61 disciplina le norme per la tutela del suolo da inquinamenti e per la disciplina

**"Art. 11****Fachpläne**

1. Die Fachpläne setzen die Ziele, die Grundsätze und die Leitlinien des Landesentwicklungs- und Raumordnungsplanes in konkrete Planungen um; sie können sich auch auf Teilgebiete, allerdings homogener Art, des Landesgebietes erstrecken.
2. Die von anderen Landesgesetzen für bestimmte Bereiche vorgesehenen Fachpläne müssen dem Landesentwicklungs- und Raumordnungsplan angepasst werden."

Das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, betrifft " die Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen".

**Anmerkungen zu den Artikeln 38 Absatz 1 und 39 Absatz 12**

Das Landesgesetz vom 24. Juli 1998, Nr. 7, in geltender Fassung, betrifft " die Umweltverträglichkeitsprüfung".

**Anmerkungen zum Artikel 40 Absätze 1 und 2**

Das Landesgesetz vom 6. September 1973, Nr. 63, in geltender Fassung, das durch dieses Gesetz aufgehoben wird, betrifft "Bestimmungen zum Schutze der Gewässer vor Verschmutzung und zur Regelung der Abwasserbeseitigung".

**Anmerkungen zum Artikel 48 Absatz 6**

Artikel 6 des Legislativdekretes vom 18. Mai 2001, Nr. 228, regelt die landwirtschaftliche Nutzung der unverfügbaren Demanial- und Vermögensgründe.

**Anmerkungen zum Artikel 49 Absatz 3**

Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 1. November 1959, Nr. 1363, betrifft "die Genehmigung der Verordnung für die Projektierung, den Bau und den Betrieb von Stauanlagen".

**Anmerkungen zum Artikel 55 Absatz 5**

Artikel 4 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, betrifft die Zuweisung von finanziellen Mitteln an die Gemeinden".

**Anmerkungen zum Artikel 59**

Der vereinheitlichte Text vom 11. Dezember 1933, Nr. 1775, betrifft die "Gesetze über die Gewässer und die Elektroanlagen".

Artikel 1 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. März 1983, Nr. 10, in geltender Fassung, lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:  
„5. Für Konzessionen zur Ableitung aus mehreren öffentlichen Gewässern für denselben Zweck, die mit einer einzigen Anlage oder von einem Bonifizierungskonsortium betrieben werden, wird nur ein Wasserzins berechnet.“

Artikel 1 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 29. März 1983, Nr. 10, in geltender Fassung, lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:  
„7. Bei Konzessionen zur Ableitung von Frostschutzberegnungswasser wird der Wasserzins für Bewässerungswasser angewandt, wobei auf durchschnittliche 160 Bewässerungstage pro Jahr 8 Frostschutzberegnungstage pro Jahr berechnet werden.“

Das Landesgesetz vom 6. September 1973, Nr. 61 regelt die Vorschriften zum Schutze des Bodens vor Verunreinigung und zur

della raccolta, trasporto e smaltimento dei rifiuti solidi e semisolidi.

L'articolo 2-bis è il seguente:

„Art. 2 bis  
(Materiale riutilizzabile):

(1) Con regolamento di esecuzione sono determinati i materiali riutilizzabili, nonché le modalità della loro riutilizzazione. Ciò in attuazione della direttiva 91/156/CEE del Consiglio del 18 marzo 1991, che modifica la direttiva 75/442/CEE del Consiglio del 15 luglio 1975 relativa ai rifiuti, della direttiva 91/689/CEE del Consiglio del 12 dicembre 1991 relativa ai rifiuti pericolosi, come modificata dalla direttiva 94/31/CE del Consiglio del 27 giugno 1994, e della direttiva 94/62/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 20 dicembre 1994 sugli imballaggi e rifiuti di imballaggio.

(2) Le modalità di riutilizzo dei materiali di cui al comma 1 vengono stabilite con regolamento di esecuzione. Inoltre possono essere modificati oppure integrati con regolamento di esecuzione i materiali di cui al comma 1.

#### Note all'articolo 60

La legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, e successive modifiche, concerne "Esercizio da parte della Provincia autonoma di Bolzano delle funzioni amministrative in materia di utilizzazione di acque pubbliche ed in materia di impianti elettrici".

Il testo dell'articolo 8, commi 1, 2, 3 e 6, gli articoli 12, 13 e 16, comma 2, della citata legge provinciale n. 40/76, abrogati con la presente legge, è il seguente:

„Art. 8

1. Nel disciplinare di cui all'articolo 40 del testo unico possono includersi anche prescrizioni nell'interesse della difesa del suolo, delle risorse naturali, della tutela del paesaggio, della difesa delle acque da inquinamenti e della pesca.

2. Quando trattasi di domanda di riconoscimento o di concessione di acque pubbliche per uso potabile, domestico e industriale, viene richiesto il parere dell'ufficio tutela risorse naturali, il quale è invitato a partecipare alla visita d'istruttoria con un proprio rappresentante.

3. Nel disciplinare riguardante concessioni ad uso potabile, igienico e industriale sono inserite le prescrizioni a norma della legge provinciale 6 settembre 1973, n. 63, in merito alla tutela delle acque da inquinamenti. Possono altresì includersi nel disciplinare norme relative alle tariffe di vendita dell'acqua derivata, nonché modalità di vendita dell'acqua.

4. - 5. omissis

6. La lettera c) dell'articolo 46 del testo unico viene sostituita dalla seguente: "per 30 anni dall'entrata in funzione della nuova concessione, se l'utenza preesistente consisteva in una piccola derivazione per forza motrice, salvo il disposto del precedente articolo 23, secondo comma."

„Art. 12

1. Per origini di un corso d'acqua pubblico si considerano tutti gli affluenti che affluiscono allo stesso più a monte del primo affluente iscritto con numero separato nell'elenco delle acque pubbliche."

„Art. 13

1. Tutte le acque sotterranee ricadenti nel territorio della provincia di Bolzano sono soggette a tutela della pubblica amministrazione.  
2. Il proprietario di un fondo ha facoltà, per gli usi domestici, da abbeveraggio del bestiame e per l'innaffiamento di giardini ed orti, nonché terreni agricoli con qualsiasi tipo di coltura inservienti direttamente al proprietario stesso, di estrarre ed utilizzare

Regolazione del raccoglimento, dell'abfehrung und der Beseitigung der festen und schlammigen Abfälle.

Artikel 2 bis lautet wie folgt:

„Art. 2 bis  
(Wiederverwertbare Materialien):

(1) Mit Durchführungsverordnung sind die wiederverwertbaren Materialien sowie die Art und Weise der Wiederverwertung festgelegt. Dies in Durchführung der Richtlinie 91/156/EWG des Rates vom 18. März 1991, welche die Richtlinie 75/442/EWG des Rates vom 15. Juli 1975 über die Abfälle ändert, der Richtlinie 91/689/EWG des Rates vom 12. Dezember 1991 über die gefährlichen Abfälle, geändert durch die Richtlinie 94/31/EG des Rates vom 27. Juni 1994, und der Richtlinie 94/62/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 20. Dezember 1994 über die Verpackungen und die Abfälle von Verpackungen.

(2) Die Art und Weise der Wiederverwertung der in Absatz 1 genannten Materialien wird mit Durchführungsverordnung festgelegt. Zudem können mit Durchführungsverordnung die in Absatz 1 genannten Materialien abgeändert bzw. ergänzt werden.

#### Anmerkungen zum Artikel 60

Das Landesgesetz vom 4. September 1976, Nr. 40, in geltender Fassung, betrifft „Ausübung der Verwaltungsbefugnisse seitens der autonomen Provinz Bozen auf dem Gebiet der Nutzung öffentlicher Gewässer und auf dem Gebiet elektrischer Anlagen“.

Artikel 8 Absätze 1, 2, 3 und 6, die Artikel 12, 13 und 16 Absatz 2 des genannten Landesgesetzes Nr. 40/76, welche durch dieses Gesetz aufgehoben werden, lauten wie folgt:

„Art. 8

1. In die vom Artikel 40 des vereinheitlichten Textes vorgesehene Verhaltensvorschriften können auch Vorschriften im Interesse der Bodensicherung, des Umweltschutzes, des Landschaftsschutzes, der Reinhaltung der Gewässer sowie im Interesse der Fischerei eingefügt werden.

2. Handelt es sich um Anerkennungs- und Konzessionsgesuche zur Ableitung von öffentlichen Gewässern für die Verwendung als Trinkwasser sowie als Wasser für Haushalte und Industrie, so wird das Gutachten des Landesamtes zum Schutze des Naturhaushaltes angefordert; dieses muss dazu eingeladen werden, einen Vertreter zum Lokalaugenschein zu entsenden.

3. In die Verhaltensvorschriften, welche Konzessionen für die Verwendung als Trinkwasser sowie als Wasser für Haushalte und Industrie betreffen, werden die im Landesgesetz vom 6. September 1973, Nr. 63, enthaltenen Bestimmungen über den Schutz der Gewässer vor Verschmutzung eingefügt. In die Verhaltensvorschriften können überdies Bestimmungen über Tarife für den Verkauf des abgeleiteten Wassers und über die Art und Weise des Wasserverkaufs aufgenommen werden.

4. - 5. omissis

6. Artikel 46, Buchstabe c) des vereinheitlichten Textes wird folgendermaßen ersetzt: "für dreißig Jahre ab Inbetriebnahme der neuen Konzession, wenn die vorher bestehende Wassernutzung in einer Kleinableitung für Antriebszwecke bestanden hat - vorbehaltlich der im zweiten Absatz des vorhergehenden Artikels 23 enthaltenen Bestimmungen."

„Art. 12

1. Als Ursprung eines öffentlichen Wasserlaufes wird jeder Zufluss betrachtet, der in denselben oberhalb des ersten Zuflusses, der mit separater Nummer im Verzeichnis der öffentlichen Gewässer eingetragen ist, einmündet."

„Art. 13

1. Alle unterirdischen Gewässer in der Provinz Bozen sind dem Schutz der öffentlichen Verwaltung unterstellt.  
2. Dem Eigentümer eines Grundstückes steht es frei, für den Hausgebrauch, zum Tränken des Viehs und zum Bewässern von Zier- und Nutzgärten sowie landwirtschaftlicher Gründe mit jeder beliebigen Kultur, die der Eigentümer selbst benützt, aus seinem

liberamente, anche con mezzi meccanici, le acque del suo fondo, sempreché la portata massima non superi 0,41/s.

3. Salva la facoltà attribuita al proprietario nel comma precedente, chi voglia procedere a ricerche di acque sotterranee o a scavo di pozzi nei fondi propri o altrui deve chiederne l'autorizzazione all'ufficio acque pubbliche, corredando la domanda del piano di massima della estrazione e dell'utilizzazione che si propone di eseguire.

4. (abrogato)

5. Il terzo e quarto comma dell'articolo 95 del testo unico, nel territorio della provincia, sono sostituiti dal seguente:

"Previa visita sul luogo, l'ufficio acque pubbliche, sentito il parere dell'ufficio tutela risorse naturali, rilascia l'autorizzazione se non ostino motivi di pubblico interesse, previo impegno da parte del richiedente di presentare a lavori ultimati una relazione sulla stratigrafia e sull'esito delle prove di pompaggio, nonché eventuali rilievi idrogeologici, eseguiti secondo le modalità richieste, copia dei quali viene inviata dall'ufficio acque pubbliche all'ufficio tutela risorse naturali."

„Art. 16

1. omissis

2. Alle violazioni di quanto disposto dalla presente legge e dal regolamento di esecuzione si applica la pena di cui all'articolo 219 del testo unico."

La legge provinciale 23 agosto 1978, n. 49, e successive modifiche, concerne "Modifiche al Testo Unico delle leggi sulle "Acque e sugli impianti elettrici", approvato con RD 11 dicembre 1933, n. 1775, al regolamento approvato con RD 14 agosto 1920, n. 1285, e alla legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40."

Il testo degli articoli 7, 10, 12 e 14 della citata legge provinciale n. 49/78, abrogati con la presente legge, è il seguente:

„Art. 7

1. Alle domande di cui al primo comma dell'articolo 10 della legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, non si applica quanto previsto al secondo comma del precedente articolo 3, a meno che l'Amministrazione provinciale non lo ritenga opportuno.

2. Alle domande di concessione in sanatoria per utenza di acqua pubblica che avrebbero avuto titolo al riconoscimento se presentate in tempo utile, per quanto riguarda la documentazione da allegare, la pubblicazione e l'istruttoria, si applicano le disposizioni vigenti per le domande di riconoscimento e non vi sono ammesse domande concorrenti ai sensi degli articoli 3 e 4."

„Art. 10

1. È abrogato il quarto comma dell'articolo 13 della legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, per cui torna ad avere vigore il secondo comma dell'articolo 95 del testo unico.

2. Per le domande inoltrate ai sensi dell'articolo 95 del testo unico con le quali i richiedenti intendono sostituire un pozzo per cui è già stata data l'autorizzazione di cui allo stesso articolo 95 e che è stato regolarmente denunciato ai sensi dell'articolo 17 della legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, costruendone uno nuovo sulla stessa particella fondiaria di loro proprietà, a distanza di non più di 15 m da quello da sostituire e non più profondo dello stesso, non aumentando neanche la quantità di acqua derivata rispetto a quella già derivata dal pozzo da sostituire, l'Amministrazione provinciale può prescindere dalla pubblicazione della domanda sull'albo dei comuni interessati.

Grundstück nach Belieben - auch mit mechanischen Vorrichtungen - Wasser zu Tage zu fördern und zu benützen, sofern die maximale Wasserführung 0,41/Sek. nicht übersteigt.

3. Wer, abgesehen von dem dem Eigentümer im vorhergehenden Absatz erteilten Befugnis, auf eigenen oder fremden Grundstücken nach unterirdischem Wasser suchen oder Ziehbrunnen anlegen will, muss beim Wasserbauamt um Genehmigung ansuchen, wobei er dem Gesuch einen Grundsatzplan über die geplante Förderung und Benützung beilegen muss.

4. (außer Kraft gesetzt)

5. Der 3. und 4. Absatz von Artikel 95 des vereinheitlichten Textes werden im Gebiet der Provinz von dem folgenden ersetzt:

"Nach Durchführung eines Lokalaugenscheines und nach Anhören des Gutachtens des Landesamtes zum Schutze des Naturhaushaltes erteilt das Wasserbauamt, wenn dem nicht Gründe öffentlichen Interesses entgegenstehen, die Genehmigung; dieser muss eine Erklärung des Gesuchstellers vorausgehen, in der sich dieser verpflichtet, nach Beendigung, der Arbeiten einen Bericht über die Stratigraphie und über den Ausgang der Pumpversuche sowie eventuelle, in vorgeschriebener Weise durchgeführte hydrogeologische Erhebungen vorzulegen: eine Kopie davon muss vom Wasserbauamt dem Landesamt zum Schutze des Naturhaushaltes zugestellt werden."

„Art. 16

1. ....

2. Bei Übertretung der Bestimmungen dieses Gesetzes und der Durchführungsverordnung wird die im Artikel 219 des vereinheitlichten Textes vorgesehene Strafe angewandt."

Das Landesgesetz vom 23. August 1978, Nr. 49, in geltender Fassung, betrifft „Änderungen zu dem mit kgl. Dekret vom 11. Dezember 1933, Nr. 1775, genehmigten vereinheitlichten Text der "Gesetze über die Gewässer und die Elektroanlagen", zu dem mit kgl. Dekret vom 14. August 1920, Nr. 1285, genehmigten Reglement und zum Landesgesetz vom 4. September 1976, Nr. 40."

Die Artikel 7, 10, 12 und 14 des genannten Landesgesetzes nr. 49/78, welche durch dieses Gesetz aufgehoben werden, lauten wie folgt:

„Art. 7

1. Für die im Artikel 10 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 4. September 1976, Nr. 40, angegebenen Gesuche wird Artikel 3 Absatz 2 nicht angewandt, es sei denn, die Landesverwaltung hielte es für angebracht.

2. Was Gesuche um nachträgliche Erteilung einer Konzession zur Nutzung öffentlicher Gewässer angeht, so gilt folgendes: Hätten diese Anrecht auf Anerkennung gehabt, wenn sie rechtzeitig eingebracht worden wären, so werden, was die beizulegenden Unterlagen, die Veröffentlichung und das Untersuchungsverfahren betrifft, die Bestimmungen über die Anerkennungsgesuche angewandt, und es werden keine konkurrierenden Gesuche im Sinne der Artikel 3 zugelassen."

„Art. 10

1. Artikel 13 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 4. September 1979, Nr. 40, ist aufgehoben; somit gilt wieder Artikel 95 Absatz 2 des Vereinheitlichten Textes.

2. Was die Gesuche betrifft, die im Sinne von Artikel 95 des vereinheitlichten Textes und in der Absicht eingereicht werden, einen Tiefbrunnen zu ersetzen, so kann die Landesverwaltung von der Veröffentlichung an den Amtstafeln der betroffenen Gemeinden absehen; Voraussetzung dafür ist, dass die im erwähnten Artikel 95 vorgesehene Ermächtigung zum Bau des bestehenden Tiefbrunnens vorliegt und dieser im Sinne von Artikel 17 des Landesgesetzes vom 4. September 1976, Nr. 40, ordnungsgemäß gemeldet ist; eine weitere Voraussetzung ist, dass der geplante Tiefbrunnen nicht tiefer ist als der zu ersetzende, auf derselben - dem Gesuchsteller gehörenden - Grundparzelle vorgeesehen ist wie jener und in einer Entfernung von demselben errichtet werden soll, die nicht mehr als 15 m beträgt; auch darf die zu fördernde Wassermenge nicht mehr betragen als die bisher geförderte.

3. La portata di 0,4 l/s di cui al secondo comma dell'articolo 13 della legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, è da intendersi come portata media entro le otto ore consecutive di massimo consumo prevedibile."

"Art. 12

1. L'impresa che senza l'autorizzazione da parte della pubblica amministrazione realizza per conto di un terzo un impianto per l'estrazione di acqua sotterranea è responsabile in solido con il terzo committente."

"Art. 14

1. Per le derivazioni di acque pubbliche per forza motrice di potenza nominale media annua superiore a 220 KW e fino a 3000 KW si applica quanto previsto dall'articolo 12 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, per le grandi derivazioni anche dopo l'entrata in vigore della legge 24 gennaio 1977, n. 7."

La legge 24 gennaio 1977, n. 7, disciplina l'aumento del limite tra grandi e piccole derivazioni di acque pubbliche per forza motrice.

La legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, disciplina la tutela del paesaggio.

La legge provinciale 6 settembre 1973, n. 63 e successive modifiche, concerne „Norme per la tutela delle acque da inquinamenti e per la disciplina degli scarichi.“

La legge provinciale 21 agosto 1975, n. 48, concerne „Provvidenza per la realizzazione di impianti depurativi per il trattamento delle acque di rifiuto.“

La legge provinciale 28 agosto 1976, n. 39 e successive modifiche, concerne „Provvidenze per la realizzazione di impianti depurativi per il trattamento delle acque di rifiuto e dei relativi collettori principali.“

La legge provinciale 20 giugno 1980, n. 22, concerne „Disciplina della gestione degli impianti di trattamento delle acque di rifiuto di comuni e loro consorzi.“

#### Note all'articolo 61, comma 1

La legge provinciale 11 giugno 1975, n. 29, concerne „Norme per la tutela dei bacini d'acqua.“

L'articolo 2 è il seguente:

„Articolo 2

Imposizione di vincolo: La IV sezione, di cui all'articolo 3 della legge provinciale 19 gennaio 1973, n. 6, individua e delimita territorialmente con propria deliberazione i bacini d'acqua e le eventuali aree immediatamente contigue che devono essere assoggettati a tutela specifica.

La delibera della IV sezione ha valore di proposta di imposizione di vincolo e viene pubblicata all'albo del Comune nel cui territorio è ubicato il settore da tutelare, mentre copia di essa, con planimetria in scala 1: 2880, viene comunicata ai proprietari delle aree e depositata per trenta giorni presso i competenti uffici comunali, ove chiunque ha facoltà di prenderne visione.

Nello stesso termine chiunque ha interesse può presentare osservazioni alla Giunta provinciale, depositandole presso la segreteria del Comune.

Entro i successivi trenta giorni, la delibera della IV sezione, con gli allegati e le osservazioni presentate, viene trasmessa a cura del sindaco, con il parere e le proposte del Consiglio comunale, alla Giunta provinciale, che decide in via definitiva, con eventuali modifiche, sentito il parere del comitato provinciale per la tutela delle risorse naturali, di cui all'articolo 2 della legge provinciale 19 gennaio 1973, n. 6.“

3. Die in Artikel 13 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 4. September 1976, Nr. 40, angegebene Wassermenge von 0,4 l/s ist die mittlere Wassermenge innerhalb der acht aufeinanderfolgenden Stunden des zu erwartenden Höchstverbrauchs zu verstehen.“

„Art. 12

1. Wer als Unternehmer ohne die Ermächtigung von Seiten der öffentlichen Verwaltung eine Anlage zur Förderung unterirdischen Wassers errichtet, haftet solidarisch mit dem Auftraggeber.“

„Art. 14

1. Auf Wasserkraftanlagen mit einer Nennleistung, die im Jahresdurchschnitt mehr als 220 kW und höchstens 3000 kW beträgt, werden auch nach Inkrafttreten des Gesetzes vom 24. Jänner 1977, Nr. 7, die in Artikel 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, enthaltenen Bestimmungen über Großableitungen angewandt.“

Das Gesetz vom 24. Januar 1977, Nr. 7, betrifft die Erhöhung der Grenze zwischen großen und kleinen Wasserleitungen zur Antriebskraft.

Das Landesgesetz vom 25. Juli 1970, Nr. 16, regelt den Landschaftsschutz.

Das Landesgesetz vom 6. September 1973, Nr. 63, in geltender Fassung, betrifft „ Bestimmungen zum Schutze der Gewässer vor Verschmutzung und zur Regelung der Abwasserbeseitigung.“

Das Landesgesetz vom 21. August 1975, Nr. 48, betrifft „Maßnahmen zur Errichtung von Abwasserbeseitigungsanlagen.“

Das Landesgesetz vom 28. August 1976, Nr. 39, in geltender Fassung, betrifft „ Maßnahmen zur Errichtung von Kläranlagen zur Reinigung von Abwässer und der entsprechenden Haupt-sammler.“

Das Landesgesetz vom 20. Juni 1980, Nr. 22, betrifft „ Regelung des Betriebes der Kläranlagen von Gemeinden oder Abwasser-verbänden.“

#### Anmerkungen zum Artikel 61 Absatz 1

Das Landesgesetz vom 11. Juni 1975, Nr. 29, betrifft „ Bestimmungen zum Schutze der stehenden Gewässer“.

Der Artikel 2 lautet wie folgt:

„Artikel 2

Unterschutzstellung: Der IV. Fachunterausschuss nach Art. 3 des Landesgesetzes vom 19.1.1973, Nr. 6, weist mit eigenem Beschluss die stehenden Gewässer sowie etwaige unmittelbar angrenzende Flächen aus, die unter besonderen Schutz gestellt werden sollen, und grenzt sie räumlich ab.

Der Beschluss des IV. Fachunterausschusses gilt als Vorschlag für die Unterschutzstellung und wird an der Amtstafel der Gemeinde, in deren Gebiet sich die zu schützende Fläche befindet, veröffentlicht; eine Kopie des Beschlusses mit Lageplan im Maßstab 1:2880 wird dem Grundeigentümer zugeleitet sowie für die Dauer von dreißig Tagen bei den zuständigen Gemeindeämtern hinterlegt, wo jeder darin Einsicht nehmen kann.

Innerhalb derselben Frist kann jeder, der daran interessiert ist, seine Bemerkungen dem Landesausschuss vorlegen, indem er sie beim Sekretariat der Gemeinde hinterlegt.

Innerhalb der darauffolgenden dreißig Tage übermittelt der Bürgermeister den Beschluss des IV. Fachunterausschlusses mit den Beilagen und den eingelaufenen Bemerkungen samt der Stellungnahme und den Vorschlägen des Gemeinderates dem Landesausschuss; dieser trifft nach Anhören des Landesbeirates zum Schutze des Naturhaushaltes nach Art. 2 des Landesgesetzes vom 19.1.1973, Nr. 6, mit etwaigen Abänderungen die endgültige Entscheidung.“



L'articolo 5 è il seguente:

„Articolo 5

(Provvedimenti particolari):

Al fine di salvaguardare le caratteristiche biologico-ambientali dei bacini d'acqua e delle eventuali aree contigue, sottoposti a vincolo di tutela specifica ai sensi del precedente articolo 2, con decreto del Presidente della giunta provinciale, su conforme deliberazione della Giunta medesima, sentito il parere della IV sezione di cui all'articolo 3 della legge provinciale 19 gennaio 1973, n. 6, possono essere adottati i seguenti ulteriori provvedimenti:

- a) regolamentazione di uno o più affluenti e/o defluenti naturali del bacino d'acqua;
- b) la realizzazione di affluenti artificiali ove le condizioni di ricambio del bacino d'acqua lo richiedano;
- c) l'eliminazione degli scarichi di acqua di rifiuto esistenti, nonché la realizzazione di opere da eseguirsi in sostituzione degli stessi;
- d) la limitazione o il divieto di circolazione all'interno del bacino con natanti di qualsiasi genere;
- e) la limitazione o il divieto di balneazione;
- f) la limitazione o il divieto d'accesso ai veicoli a motore ad eccezione di quelli ad uso agricolo nell'area contigua o in parte di essa;
- g) l'eventuale escavazione o bonifica del fondo con i metodi ritenuti più idonei;
- h) la riduzione della vegetazione rivierasca e semisommersa;
- i) l'introduzione nel bacino d'acqua di specie animali univori ed erbivori;
- l) l'ossidazione artificiale delle acque;
- m) qualsiasi intervento chimico inteso a ridurre l'eutrofizzazione e la flora alpina.

I provvedimenti di cui al comma precedente vengono sottoposti al parere della IV sezione, di cui all'articolo 3 della legge provinciale 19 gennaio 1973, n. 6, dopo aver sentito il Comune territorialmente interessato, il quale si esprime entro il termine perentorio di 30 giorni, superato il quale si prescinde dalle osservazioni del Comune stesso.

Il Presidente della giunta provinciale, con suo decreto, previa deliberazione della Giunta stessa, sentito l'Assessore cui è affidata la materia della caccia e della pesca, può limitare o vietare l'esercizio della caccia e della pesca nei settori di territorio sottoposti a vincolo di tutela specifica.

In tal caso le proposte possono essere avviate anche dall'ufficio tutela risorse naturali della Provincia autonoma.

È soggetto ad autorizzazione un eventuale prelievo d'acqua dal bacino sottoposto a vincolo di tutela, in quanto la relativa utilizzazione non sia disciplinata da particolari concessioni rilasciate prima dell'entrata in vigore della presente legge. La domanda deve essere inoltrata all'ufficio tutela risorse naturali della Provincia autonoma.

Il provvedimento viene adottato dall'Assessore cui è affidata la tutela dell'ambiente, su conforme parere della IV sezione, di cui all'articolo 3 della legge provinciale 19 gennaio 1973, n. 6, e comunicato all'interessato con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno. Avverso la mancata autorizzazione della richiesta è ammesso ricorso entro trenta giorni dalla comunicazione alla Giunta provinciale, la quale decide entro 60 giorni.“

Der Artikel 5 lautet wie folgt:

„Artikel 5

(Sondermaßnahmen):

Zur Erhaltung der biologischen und Umwelteigenheiten jener stehenden Gewässer und etwaiger angrenzenden Flächen, die im Sinne des Artikels 2 durch Dekret des Präsidenten des Landesausschusses aufgrund der entsprechenden Beschlussfassungen von Seiten des Ausschusses selbst, nach Anhören der Vorschläge des IV. Fachunterausschusses nach Artikel 3 des Landesgesetzes vom 19. Jänner 1973, Nr. 6, einem spezifischen Schutz unterworfen sind, können folgende zusätzliche Maßnahmen vorgesehen werden:

- a) Regulierung eines oder mehrerer natürlicher Zu- und/oder Abflüsse des Seebeckens;
- b) Schaffung von künstlichen Zuflüssen, wenn es für den Wasseraustausch des stehenden Gewässers erforderlich ist;
- c) Ausschaltung bestehender Einleitungen von Abwässern, sowie die Errichtung von Anlagen, die obige Einleitungen ersetzen;
- d) Einschränkung oder Verbot mit Booten aller Art im Gewässer herumzufahren;
- e) Einschränkung der Anzahl der Badenden oder Badeverbot;
- f) Einschränkung oder Verbot der Zufahrt zur angrenzenden Zone oder zu einem Teil davon mit Motorfahrzeugen aller Art, ausgenommen die landwirtschaftlicher Maschinen;
- g) etwaige Ausgrabungs- oder Sanierungsarbeiten des Seegrundes mit den am günstigsten erachteten Methoden;
- h) Reduzierung der Ufervegetation sowie der Schwimmblatt- und Unterwassergewächse;
- i) Einsetzung von humus- und pflanzenverzehrenden Tierarten in das Gewässer;
- l) künstliche Sauerstoffanreicherung der Gewässer;
- m) jeder chemische Eingriff, der zur Verminderung der Eutrophierung oder der Algenflora führt.

Die Maßnahmen gemäß vorhergehendem Absatz werden der Stellungnahme des IV. Fachunterausschusses nach Artikel 3 des Landesgesetzes vom 19. Jänner 1973, Nr. 6, unterbreitet; zuvor wird die gebietsmäßig zuständige Gemeinde gehört, die sich innerhalb der Verfallsfrist von 30 Tagen zu äußern hat; nach deren Verstreichen wird von den Bemerkungen der Gemeinde Abstand genommen.

Der Präsident des Landesausschusses kann, nach vorhergehendem Beschluss des Ausschusses und nach Anhören des Assessors für Jagd und Fischerei, mit Dekret in den Bereichen des unter spezifischen Schutz gestellten Gebietes die Jagd und Fischerei einschränken oder verbieten.

In diesem Falle können die Vorschläge auch vom Amt zum Schutze des Naturhaushaltes der autonomen Provinz unterbreitet werden.

Eine etwaige Wasserentnahme aus dem unter Schutz gestellten Gewässer bedarf der Genehmigung; ausgenommen sind die Nutzungen, für welche besondere Konzessionen vor Inkrafttreten dieses Gesetzes erteilt worden sind. Das entsprechende Gesuch muss an das Amt zum Schutze des Naturhaushaltes des Landesausschusses eingereicht werden.

Die Maßnahme wird von dem für Umweltschutz zuständigen Assessor aufgrund der gleichlautenden Stellungnahme des IV. Fachunterausschusses nach Artikel 3 des Landesgesetzes 19. Jänner 1973, Nr. 6, getroffen und dem betroffenen durch Einschreibebrief mit Rückschein mitgeteilt. Gegen die Nichtgenehmigung des Antrages kann der Betroffene innerhalb von dreißig Tagen nach Mitteilung beim Landesausschuss Rekurs einreichen; dieser entscheidet innerhalb von sechzig Tagen.“